叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(criticism Part 4 From The Works Of John) 000001

2. 约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(criticism Part 4 From The Works Of John) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Criticism Part 4 from The Works of John)
第1/2页

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['krɪtɪsɪzəm]
CRITICISM
批评

批评

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n]	['gri:nˌli:f]	['hwitiə]
JOHN	**GREENLEAF**	**WHITTIER**
约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容:

[i'vændʒili:n]	[mɜ:rθ]	[ænd; ənd]	['medɪs(ə)n]	[feɪm]	[ænd; ənd]	['glɔ:ri]	[fə'nætɪsɪzəm]	[ðə; ði]	['poʊətri]	[ʌv; əv]
EVANGELINE	**MIRTH**	**AND**	**MEDICINE**	**FAME**	**AND**	**GLORY**	**FANATICISM**	**THE**	**POETRY**	**OF**
伊万杰琳	欢笑	和	药品	名声	和	荣耀	狂热	这	诗	的

[ðə; ði]	[nɔ:rθ]
THE	**NORTH**
这	北

伊万杰琳·米尔斯与医学，名望与荣耀，狂热，北方诗歌

['krɪtɪsɪzəm]
CRITICISM
批评

批评

[i'vændʒili:n]
EVANGELINE
伊万杰琳

伊万杰琳

[ə; eɪ]	[rɪ'vju:]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['lɔ:ŋˌfɛloʊz]	['poʊəm]	.
A	**review**	**of**	**Mr**	**.**	**Longfellow's**	**poem**	**.**
一个	审查	的	先生	.	朗费罗的	诗	.

对朗费罗先生诗歌的评论。

[ju'ri:kə]	!
EUREKA	**!**
尤里卡	!

尤里卡!

[hɪr] , [ðen] , [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] , — [æn; ən] [ə'merɪkən] ['poʊəm] ,

Here	,	then	,	we	have	it	at	last	,	—	an	American	poem	,
这里	,	然后	,	我们	有	它	在	最后的	,	—	一个	美国人	诗	,

那么，我们终于得到了——一首美国诗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] [rɪv'ju:əz] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [ri'prəutʃt] [ˌju: 'es] .

with	the	lack	of	which	British	reviewers	have	so	long	reproached	us	.
和	这	缺少	的	哪个	英国	评论员	有	所以	长的	受责备	我们	.

英国评论家长期以来一直批评我们缺乏这一点。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [best]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

Selecting	the	subject	of	all	others	best	calculated	for	his	purpose	,
选择	这	主题	的	全部	其他的	最好的	计算	为了	他的	目的	,

他选择了所有其他主题中最适合他目的的那个，

— [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['setləz] [ʌv; əv][ə'keɪdi:][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwaɪət][ænd; ənd]

—	the	expulsion	of	the	French	settlers	of	Acadie	from	their	quiet	and
—	这	驱逐	的	这	法语	定居者	的	阿卡迪	从	他们的	安静的	和

['plez(ə)nt] ['hoʊmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['mi:nəs] ,

pleasant	homes	around	the	Basin	of	Minas	,
令人愉快的	房屋	大约	这	盆地	的	米纳斯	,

——法国定居者被驱逐出他们在米纳斯盆地周围宁静宜人的家园。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sædli] [roʊ'mæntɪk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	the	most	sadly	romantic	passages	in	the	history	of	the
一	的	这	最多	令人遗憾的是	浪漫的	段落	在	这	历史	的	这

['kɑ:ləniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

Colonies	of	the	North	,
殖民地	的	这	北	,

这是北方殖民地历史上最令人悲伤又充满浪漫色彩的篇章之一。

— [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃərz]

—	the	author	has	succeeded	in	presenting	a	series	of	exquisite	pictures
—	这	作者	有	成功了	在	呈现	一个	系列	的	精美的	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [fitʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

of	the	striking	and	peculiar	features	of	life	and	nature	in	the	New	World	.
的	这	引人注目	和	奇特	特征	的	生活	和	自然	在	这	新的	世界	.

—作者成功地展现了一系列精美的图片，描绘了新世界生活和自然的引人注目和独特的特征。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ði:z] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊʃə][ɑ:n][ðə; ði]

The	range	of	these	delineations	extends	from	Nova	Scotia	on	the
这	范围	的	这些	界定	扩展	从	新星	斯科舍省	在	这

[ˌnɔ:rθ'i:st] [tu:; tə][ðə; ði][spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf]

northeast	to	the	spurs	of	the	Rocky	Mountains	on	the	west	and	the	Gulf
东北	到	这	马刺	的	这	洛基	山脉	在	这	西方	和	这	海湾

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] .

of	Mexico	on	the	south	.
的	墨西哥	在	这	南	.

这些划分范围从东北部的新斯科舍省一直延伸到西部的落基山脉支脉和南部的墨西哥湾。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['kwaɪət][fɑ:rm] - [laɪf][ɪn][ə'keɪdi:] ,

Nothing	can	be	added	to	his	pictures	of	quiet	farm	-	life	in	Acadie	,
没有什么	能	是	额外	到	他的	图片	的	安静的	农场	-	生活	在	阿卡迪	,

他笔下阿卡迪亚宁静的农场生活，已无可挑剔。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] ['lætəˌtu:dz] , [ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

the	Indian	summer	of	our	northern	latitudes	,	the	scenery	of	the	Ohio
这	印度	夏天	的	我们的	北方	纬度	,	这	风景	的	这	俄亥俄州

[ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] ,

and	Mississippi	Rivers	,
和	密西西比州	河流	,

北方地区的秋冬季节，俄亥俄河和密西西比河沿岸的景色，

[ðə; ði] ['baiju:z] [ænd; ənd] ['saɪprəs] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] , [ðə; ði] ['preri] ,

the	bayous	and	cypress	forests	of	the	South	,	the	mocking	-	bird	,	the	prairie	,
这	河湾	和	柏	森林	的	这	南	,	这	嘲讽	-	鸟	,	这	草原	,

[ðə; ði]['əuzɑ:k] [hɪlz] ,

the	Ozark	hills	,
这	奥扎克	丘陵	,

南方的河湾和柏树林，嘲鸫，草原，奥扎克山脉，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['ærəbz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

the	Catholic	missions	,	and	the	wild	Arabs	of	the	West	,
这	天主教	任务	,	和	这	荒野	阿拉伯人	的	这	西方	,

天主教传教士，以及西方的阿拉伯野蛮人，

['roʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'bræskə] .

roaming	with	the	buffalo	along	the	banks	of	the	Nebraska	.
漫游	和	这	水牛	沿着	这	银行	的	这	内布拉斯加州	.

在内布拉斯加河两岸与野牛一起漫游。

[ðə; ði][hek'sæmɪtər] ['meʒər] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk]

The	hexameter	measure	he	has	chosen	has	the	advantage	of	a	prosaic
这	六音步	措施	他	有	选定	有	这	优势	的	一个	平淡无奇

['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

freedom	of	expression	,
自由	的	表达	,

他选择的六音步诗体具有散文式的表达自由的优点。

[ɪk'si:dɪŋli] [wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] ['nærətɪv] ['poʊəm] ;

exceedingly	well	adapted	to	a	descriptive	and	narrative	poem	;
非常	出色地	改编	到	一个	描述性的	和	叙述	诗	;

非常适合用作描述性和叙事性诗歌；

[jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [i'vændʒili:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

yet	we	are	constrained	to	think	that	the	story	of	Evangeline	would	have	been
然而	我们	是	受限	到	思考	那	这	故事	的	伊万杰琳	会	有	到过

[kwaɪt][æz; əz][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [toʊld][ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk]

quite	as	acceptable	to	the	public	taste	had	it	been	told	in	the	poetic
相当	作为	可接受	到	这	民众	品尝	有	它	到过	讲述	在	这	诗意的

[proʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [haɪ'pɪrɪən] .

prose	of	the	author's	Hyperion	.
散文	的	这	作者的	海伯龙	.

但我们不得不认为，如果用作者在《海伯利安》中创作的诗意散文来讲述伊万杰琳的故事，它也同样会受到公众的欢迎。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ɪts][streɪndʒ] ['melədi] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [fɪrz] [ðæt]

In	reading	it	and	admiring	its	strange	melody	we	were	not	without	fears	that
在	阅读	它	和	钦佩	它是	奇怪的	旋律	我们	是	不是	没有	恐惧	那

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['lɔŋfeləu] [ɪn] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][ɪk'sperɪmənt] [maɪt] [pru:v] [ðə; ði]

the	success	of	Professor	Longfellow	in	this	novel	experiment	might	prove	the
这	成功	的	教授	朗费罗	在	这	小说	实验	可能	证明	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ɔ:kwərd] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

occasion	of	calling	out	a	host	of	awkward	imitators	,
场合	的	呼叫	出去	一个	主持人	的	尴尬的	模仿者	,

在阅读并欣赏其奇特旋律的同时，我们也不禁担心朗费罗教授在这项新颖实验中的成功可能会招致一大批笨拙的模仿者。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌju: 'es]['oʊvər] ['wɪri] [weɪsts] [ʌv; əv] [hek'sæmɪtər] , [en'laɪvənd] ['ni:ðər] [baɪ] [du:] , [reɪn] ,

leading	us	over	weary	wastes	of	hexameters	,	enlivened	neither	by	dew	,	rain	,
领导	我们	超过	厌倦	废物	的	六音步	,	活跃	两者都不	经过	露	,	雨	,

[nɔ:r] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] .

nor	fields	of	offering	.
也不	字段	的	提供	.

引领我们穿越六音步诗句的荒芜之地，那里既没有露水，也没有雨水，更没有祭祀的田野。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts][ə'merɪkənɪzəm] , [ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz]['merɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]

Apart	from	its	Americanism	,	the	poem	has	merits	of	a	higher	and
除	从	它是	美国主义	,	这	诗	有	优点	的	一个	更高	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kærəktər] .

universal	character	.
普遍的	特点	.

撇开其美国特色不谈，这首诗具有更高层次、更普世的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ; [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [θrɔbz] ['wɔːrmli] [θruː]

It	is	not	merely	a	work	of	art	;	the	pulse	of	humanity	throbs	warmly	through
它	是	不是	仅仅	一个	工作	的	艺术	;	这	脉冲	的	人类	悸动	热情地	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它不仅仅是一件艺术品；人性的脉搏从中温暖地跳动着。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['beɪzl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ðə; ði][oʊld]['noʊtəri] , ['benədɪkt] [bɛl'faʊntən] ,

The	portraits	of	Basil	the	blacksmith	,	the	old	notary	,	Benedict	Bellefontaine	,
这	肖像	的	罗勒	这	铁匠	,	这	老的	公证人	,	本尼迪克特	贝尔方丹	,

[ænd; ənd] [gʊd] ['fɑːðər] [fə'lɪʃən] ,

and	good	Father	Felician	,
和	好的	父亲	费利西安	,

铁匠巴兹尔、老公证人本尼迪克特·贝勒方丹和善良的费利西安神父的画像

['ferli] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

fairly	glow	with	life	.
相当	辉光	和	生活	.

容光焕发，充满活力。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [i'vændʒili:n] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

The	beautiful	Evangeline	,	loving	and	faithful	unto	death	,
这	美丽的	伊万杰琳	,	爱	和	忠实	到	死亡	,

美丽的伊万杰琳，至死不渝，深情而忠诚。

[ɪz][ə; eɪ]['herəʊɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['eni]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sentʃəri] .

is	a	heroine	worthy	of	any	poet	of	the	present	century	.
是	一个	女英雄	值得	的	任何	诗人	的	这	展示	世纪	.

她是足以媲美本世纪任何一位诗人笔下的女英雄。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['krɑːnəˌtaɪp] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'priːʃətɪv]

The	editor	of	the	Boston	Chronotype	,	in	the	course	of	an	appreciative
这	编辑	的	这	波士顿	生物钟类型	,	在	这	课程	的	一个	欣赏的

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,

review	of	this	poem	,
审查	的	这	诗	,

《波士顿纪事报》的编辑在对这首诗进行赞赏性评论的过程中，

[əːdʒz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['noʊtɪs]

urges	with	some	force	a	single	objection	,	which	we	are	induced	to	notice
敦促	和	一些	力量	一个	单身的	异议	,	哪个	我们	是	诱导	到	注意

,

,

,

它强烈地提出了一个反对意见，促使我们注意到这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['riːdɚz] :

as	it	is	one	not	unlikely	to	present	itself	to	the	minds	of	other	readers	:
作为	它	是	一	不是	不太可能	到	展示	本身	到	这	思想	的	其他	读者	:

一

一

一

这个问题很可能也会出现在其他读者的脑海中：

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər]

"	We	think	Mr	.	Longfellow	ought	to	have	expressed	a	much	deeper
"	我们	思考	先生	.	朗费罗	应该	到	有	表达	一个	很多	更深

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

indignation	at	the	base	,
愤慨	在	这	根据	,

“我们认为朗费罗先生本应在基地表达更深切的愤慨。”

['neɪvɪʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][kə'loʊniəl]['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z][ðæn; ðən]

knavish	,	and	heartless	conduct	of	the	English	and	Colonial	persecutors	than
奸诈之徒	,	和	狠心	执行	的	这	英语	和	殖民	迫害者	比

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

he	has	done	.
他	有	完毕	.

他所做的，比英国和殖民地迫害者的卑鄙无耻和冷酷无情还要恶劣。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][fɑːr]['boʊldər][ænd; ənd] [diːpər] [tɪnts][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

He	should	have	put	far	bolder	and	deeper	tints	in	the	picture	of	suffering	.
他	应该	有	放	远的	更大胆	和	更深	色调	在	这	图片	的	痛苦	.

他本应该在描绘苦难的画面中运用更大胆、更深沉的色彩。

[wʌn] [greɪt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] , [end][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] [ˌrædə'mænθain] ['dʒʌstɪs] .

One	great	,	if	not	the	greatest	,	end	of	poetry	is	rhadamanthine	justice	.
一	伟大的	,	如果	不是	这	最	,	结尾	的	诗	是	拉达曼丁	正义	.

诗歌的伟大目标之一，即便不是最伟大的目标，就是实现拉达曼丁式的正义。

[ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [aʊt][ðer; ðər][dɪ'zɜːrts][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['hɪroʊz] ; ['ɑːnər] [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər]

The	poet	should	mete	out	their	deserts	to	all	his	heroes	;	honor	to	whom	honor
这	诗人	应该	测量	出去	他们的	沙漠	到	全部	他的	英雄	;	荣誉	到	谁	荣誉

,

,

,

诗人应当将功绩分给所有英雄；荣誉归于谁，谁就应得荣誉。

[ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [tuː; tə] [huːm] ['ɪnfəmi] , [ɪz] [duː] .

and	infamy	to	whom	infamy	,	is	due	.
和	骂名	到	谁	骂名	,	是	到期的	.

而那些该蒙羞的人，也必蒙羞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['fɑːðɜ˞d] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

"	It	is	true	that	the	wrong	in	this	case	is	in	a	great	degree	fathered	upon	our
"	它	是	真的	那	这	错误的	在	这	案件	是	在	一个	伟大的	程度	父亲	之上	我们的

[oʊn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

own	Massachusetts	;
自己的	马萨诸塞州	;

“的确，这起案件中的错误在很大程度上是由我们马萨诸塞州造成的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'faʊl][bɜːrd] [ðæt] [pə'luːts] [ɪts] [oʊn] [nest] .

and	it	maybe	said	that	it	is	afoul	bird	that	pollutes	its	own	nest	.
和	它	或许	说	那	它	是	犯规	鸟	那	污染	它是自己的		巢	.

也许有人会说，污染自己巢穴的鸟儿是肮脏的。

[wiː; wi][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌæplɪkə'bɪlətiˌə˞ˌplɪkə'bɪlətiˌ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] ['mʌsti] ['prɑːvɜːrb] .

We	deny	the	applicability	of	the	rather	musty	proverb	.
我们	否定	这	适用性	的	这	相当	发霉的	谚语	.

我们不认为这句陈旧的谚语适用。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] .

All	the	worse	.
全部	这	更糟	.

情况更糟了。

[ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'temptəbl] [vaɪs][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Of	**not**	**a**	**more**	**contemptible**	**vice**	**is**	**what**	**is**	**called**	**American**	**literature**
的	不是	一个	更多的	可鄙	副	是	什么	是	称为	美国人	文学

['gɪlti] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [self] - [lɔː'deɪʃ(ə)n] .

guilty	**than**	**this**	**of**	**unmitigated**	**self**	**-**	**laudation**	**.**
有罪的	比	这	的	未加缓解的	自己	-	赞美	.

美国文学最令人鄙夷的恶习莫过于这种毫无节制的自我吹捧。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [stɑːk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

If	**we**	**persevere**	**in**	**it**	**,**	**the**	**stock**	**will**	**become**	**altogether**	**too**	**small**	**for**	**the**
如果	我们	坚持不懈	在	它	,	这	库存	将要	变得	共	也	小的	为了	这

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

如果我们坚持下去，股票数量将变得远远不足以支撑业务发展。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zempt][frʌm; frəm]

It	**seems**	**that**	**no**	**period**	**of**	**our**	**history**	**has**	**been**	**exempt**	**from**
它	似乎	那	不	时期	的	我们的	历史	有	到过	豁免	从

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][self] - [rɪ'proʊtʃ] ;

materials	**for**	**patriotic**	**humiliation**	**and**	**national**	**self**	**-**	**reproach**	**;**
材料	为了	爱国	屈辱	和	国家的	自己	-	责备	;

似乎我国历史上的每个时期都存在着令爱国者感到羞愧和民族自责的素材；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['epək] [ɪz] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

and	**surely**	**the**	**present**	**epoch**	**is**	**laying**	**in**	**a**	**large**	**store**	**of**	**that**	**sort**	**.**
和	一定	这	展示	时代	是	躺下	在	一个	大的	店铺	的	那	种类	.

而我们当今的时代无疑蕴藏着大量的此类隐患。

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['poʊəts]['ɔːlweɪz][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Had	**our**	**poets**	**always**	**told**	**us**	**the**	**truth**	**of**	**ourselves**	**,**	**perhaps**	**it**	**would**
有	我们的	诗人	总是	讲述	我们	这	真相	的	我们自己	,	也许	它	会

[naʊ] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

now	**be**	**otherwise**	**.**
现在	是	否则	.

如果我们的诗人一直都告诉我们关于我们自身的真相，也许现在情况就会有所不同了。

['næʃ(ə)nəl][self] - ['flætəri] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [fɔːlts] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv]

National	**self**	**-**	**flattery**	**and**	**concealment**	**of**	**faults**	**must**	**of**	**course**	**have**
国家的	自己	-	奉承	和	隐蔽	的	故障	必须	的	课程	有

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] .

their	**natural**	**results**	**.**
他们的	自然的	结果	.

国家自我吹捧和掩盖缺点，自然会产生相应的后果。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] [wɪð; wɪθ]

"	**We**	**must**	**confess**	**that**	**we**	**read**	**the**	**first**	**part**	**of**	**Evangeline**	**with**
"	我们	必须	承认	那	我们	读	这	第一的	部分	的	伊万杰琳	和

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [soʊ]['fɔːrsəbli] [ɪk'sprest] [baɪ] [prə'fesər] [raɪt] .

something	**of**	**the**	**feeling**	**so**	**forcibly**	**expressed**	**by**	**Professor**	**Wright**	**.**
某物	的	这	感觉	所以	强制	表达	经过	教授	赖特	.

“我们必须承认，我们在阅读《伊万杰琳》第一部分时，与赖特教授强烈表达的感受有些相似。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	**natural**	**and**	**honest**	**indignation**	**with**	**which**	**,**	**many**	**years**	**ago**	**,**
这	自然的	和	诚实的	愤慨	和	哪个	,	许多	年	前	,

多年前，人们怀着一种自然而真诚的愤慨，

[wi:; wi] [ri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [dɑ:rk][peɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði]

we	read	for	the	first	time	that	dark	page	of	our	Colonial	history	—	the
我们	读	为了	这	第一的	时间	那	黑暗的	页	的	我们的	殖民	历史	—	这

[ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [n'ju:trəlz] — [wʌz; wəz] [ˌri:ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑ:s][ʌv; əv]

expulsion	of	the	French	neutrals	—	was	reawakened	by	the	simple	pathos	of
驱逐	的	这	法语	中立者	—	曾是	重新觉醒	经过	这	简单的	感伤	的

[ðə; ði]['poʊəm] ;

the	poem	;
这	诗	;

我们第一次读到殖民历史中那黑暗的一页——驱逐法国中立国——是被这首诗朴素的悲情所唤醒的;

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɔŋd] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

and	we	longed	to	find	an	adequate	expression	of	it	in	the	burning
和	我们	渴望	到	寻找	一个	足够的	表达	的	它	在	这	燃烧

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

language	of	the	poet	.
语言	的	这	诗人	.

我们渴望用诗人炽热的语言找到恰当的表达方式。

[wi:; wi] ['mɑ:vəld] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd][soʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

We	marvelled	that	he	who	could	so	touch	the	heart	by	his	description	of
我们	惊叹不已	那	他	WHO	可以	所以	触碰	这	心	经过	他的	描述	的

[ðə; ði][sæd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'keɪdiən] ['pesnts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θəz]

the	sad	suffering	of	the	Acadian	peasants	should	have	permitted	the	authors
这	伤心	痛苦	的	这	阿卡迪亚人	农民	应该	有	允许	这	作者

[ʌv; əv] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['senʃər] .

of	that	suffering	to	escape	without	censure	.
的	那	痛苦	到	逃脱	没有	谴责	.

我们感到惊奇的是，他能通过描述阿卡迪亚农民的悲惨遭遇来如此触动人心，却允许造成这种苦难的始作俑者逍遥法外。

[ðə; ði]['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['beɪzl] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][grænd] [prɪ] , [wʌz; wəz] ,

The	outburst	of	the	stout	Basil	,	in	the	church	of	Grand	Pre	,	was	,
这	爆发	的	这	肥硕	罗勒	,	在	这	教会	的	盛大	预	,	曾是	,

在格兰德普雷教堂里，身材魁梧的巴兹尔突然爆发了，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][feɪn][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ju: 'es] .

we	are	fain	to	acknowledge	,	a	great	relief	to	us	.
我们	是	欣然	到	承认	,	一个	伟大的	宽慰	到	我们	.

我们不得不承认，这对我们来说是一种巨大的解脱。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][kwaɪt]['rekənsaild]

But	,	before	reaching	the	close	of	the	volume	,	we	were	quite	reconciled
但	,	前	到达	这	关闭	的	这	体积	,	我们	是	相当	和解

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [fɔ:r'berəns] .

to	the	author's	forbearance	.
到	这	作者的	宽容	.

但是，在读完本书之前，我们已经完全接受了作者的宽容态度。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] ['mænɪfestli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][stɜ:rn] " [ˌrædə'mænθain]

The	design	of	the	poem	is	manifestly	incompatible	with	stern	"	rhadamanthine
这	设计	的	这	诗	是	显然	不相容	和	船尾	"	拉达曼丁

['dʒʌstɪs] " [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] .

justice	"	and	indignant	denunciation	of	wrong	.
正义	"	和	愤怒	谴责	的	错误的	.

这首诗的设计显然与严厉的"正义"和对错误的义愤填膺的谴责不相容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv]['kwaɪət]['pæstərəl] ['hæpinəs] , [ʌv; əv] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

It	is	a	simple	story	of	quiet	pastoral	happiness	,	of	great	sorrow	and
它	是	一个	简单的	故事	的	安静的	牧灵	幸福	,	的	伟大的	悲哀	和

['peɪnf(ə)l] [bɪ'riːvmənt] ,

painful	bereavement	,
痛苦	丧亲之痛	,

这是一个关于宁静田园生活幸福的简单故事，也讲述了巨大的悲伤和痛苦的丧亲之痛。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] , ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] ,

and	of	the	endurance	of	a	love	which	,	hoping	and	seeking	always	,
和	的	这	耐力	的	一个	爱	哪个	,	希望	和	寻求	总是	,

以及那份始终充满希望和追求的爱情的坚韧，

['wɔndəz] [ˌevər'mɔːr] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ['bæfəld] [æt; ət] ['evri]

wanders	evermore	up	and	down	the	wilderness	of	the	world	,	baffled	at	every
漫游	越来越	向上	和	向下	这	荒野	的	这	世界	,	困惑	在	每一个

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

他不断地在世界荒野中徘徊，处处碰壁，困惑不已。

[jet] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] ['laɪflɔːŋ] [kwest] .

yet	still	retaining	faith	in	God	and	in	the	object	of	its	lifelong	quest	.
然而	仍然	保留	信仰	在	上帝	和	在	这	目的	的	它是	终身	寻求	.

然而，仍然对上帝和毕生追求的目标保持着信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	no	part	of	the	writer's	object	to	investigate	the	merits	of	the
它	曾是	不	部分	的	这	作家的	目的	到	调查	这	优点	的	这

['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ə'keɪdiən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pjʊrɪtən] ['nebəz] .

question	at	issue	between	the	poor	Acadians	and	their	Puritan	neighbors	.
问题	在	问题	之间	这	贫穷的	阿卡迪亚人	和	他们的	清教徒	邻居	.

作者的目的并非在于探究贫穷的阿卡迪亚人和他们的清教徒邻居之间所争论问题的实质。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ['sɪmpli] ,

Looking	at	the	materials	before	him	with	the	eye	of	an	artist	simply	,
寻找	在	这	材料	前	他	和	这	眼睛	的	一个	艺术家	简单地	,

他以艺术家的眼光审视着眼前的材料，

[hiː; hɪ][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk]

he	has	arranged	them	to	suit	his	idea	of	the	beautiful	and	pathetic
他	有	安排	他们	到	套装	他的	主意	的	这	美丽的	和	可怜的

,

,

,

他按照自己对美和悲的理解对它们进行了安排。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃər][hɪ'stɔːriən][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

leaving	to	some	future	historian	the	duty	of	sitting	in	judgment	upon	the
离开	到	一些	未来	历史学家	这	责任	的	坐着	在	判断	之上	这

['æktər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'troʊʃəs] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] .

actors	in	the	atrocious	outrage	which	furnished	them	.
演员	在	这	极其恶劣	暴行	哪个	提供	他们	.

把审判这场骇人听闻的暴行的参与者的责任留给未来的历史学家吧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent] .

With	this	we	are	content	.
和	这	我们	是	内容	.

我们对此感到满意。

[ðə; ði]['poʊəm] [naʊ] [hæz; həz]['juːnəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
The poem now has unity and sweetness which might have been destroyed by
这 诗 现在 有 统一 和 甜味 哪个 可能 有 到过 损毁 经过
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ˌaɪ 'tiːt][soʊ] ['vɪvɪdli] [di'pikts] .
attempting to avenge the wrongs it so vividly depicts .
尝试 到 报仇 这 错误 它 所以 生动地 描绘 .

这首诗现在具有了统一性和甜美感，而这种统一性和甜美感可能会因为试图报复它生动描绘的冤屈而被破坏。

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ə; eɪ] [sɑːm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] :
It is a psalm of love and forgiveness :
它 是 一个 诗篇 的 爱 和 饶恕 :

这是一首关于爱与宽恕的诗篇：

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['miːknəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [briːð]
the gentleness and peace of Christian meekness and forbearance breathe
这 温柔 和 和平 的 基督教 谦逊 和 宽容 呼吸
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

基督教的温柔与平和，以及谦逊与宽容，都从中流露出来。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['senʃər] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] ['wɜːrkərz][ʌv; əv]
Not a word of censure is directly applied to the marauding workers of
不是 一个 单词 的 谴责 是 直接地 应用 到 这 劫掠 工人 的
[ðə; ði] ['maɪti] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ][kə'læməti][frʌm; frəm]
the mighty sorrow which it describes just as it would a calamity from
这 强大的 悲哀 哪个 它 描述 只是 作为 它 会 一个 灾害 从
[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
the elements ,
这 元素 ,

它没有直接谴责那些制造巨大悲痛的掠夺者，就像它对待自然灾害一样。

— [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] .
— a visitation of God .
— 一个 探视 的 上帝 .

——神的造访。

[ðə; ði] ['riːdər] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'wɔːrd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duː)əz] .
The reader , however , cannot fail to award justice to the wrong - doers .
这 读者 , 然而 , 不能 失败 到 奖 正义 到 这 错误的 - 实干家 .

然而，读者不能不给作恶者以公正的审判。

[ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['oʊnli] ['diːpənz] [hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv]
The unresisting acquiescence of the Acadians only deepens his detestation of
这 毫无抵抗力 默认 的 这 阿卡迪亚人 仅有的 加深 他的 憎恶 的
[ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɔɪlɚz] .
the cupidity and religious bigotry of their spoilers .
这 贪婪 和 宗教 偏见 的 他们的 剧透 .

阿卡迪亚人毫无抵抗的默许，只会加深他对掠夺者贪婪和宗教偏执的憎恶。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [fə'lɪʃən] ,
Even in the language of the good Father Felician ,
甚至 在 这 语言 的 这 好的 父亲 费利西安 ,

即使用善良的费利西安神父的语言来说，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn]
beseeching his flock to submit to the strong hand which had been laid upon
恳求 他的 群 到 提交 到 这 强的 手 哪个 有 到过 铺设 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他恳求他的信众顺服于加在他们身上的强权之下。

[wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ： —

we	see	and	feel	the	magnitude	of	the	crime	to	be	forgiven	:	—
我们	看	和	感觉	这	震级	的	这	犯罪	到	是	已原谅	：	—

我们能够看到并感受到需要被宽恕的罪行的严重性：——

" [loʊ] , [wer] [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [kraɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ɪz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !

"	Lo	,	where	the	crucified	Christ	from	his	cross	is	gazing	upon	you	!
"	洛	,	在哪里	这	被钉在十字架上	基督	从	他的	叉	是	凝视	之上	你	!

“看哪，被钉在十字架上的基督正从十字架上注视着你！”

[siː] [ɪn] [ðoʊz] ['sɑːroʊfl] [aɪz] [wʌt] ['miːknəs] [ænd; ənd]['hoʊli] [kəm'pæʃ(ə)n] !

See	in	those	sorrowful	eyes	what	meekness	and	holy	compassion	!
看	在	那些	悲伤	眼睛	什么	谦逊	和	圣	同情	!

从那双悲伤的眼睛里，你看到了何等的谦卑和圣洁的怜悯！

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[haʊ] [ðoʊz] [lɪps] [stɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [prer] , [oʊ] ['fɑːðər] , [fər'gɪv]

how	those	lips	still	repeat	the	prayer	,	O	Father	,	forgive
如何	那些	嘴唇	仍然	重复	这	祷告	,	哦	父亲	,	原谅

那双唇依然重复着祈祷：“父啊，请宽恕我。”

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们！

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ðæt] [prer] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] ;

Let	us	repeat	that	prayer	in	the	hour	when	the	wicked	assail	us	;
让	我们	重复	那	祷告	在	这	小时	什么时候	这	邪恶	攻击	我们	;

让我们在恶人攻击我们的时候，再次祷告；

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [oʊ] ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] !

Let	us	repeat	it	now	,	and	say	,	O	Father	,	forgive	them	!
让	我们	重复	它	现在	,	和	说	,	哦	父亲	,	原谅	他们	!

让我们现在再说一遍，说：“父啊，请宽恕他们！”

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [diːp] [dæm'neɪʃn]

"	How	does	this	simple	prayer	of	the	Acadians	contrast	with	the	"	deep	damnation
"	如何	做	这	简单的	祷告	的	这	阿卡迪亚人	对比	和	这	"	深的	诅咒

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] !

of	their	taking	off	!
的	他们的	采取	离开	!

“阿卡迪亚人的这句简单的祈祷与他们‘起飞’所遭受的‘深深的诅咒’形成了多么鲜明的对比啊！

" [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

"	The	true	history	of	the	Puritans	of	New	England	is	yet	to	be	written	.
"	这	真的	历史	的	这	清教徒	的	新的	英格兰	是	然而	到	是	书面	.

“新英格兰清教徒的真实历史还有待书写。”

['sʌmwer] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['pɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði][self] -

Somewhere	midway	between	the	caricatures	of	the	Church	party	and	the	self	-
某处	中途	之间	这	漫画	的	这	教会	派对	和	这	自己	-

[lɔ:'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtɝz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪ] ['daʊtləs] [bi:; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm] [wens]

laudations	of	their	own	writers	the	point	may	doubtless	be	found	from	whence
赞扬	的	他们的	自己的	作家	这	观点	可能	毫无疑问	是	成立	从	何处

[æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] .

an	impartial	estimate	of	their	character	may	be	formed	.
一个	公正	估计	的	他们的	特点	可能	是	形成	.

在对教会党的漫画式描述和他们自己作者的自我吹捧之间，无疑可以找到一个平衡点，从中可以对他们的品格形成公正的评价。

[ðeɪ] [hæd; həd]['noʊb(ə)l]['kwɑ:lətiz] :

They	had	noble	qualities	:
他们	有	高贵	品质	:

他们拥有高尚的品质:

[ðə; ði]['fɜ:rmnəs][ænd; ənd]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd]

the	firmness	and	energy	which	they	displayed	in	the	colonization	of	New	England
这	硬度	和	活力	哪个	他们	显示	在	这	殖民化	的	新的	英格兰

[mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [kə'mænd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

must	always	command	admiration	.
必须	总是	命令	钦佩	.

他们在殖民新英格兰过程中所展现出的坚定决心和充沛精力，永远值得我们钦佩。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][rɑ:b][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

We	would	not	rob	them	,	were	it	in	our	power	to	do	so	,
我们	会	不是	抢	他们	,	是	它	在	我们的	力量	到	做	所以	,

即使我们有能力，我们也不会抢劫他们。

[ʌv; əv][wʌn][dʒɑ:t][ɔ:r] ['tɪtl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪtf(ə)l] ['ɑ:nər] .

of	one	jot	or	tittle	of	their	rightful	honor	.
的	一	点	或者	标题	的	他们的	正当的	荣誉	.

他们应有的荣誉，哪怕只有一丝一毫。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [wi:; wi][æt; ət]['prez(ə)nt] [pə'zes] ,

But	,	with	all	the	lights	which	we	at	present	possess	,
但	,	和	全部	这	灯	哪个	我们	在	展示	具有	,

但是，即便我们拥有现在所有的照明设备，

[wi:; wi]['kænɑ:t] [ə'laʊ] [ðer; ðər][kleɪm][ʌv; əv] ['seint-ʃip] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

we	cannot	allow	their	claim	of	saintship	without	some	degree	of	qualification	.
我们	不能	允许	他们的	宣称	的	圣徒身份	没有	一些	程度	的	资格	.

我们不能在没有任何限定条件的情况下就允许他们自称圣人。

[haʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ðer; ðər] [dʌtʃ] ['nebəz] [æt; ət] [nu:] ['neðərləndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

How	they	seemed	to	their	Dutch	neighbors	at	New	Netherlands	,	and	their
如何	他们	似乎	到	他们的	荷兰语	邻居	在	新的	荷兰	,	和	他们的

[frentʃ] [wʌnz][æt; ət]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

French	ones	at	Nova	Scotia	,
法语	一个	在	新星	斯科舍省	,

他们在新尼德兰的荷兰邻居和在新斯科舍的法国邻居眼中是怎样的呢?

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['indiəns] , ['hʌntɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɪʃəri:z] [ænd; ənd] [geɪm] -

and	to	the	poor	Indians	,	hunted	from	their	fisheries	and	game	-
和	到	这	贫穷的	印度人	,	猎杀	从	他们的	渔业	和	游戏	-

[graʊndz] , [wi:; wi][kæn; kən]['veri] [wel] [kən'dʒektʃər] .

grounds	,	we	can	very	well	conjecture	.
理由	,	我们	能	非常	出色地	推测	.

至于那些被从渔场和猎场猎杀的可怜的印度人，我们完全可以推测。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɛrfli] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈgræntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈgɑːsp(ə)l][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]

It	may	be	safely	taken	for	granted	that	their	gospel	claim	to	the
它	可能	是	安全	已采取	为了	的确	那	他们的	福音	宣称	到	这

[ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwestʃənəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['fliːɪŋ]

inheritance	of	the	earth	was	not	a	little	questionable	to	the	Catholic	fleeing
遗产	的	这	地球	曾是	不是	一个	小的	值得怀疑	到	这	天主教	逃离

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] ,

for	his	life	from	their	jurisdiction	,
为了	他的	生活	从	他们的	管辖权	,

可以肯定的是，对于逃离他们管辖范围以求保命的天主教徒来说，他们关于继承地球的福音主张多少有些值得怀疑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['bæptɪst] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

to	the	banished	Baptist	shaking	off	the	dust	of	his	feet	against	them	,
到	这	被放逐	浸信会	摇晃	离开	这	灰尘	的	他的	脚	反对	他们	,

被放逐的施洗者抖落脚上的尘土，向他们致意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrtərd] ['kweɪkər] [diˈnaunsɪŋ] [woʊ][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðem; ðəm]

and	to	the	martyred	Quaker	denouncing	woe	and	judgment	upon	them
和	到	这	殉道者	贵格会	谴责	悲哀	和	判断	之上	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði]['gæloʊz] .

from	the	steps	of	the	gallows	.
从	这	步骤	的	这	绞刑架	.

并向殉道的贵格会教徒发出谴责，谴责他们遭受的苦难和审判，他们站在绞刑架的台阶上。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [bɪˈjɑːnd][ə; eɪ] [daʊt] , ['paɪəs][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ;

Most	of	them	were	,	beyond	a	doubt	,	pious	and	sincere	;
最多	的	他们	是	,	超过	一个	怀疑	,	虔诚的	和	真诚	;

毫无疑问，他们中的大多数人都是虔诚真挚的；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɔːr]

but	we	are	constrained	to	believe	that	among	them	were	those	who	wore
但	我们	是	受限	到	相信	那	之中	他们	是	那些	WHO	穿着

[ðə; ði]['lɪvəri] [ʌv; əv]['hev(ə)n][frʌm; frəm] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] ['məutivz] ,

the	livery	of	heaven	from	purely	selfish	motives	,
这	涂装	的	天堂	从	纯粹	自私	动机	,

但我们不得不相信，他们当中有些人披着天国的外衣，却纯粹出于自私的动机。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wer] [tʃɜːrtʃ] - ['membərʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪt] ,

in	a	community	where	church	-	membership	was	an	indispensable	requisite	,
在	一个	社区	在哪里	教会	-	会员资格	曾是	一个	必不可少	必需品	,

在一个教会成员身份是必不可少的社区里，

[ðə; ði]['oʊnli]['oʊpən] ['sesəmi] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [swʌŋ]

the	only	open	sesame	before	which	the	doors	of	honor	and	distinction	swung
这	仅有的	打开	芝麻	前	哪个	这	门	的	荣誉	和	区别	摇摆

[waɪd][tuː; tə] ['niːdi] [ɔːr] [æm'bɪʃəs] ['æspərənts] .

wide	to	needy	or	ambitious	aspirants	.
宽的	到	贫困	或者	雄心勃勃	有志者	.

唯一敞开的芝麻，让通往荣誉和卓越的大门向那些需要帮助或雄心勃勃的追求者敞开。

[mɪr] [æd'ventʃəəz] , [men][ʌv; əv] ['despərət] ['fɔːtʃənz] , ['bæŋkrʌpts][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [pɜːrs] ,

Mere	adventurers	,	men	of	desperate	fortunes	,	bankrupts	in	character	and	purse	,
仅仅	冒险者	,	男人	的	绝望的	财富	,	破产者	在	特点	和	钱包	,

一群徒有虚名的冒险家，一群穷困潦倒、品行败坏、腰缠万贯的人。

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [geɪn][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ['gʌvərnmənt]

contrived	to	make	gain	of	godliness	under	the	church	and	state	government
人为的	到	制作	获得	的	敬虔	在下面	这	教会	和	状态	政府

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

of	New	England	,
的	新的	英格兰	,

企图在新英格兰的教会和国家政府统治下，利用虔诚来牟利。

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] , ['kwoʊtɪd] ['skrɪptʃər] , [ə'næθəmə,taɪz] ['herɪtɪks] ,

put	on	the	austere	exterior	of	sanctity	,	quoted	Scripture	,	anathematized	heretics	,
放	在	这	简朴	外部的	的	圣洁	,	引	圣经	,	被诅咒的	异端	,

[wɪpt] ['kweɪkərs] ,

whipped	Quakers	,
鞭打	贵格会教徒	,

披上圣洁严肃的外衣，引用圣经，谴责异端，鞭打贵格会教徒，

[ɪk'stɜːmə,neɪtɪd] ['indiəns] , [bəːnd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæθlɪk] ['nebəz]

exterminated	Indians	,	burned	and	spoiled	the	villages	of	their	Catholic	neighbors
灭绝	印度人	,	烧伤	和	被宠坏了	这	村庄	的	他们的	天主教	邻居

,

,

,

他们屠杀了印第安人，烧毁并破坏了天主教邻居的村庄，

[ænd; ənd] [hjuːd] [daʊn] [ðer; ðər] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] " ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['rimən] .

and	hewed	down	their	graven	images	and	"	houses	of	Rimmon	.
和	砍伐	向下	他们的	雕刻	图片	和	"	房屋	的	里蒙	.

并砍倒了他们的偶像和"临门之屋"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [ə'genst] ['hiːðn] [ænd; ənd]

"	It	is	curious	to	observe	how	a	fierce	religious	zeal	against	heathen	and
"	它	是	好奇的	到	观察	如何	一个	凶猛的	宗教	热情	反对	异教徒	和

['aɪ'dɑːlətərz] [went] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [lʌv] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd]

idolaters	went	hand	in	hand	with	the	old	Anglo	-	Saxon	love	of	land	and
偶像崇拜者	去	手	在	手	和	这	老的	盎格鲁	-	撒克逊	爱	的	土地	和

['plʌndər] .

plunder	.
掠夺	.

"有趣的是，人们对异教徒和偶像崇拜者的强烈宗教热情，与古老的盎格鲁-撒克逊人对土地和掠夺的热爱是如何并存的。

['evri] [kruː'seɪd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [ɪts]

Every	crusade	undertaken	against	the	Papists	of	the	French	colonies	had	its
每一个	运动	已	反对	这	天主教徒	的	这	法语	殖民地	有	它是

['pjʊrɪtən] ['piːtər] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Puritan	Peter	the	Hermit	to	summon	the	saints	to	the	wars	of	the	Lord	.
清教徒	彼得	这	隐士	到	召唤	这	圣徒	到	这	战争	的	这	主	.

每一次针对法国殖民地天主教徒的十字军东征，都有一位名叫彼得·赫尔米尼的清教徒隐士，召集圣徒们参加主的战争。

[æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['luːisbəːg] , [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪdiən]

At	the	siege	of	Louisburg	,	ten	years	before	the	onslaught	upon	the	Acadian
在	这	围城	的	路易斯堡	,	十	年	前	这	猛攻	之上	这	阿卡迪亚人

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

在路易斯堡围城战中，也就是在阿卡迪亚定居者遭受猛攻的十年前，

[wʌn] ['mɪnɪstər] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] [truːps] , [æks] [ɪn] [hænd] ,

one	minister	marched	with	the	Colonial	troops	,	axe	in	hand	,
一	部长	行军	和	这	殖民	军队	,	斧头	在	手	,

一位部长手持斧头，随殖民地军队行进。

[tuː; tə] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ;

to	hew	down	the	images	in	the	French	churches	;
到	槎	向下	这	图片	在	这	法语	教堂	;

砍下法国教堂里的圣像；

[waɪl] [ə'nʌðər] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['drʌmər] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] , — [ə; eɪ] "

while	another	officiated	in	the	double	capacity	of	drummer	and	chaplain	,	—	a	"
尽管	其他	裁判	在	这	双倍的	容量	的	鼓手	和	牧师	,	—	一个	"

[drʌm] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

drum	ecclesiastic	,
鼓	牧师	,

而另一位则身兼鼓手和牧师的双重身份——一位"鼓乐牧师"。

" [æz; əz]['hjuːdɪbræs][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Hudibras	has	it	.
"	作为	胡迪布拉斯	有	它	.

正如Hudibras所说。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

At	the	late	celebration	of	the	landing	of	the	Pilgrims	in	New	York	,
在	这	晚的	庆典	的	这	降落	的	这	朝圣者	在	新的	约克	,

在后来纪念清教徒登陆纽约的活动中，

[ðə; ði]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['leɪbərd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

the	orator	of	the	day	labored	at	great	length	to	show	that	the	charge	of
这	演说者	的	这	天	辛勤劳作	在	伟大的	长度	到	展示	那	这	收费	的

[ɪn'tɑːlərəns] ,

intolerance	,
不容忍	,

当时的演说家不遗余力地证明，不宽容的指控是错误的。

[æz; əz]['ɝːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪz] [ʌn'faʊndɪd] [ɪn][fækt] .

as	urged	against	the	colonists	of	New	England	,	is	unfounded	in	fact	.
作为	敦促	反对	这	殖民者	的	新的	英格兰	,	是	毫无根据	在	事实	.

针对新英格兰殖民者的这种说法，实际上毫无根据。

[ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [wʌz; wəz]['veri] [sə'geʃəsli] [pæst] ['oʊvər][ɪn]['saɪləns] ,

The	banishment	of	the	Catholics	was	very	sagaciously	passed	over	in	silence	,
这	流放	的	这	天主教徒	曾是	非常	睿智地	通过了	超过	在	沉默	,

对天主教徒的驱逐被非常巧妙地保持沉默，没有采取任何行动。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

inasmuch	as	the	Catholic	Bishop	of	New	York	was	one	of	the	invited	guests	,
因此	作为	这	天主教	主教	的	新的	约克	曾是	一	的	这	受邀	客人	,

由于纽约天主教主教是受邀嘉宾之一，

[ænd; ənd] ([hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃeɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] !)

and	(	hear	it	,	shade	of	Cotton	Mather	!	)
和	(	听到	它	,	阴影	的	棉布	马瑟	!	)

（听，这是科顿·马瑟的影子！）

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [toʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][poʊp] .

one	of	the	regular	toasts	was	a	compliment	to	the	Pope	.
一	的	这	常规的	祝酒	曾是	一个	赞扬	到	这	教皇	.

其中一项例行祝酒词是对教皇的赞扬。

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ɪk'skjuːzd][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['dʒʌstɪfaɪd] ; [waɪl]

The	expulsion	of	Roger	Williams	was	excused	and	partially	justified	;	while
这	驱逐	的	罗杰	威廉姆斯	曾是	已原谅	和	部分	合理的	;	尽管

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ,

the	whipping	,
这	鞭打	,

对罗杰·威廉姆斯的开除是情有可原且部分合理的；而鞭打，

[ɪr] - ['krɔpiŋ] , [tʌŋ] - ['bɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] ,

ear	-	cropping	,	tongue	-	boring	,	and	hanging	of	the	Quakers	was	defended	,
耳朵	-	裁剪	,	舌头	-	无聊的	,	和	绞刑	的	这	贵格会教徒	曾是	辩护	,

有人为贵格会教徒的剪耳、穿孔和绞刑辩护。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dev(ə)l] - ['drɪvn] ['herɪtɪks] , [æz; əz]

as	the	only	effectual	method	of	dealing	with	such	devil	-	driven	heretics	,	as
作为	这	仅有的	有效的	方法	的	处理	和	这样的	魔鬼	-	驱动	异端	,	作为

['mæðɝ] [kɔ:lz][ðem; ðəm] .

Mather	calls	them	.
马瑟	呼叫	他们	.

这是对付马瑟所说的这些受魔鬼驱使的异端分子的唯一有效方法。

[ðə; ði]['ɔ:rətər] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [zi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æmətər] ['pjʊrɪtənɪzəm] ,

The	orator	,	in	the	new	-	born	zeal	of	his	amateur	Puritanism	,
这	演说者	,	在	这	新的	-	出生	热情	的	他的	业余	清教主义	,

这位演说家，怀着他初生的业余清教徒热情，

['stɪgməˌtaɪziz][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [klæs] [æz; əz] " [fə'nætiks][ænd; ənd]['ræntərz] , ['foʊmɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər]

stigmatizes	the	persecuted	class	as	"	fanatics	and	ranters	,	foaming	forth	their
污名化	这	受迫害	班级	作为	"	狂热分子	和	咆哮者	,	起泡	前进	他们的

[mæd] [ə'pɪnjənz] ;

mad	opinions	;
疯狂的	意见	;

将受迫害阶级污名化为"狂热分子和咆哮者，他们口吐狂言，发表疯狂的观点；

" [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][mə'θaɪəs, mə'ti:əs]

"	compares	them	to	the	Mormons	and	the	crazy	followers	of	Mathias
"	比较	他们	到	这	摩门教徒	和	这	疯狂的	追随者	的	马蒂亚斯

;

;

;

将他们比作摩门教徒和马蒂亚斯的疯狂追随者；

[ænd; ənd]['saɪts][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'θu:ziæst] , [neɪmd] ['eklz] , [hu:] , [fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn]

and	cites	an	instance	of	a	poor	enthusiast	,	named	Eccles	,	who	,	far	gone	in
和	引用	一个	实例	的	一个	贫穷的	爱好者	,	命名	传道书	,	WHO	,	远的	已消失	在

[ðə; ði] " ['teɪlərz] ['melənkɑ:li] ,

the	"	tailor's	melancholy	,
这	"	裁缝	忧郁	,

并举了一个名叫埃克尔斯的贫穷爱好者的例子，他深陷于"裁缝的忧郁"之中，

" [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sti:pl] - [haʊs] ['pʊlpɪt]

"	took	it	into	his	head	that	he	must	enter	into	a	steeple	-	house	pulpit
"	采取	它	进入	他的	头	那	他	必须	进入	进入	一个	尖顶	-	房子	讲坛

[ænd; ənd] [stɪtʃ] ['brɪtʃɪz] " [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [taɪm] ,

and	stitch	breeches	"	in	singing	time	,
和	缝	马裤	"	在	歌唱	时间	,

他认定自己必须走进尖顶教堂的讲坛，一边唱着歌一边缝制马裤。

" — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	—	a	circumstance	,	by	the	way	,	which	took	place	in	Old	England	,
"	—	一个	环境	,	经过	这	方式	,	哪个	采取	地方	在	老的	英格兰	,

——顺便一提，这件事发生在古老的英格兰。

— [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kɑ:ləni] .

—	as	a	justification	of	the	atrocious	laws	of	the	Massachusetts	Colony	.
—	作为	一个	理由	的	这	极其恶劣	法律	的	这	马萨诸塞州	殖民地	.

——以此作为马萨诸塞殖民地残酷法律的辩护理由。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv]

We	have	not	the	slightest	disposition	to	deny	the	fanaticism	and	folly	of
我们	有	不是	这	丝毫	处置	到	否定	这	狂热	和	蠢事	的

[sʌm; səm] [fju:] [prə'fest] ['kweɪkərs][ɪn] [ðæt] [deɪ] ;

some	few	professed	Quakers	in	that	day	;
一些	很少	声称	贵格会教徒	在	那	天	;

我们丝毫不想否认当时少数自称贵格会教徒的狂热和愚蠢；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][p'jʊərɪtənz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ][poʊp][dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	had	the	Puritans	treated	them	as	the	Pope	did	one	of	their
和	有	这	清教徒	治疗	他们	作为	这	教皇	做过	一	的	他们的

['nʌmbər] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['kreɪzɪli] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

number	whom	he	found	crazily	holding	forth	in	the	church	of	St	.	Peter	,
数字	谁	他	成立	疯狂地	保持	前进	在	这	教会	的	英石	.	彼得	,

如果清教徒们像教皇对待他们当中一个在圣彼得教堂里疯狂宣扬教义的人那样对待他们呢?

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] ,

and	consigned	them	to	the	care	of	physicians	as	religious	monomaniacs	,
和	寄售	他们	到	这	关心	的	医生	作为	宗教	单恋者	,

并将他们作为宗教狂热分子交给医生治疗。

[noʊ] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [ðem; ðəm] .

no	sane	man	could	have	blamed	them	.
不	理智	男人	可以	有	被指责	他们	.

任何一个神智正常的人都不会责怪他们。

['evri] [sekt] , [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts][taɪm][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [hæz; həz]

Every	sect	,	in	its	origin	,	and	especially	in	its	time	of	persecution	,	has
每一个	教派	,	在	它是	起源	,	和	尤其	在	它是	时间	的	迫害	,	有

[hæd; həd][ɪts][fə'nætiks] .

had	its	fanatics	.
有	它是	狂热分子	.

每个教派在其起源时期，尤其是在遭受迫害的时期，都会出现狂热分子。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ,

The	early	Christians	,
这	早期的	基督徒	,

早期基督徒，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt][ðə; ðɪ] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtɚz] [ɔːr] [ə'tætʃ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]

if	we	may	credit	the	admissions	of	their	own	writers	or	attach	the	slightest
如果	我们	可能	信用	这	招生	的	他们的	自己的	作家	或者	附	这	丝毫

['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['peɪgən] ['ɔːθəz] ,

credence	to	the	statements	of	pagan	authors	,
信任	到	这	声明	的	异教徒	作者	,

如果我们相信他们自己作者的自述，或者哪怕对异教作者的说法给予一丝一毫的信任，

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

were	by	no	means	exempt	from	reproach	and	scandal	in	this	respect	.
是	经过	不	方法	豁免	从	责备	和	丑闻	在	这	尊重	.

在这方面，他们也绝非毫无指责和丑闻。

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ][p'jʊərɪtənz] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ][men][tuː; tə][kæst][stoʊnz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kweɪkərs][ænd; ənd]

Were	the	Puritans	themselves	the	men	to	cast	stones	at	the	Quakers	and
是	这	清教徒	他们自己	这	男人	到	投掷	石头	在	这	贵格会教徒	和

['bæptɪsts] ?

Baptists	?
浸信会	?

清教徒自己是否曾向贵格会教徒和浸信会教徒投掷石块?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [vjuː] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ,

Had	they	not	,	in	the	view	at	least	of	the	Established	Church	,
有	他们	不是	,	在	这	看法	在	至少	的	这	已确立的	教会	,

至少在国教看来，如果他们没有这样做的话

[tɜːrnd] [ɔːl] ['ɪŋglənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fə'nætə,sɪzəmz][ænd; ənd] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv]

turned	all	England	upside	down	with	their	fanaticisms	and	extravagances	of
转向	全部	英格兰	上行	向下	和	他们的	狂热	和	奢侈	的

['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ?

doctrine	and	conduct	?
教义	和	执行	?

他们的狂热和极端教义及行为是否彻底颠覆了整个英格兰?

[haʊ] [lʊk] [ðeɪ] [æz; əz] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmənz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk]

How	look	they	as	depicted	in	the	sermons	of	Dr	.	South	,	in	the	sarcastic
如何	看	他们	作为	描绘	在	这	布道	的	博士	.	南	,	在	这	讽刺的

['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] ,

pages	of	Hudibras	,
页面	的	胡迪布拉斯	,

他们在索斯博士的布道中，以及在《胡迪布拉斯》讽刺的篇章中，是如何被描绘的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] ['kærɪkə,tʃʊəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] [wɪts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

and	the	coarse	caricatures	of	the	clerical	wits	of	the	times	of	the	second
和	这	粗	漫画	的	这	文员	智慧	的	这	时代	的	这	第二

[tʃɑːrlz] ?

Charles	?
查尔斯	?

还有对查理二世时期神职人员的粗俗讽刺漫画?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [bæks] [skɔːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [krɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]

With	their	own	backs	scored	and	their	ears	cropped	for	the	crime	of
和	他们的	自己的	背部	得分	和	他们的	耳朵	裁剪	为了	这	犯罪	的

[dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

denying	the	divine	authority	of	church	and	state	in	England	,
否认	这	神圣的	权威	的	教会	和	状态	在	英格兰	,

他们因否认英国教会和国家的神圣权威而被处以酷刑，甚至被割去耳朵。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði][men][tuː; tə] [wɪp] ['bæptɪsts][ænd; ənd] [hæŋ] ['kweɪkərs][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

were	they	the	men	to	whip	Baptists	and	hang	Quakers	for	doing	the	same
是	他们	这	男人	到	鞭	浸信会	和	悬挂	贵格会教徒	为了	正在做	这	相同的

[θɪŋ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?

thing	in	Massachusetts	?
事物	在	马萨诸塞州	?

他们是不是当年在马萨诸塞州鞭打浸信会教徒、绞死贵格会教徒的凶手?

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['kærəktər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr]

Of	all	that	is	noble	and	true	in	the	Puritan	character	we	are	sincere
的	全部	那	是	高贵	和	真的	在	这	清教徒	特点	我们	是	真诚

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

我们对清教徒性格中所有高尚、真实的品质都由衷钦佩。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] [ʌv; əv]['elɪət][ɪz] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	generous	and	self	-	denying	apostleship	of	Eliot	is	,	of	itself	,	a	beautiful
这	慷慨的	和	自己	-	否认	使徒职分	的	艾略特	是	,	的	本身	,	一个	美丽的

[peɪdʒ][ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

page	in	their	history	.
页	在	他们的	历史	.

艾略特慷慨无私、自我牺牲的使徒精神本身就是他们历史上的美好篇章。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdiˌhʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ]

The	physical	daring	and	hardihood	with	which	,	amidst	the	times	of	savage
这	身体的	大胆	和	坚韧	和	哪个	,	在……之中	这	时代	的	野蛮的

['wɔ:rfer] ,

warfare	,
战争	,

在残酷的战争年代，他们所展现出的勇气和毅力令人敬佩。

[ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['maɪti] [steɪts] , [ænd; ənd] [səb'du:d] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [sɔɪl] ,

they	laid	the	foundations	of	mighty	states	,	and	subdued	the	rugged	soil	,
他们	铺设	这	基础	的	强大的	各州	,	和	低沉的	这	崎岖	土壤	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['blɑ:səm] ;

and	made	the	wilderness	blossom	;
和	制成	这	荒野	开花	;

他们奠定了强大国家的基础，征服了崎岖的土地，使荒野开花结果；

[ðer; ðər] ['stedfæst] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

their	steadfast	adherence	to	their	religious	principles	,	even	when	the	Restoration
他们的	坚定不移	依从性	到	他们的	宗教	原则	,	甚至	什么时候	这	恢复

[hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:stəsi] ['i:zi] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ;

had	made	apostasy	easy	and	profitable	;
有	制成	叛教	简单的	和	有利可图	;

即使在复辟时期，背教变得容易且有利可图，他们仍然坚定地坚持自己的宗教原则；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

and	the	vigilance	and	firmness	with	which	,	under	all	circumstances	,
和	这	警觉	和	硬度	和	哪个	,	在下面	全部	情况	,

无论在任何情况下，都保持警惕和坚定，

[ðeɪ] [held] [fæst] [ðer; ðər] ['tʃɑ:rtərd] ['lɪbətiz] [ænd; ənd] [ɪk'stɔ:tɪd] [nu:] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz]

they	held	fast	their	chartered	liberties	and	extorted	new	rights	and	privileges
他们	握住	快速地	他们的	特许	自由	和	勒索	新的	权利	和	特权

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] ,

from	the	reluctant	home	government	,
从	这	不情愿的	家	政府	,

他们坚守着宪章赋予的自由，并从不情愿的英国政府那里争取到了新的权利和特权。

— ['dʒʌstli] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ]

—	justly	entitle	them	to	the	grateful	remembrance	of	a	generation	now
—	公正地	标题	他们	到	这	感激的	纪念	的	一个	一代	现在

['ri:pɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] .

reaping	the	fruits	of	their	toils	and	sacrifices	.
收割	这	水果	的	他们的	辛勤劳作	和	牺牲	.

——他们理应得到一代人的感激和铭记，如今这一代人正在收获他们辛勤劳动和牺牲的果实。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

But	,	in	expressing	our	gratitude	to	the	founders	of	New	England	,
但	,	在	表达	我们的	感激	到	这	创始人	的	新的	英格兰	,

但是，在表达我们对新英格兰缔造者的感激之情时，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fər'get] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ; [nɔ:r] ,

we	should	not	forget	what	is	due	to	truth	and	justice	;	nor	,
我们	应该	不是	忘记	什么	是	到期的	到	真相	和	正义	;	也不	,

我们不应忘记真理和正义应有的地位；也不应忘记，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs]

for	the	sake	of	vindicating	them	from	the	charge	of	that	religious
为了	这	清酒	的	证明清白	他们	从	这	收费	的	那	宗教

[ɪn'tɑ:lərəns] [wɪtʃ] ,

intolerance	which	,
不容忍	哪个	,

为了洗清他们因宗教不容忍而受到的指控，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðeɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔ:l] ['krɪsndəm] , [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [dɪ'fend] ,

at	the	time	,	they	shared	with	nearly	all	Christendom	,	undertake	to	defend	,
在	这	时间	,	他们	共享	和	几乎	全部	基督教世界	,	承担	到	保卫	,

当时，他们与几乎所有基督教世界一样，承诺捍卫……

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

in	the	light	of	the	nineteenth	century	,
在	这	光	的	这	第十九	世纪	,

从十九世纪的角度来看，

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ænd; ənd]

opinions	and	practices	hostile	to	the	benignant	spirit	of	the	gospel	and
意见	和	实践	敌对的	到	这	仁慈的	精神	的	这	福音	和

[səb'vɜ:rsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

subversive	of	the	inherent	rights	of	man	.
颠覆性的	的	这	固有	权利	的	男人	.

与福音的仁慈精神相悖、颠覆人权的观点和做法。

[mɜ:rθ] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n]

MIRTH	AND	MEDICINE
欢笑	和	药品

欢乐与医学

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ]['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .

A	review	of	Poems	by	Oliver	Wendell	Holmes	.
一个	审查	的	诗歌	经过	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	.

对奥利弗·温德尔·霍姆斯诗集的评论。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ([ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

IF	any	of	our	readers	(	and	at	times	we	fear	it	is	the	case	with	all
如果	任何	的	我们的	读者	(	和	在	时代	我们	害怕	它	是	这	案件	和	全部

) [ni:d] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['ɔ:ltərˌeɪtɪv; 'ɔ:ltərətɪv][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] ,

)	need	amusement	and	the	wholesome	alterative	of	a	hearty	laugh	,
)	需要	娱乐	和	这	健康	替代方案	的	一个	爽朗	笑	,

如果我们的读者中有人（有时我们担心所有读者都是如此）需要娱乐，需要开怀大笑这种健康的消遣方式，

[wi:; wi] [kə'mend] [ðem; ðəm] , [nɑ:t][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hoʊlmz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tu:; tə]

we	commend	them	,	not	to	Dr	.	Holmes	the	physician	,	but	to
我们	表彰	他们	,	不是	到	博士	.	福尔摩斯	这	医生	,	但	到

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hoʊlmz] [ðə; ði] ['skɑ:lər] ,

Dr	.	Holmes	the	scholar	,
博士	.	福尔摩斯	这	学者	,

我们推荐他们，不是推荐他们作为医生的霍姆斯博士，而是推荐他们作为学者的霍姆斯博士。

[ðə; ði][wɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mərɪst] ; [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['medɪk(ə)l] [prə'fɛsɚz] ['bɑ:rbərəs]

the	wit	,	and	the	humorist	;	not	to	the	scientific	medical	professor's	barbarous
这	有	,	和	这	幽默家	;	不是	到	这	科学	医疗的	教授们	野蛮

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

机智幽默，而非科学医学教授那晦涩难懂的拉丁语。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] [prə'skrɪpʃənz] , ['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɔɪs] [oʊld]['sæksn] .

but	to	his	poetical	prescriptions	,	given	in	choice	old	Saxon	.
但	到	他的	诗意的	处方	,	给定	在	选择	老的	撒克逊	.

但他的诗意处方，是用优美的古撒克逊语给出的。

[wi:; wi][hæv; həv][traɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sə'tifikeits] [ʌv; əv]

We	have	tried	them	,	and	are	ready	to	give	the	Doctor	certificates	of
我们	有	尝试	他们	,	和	是	准备好	到	给	这	医生	证书	的

[ðer; ðər] ['efɪkəsi] .

their	efficacy	.
他们的	功效	.

我们已经试用过，并准备向医生出具疗效证明。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θi:əri] ['oʊnli] ,

Looking	at	the	matter	from	the	point	of	theory	only	,
寻找	在	这	事情	从	这	观点	的	理论	仅有的	,

仅从理论角度来看，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['meləŋkɑ:li] .

we	should	say	that	a	physician	could	not	be	otherwise	than	melancholy	.
我们	应该	说	那	一个	医生	可以	不是	是	否则	比	忧郁	.

我们应该说，医生不可能不忧郁。

[ə; eɪ] ['meri] ['dɑ:ktər] !

A	merry	doctor	!
一个	欢乐	医生	!

一位快乐的医生!

[waɪ] , [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['dɛθs] - [hed] , — [ðə; ði] [kækɪ'neɪʃn]

Why	,	one	might	as	well	talk	of	a	laughing	death's	-	head	,	—	the	cachinnation
为什么	,	一	可能	作为	出色地	讲话	的	一个	笑	死亡人数	-	头	,	一	这	咯咯笑

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋks] [mə'mentoʊ]['mɔ:ri] .

of	a	monk's	memento	mori	.
的	一个	僧侣的	纪念	森	.

这就像是在谈论一个笑面骷髅——僧侣死亡纪念物的滑稽模仿。

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] ['sɑ:roʊfl] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɪts][best] [ɪ'steɪt] ;

This	life	of	ours	is	sorrowful	enough	at	its	best	estate	;
这	生活	的	我们的	是	悲伤	足够的	在	它是	最好的	财产	;

我们的生活即便在最好的情况下也充满了悲伤;

[ðə; ði] ['braɪtəst] [feɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] " ['sɪklɪ] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [kæst] " [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]

the	brightest	phase	of	it	is	"	sicklied	o'er	with	the	pale	cast	"	of	the	future
这	最亮的	阶段	的	它	是	"	病态的谎言	超过	和	这	苍白	投掷	"	的	这	未来

[ɔ:r][ðə; ði][pæst] .

or	the	past	.
或者	这	过去的	.

它最明亮的阶段是"笼罩着未来或过去的苍白阴影"。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [lʊk] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

But	it	is	the	special	vocation	of	the	doctor	to	look	only	upon	the	shadow
但	它	是	这	特别的	职业	的	这	医生	到	看	仅有的	之上	这	阴影

;

;

;

但医生的特殊使命就是只关注阴影;

[tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

to	turn	away	from	the	house	of	feasting	and	go	down	to	that	of
到	转动	离开	从	这	房子	的	盛宴	和	去	向下	到	那	的

['mɔ:rnɪŋ] ;

mourning	;
丧	;

离开宴乐的房屋，下到丧葬的房屋去;

[tuː; tə] [briːð] [deɪ]['æftər][deɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ; [tuː; tə][groʊ] [fə'mɪliər]
to breathe day after day the atmosphere of wretchedness ; to grow familiar
到 呼吸 天 后 天 这 气氛 的 悲惨 ; 到 生长 熟悉的
[wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ;
with suffering ;
和 痛苦 ;

日复一日地呼吸着苦难的气息；日渐习惯于痛苦；

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hjuː'mænəti]['dis'rəubd][ʌv; əv][ɪts][praɪd][ænd; ənd]['glɔːri] , [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts]
to look upon humanity disrobed of its pride and glory , robbed of all its
到 看 之上 人类 脱衣 的 它是 自豪 和 荣耀 , 被抢劫 的 全部它是
[fɪk'tɪʃəs] ['ɔrnəmənts] ,
fictitious ornaments ,
虚拟 装饰品 ,

看到人类褪去骄傲和荣耀，被剥夺一切虚假的装饰，

— [wiːk] , ['helpləs] , ['neɪkɪd] , — [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪrf(ə)l] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs]
— weak , helpless , naked , — and undergoing the last fearful metempsychosis
— 虚弱的 , 无助 , 裸 , — 和 正在经历 这 最后的 可怕 轮回
[frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['gɑːdlaɪk] ['ɪmɪdʒ] ,
from its erect and godlike image ,
从 它是 直立 和 神一般的 图像 ,

——虚弱、无助、赤身裸体——正在经历从其挺拔神圣的形象到最终可怕的轮回转世。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['temp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [en'ʃraɪnd] [dɪ'vɪnəti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊðsəm] [klɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]
the living temple of an enshrined divinity , to the loathsome clod and the
这 活的 寺庙 的 一个 奉为圭臬 神 , 到 这 令人厌恶的 泥块 和 这
[ɪn'ænɪmət] [dʌst] .
inanimate dust .
无生命 灰尘 .

从供奉神灵的活神庙，到令人厌恶的泥土和无生命的尘埃。

[ʌv; əv] [wʌt] ['gæstli] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][dɪ'pɑːzəˌterɪ] !
Of what ghastly secrets of moral and physical disease is he the depositary !
的 什么 阴森 秘密 的 道德 和 身体的 疾病 是 他 这 保管人 !

他究竟掌握了多少可怕的道德和生理疾病的秘密！

[ðer; ðər][ɪz][woʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ]
There is woe before him and behind him ; he is hand and glove with
那里 是 悲哀 前 他 和 在后面 他 ; 他 是 手 和 手套 和
['mɪzəri] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,
misery by prescription ,
苦难 经过 处方 ,

他前后皆是苦难；他与苦难如影随形，仿佛命中注定一般。

— [ðə; ði][eks][ə'fɪsiːoʊ]['geɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] .
— the ex officio gauger of the ills that flesh is heir to .
— 这 前任 办公室 量规 的 这 疾病 那 肉 是 继承人 到 .

—作为衡量人类所继承的种种弊病的当然评判者。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][hoʊm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwerələs] ,
He has no home , unless it be at the bedside of the querulous ,
他 有 不 家 , 除非 它 是 在 这 床头 的 这 抱怨的 ,

他无家可归，除非是在爱抱怨的人的床边。

[ðə; ði] [splə'netɪk] , [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
the splenetic , the sick , and the dying .
这 脾脏 , 这 生病的 , 和 这 垂死 .

脾气暴躁的、生病的和垂死的。

[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [kɑːrv] [hɪz; ɪz] ['tɜːrki] ,

He	sits	down	to	carve	his	turkey	,
他	坐着	向下	到	雕刻	他的	火鸡	,

他坐下来开始切火鸡。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmənd] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] .

and	is	summoned	off	to	a	post	-	mortem	examination	of	another	sort	.
和	是	被召唤	离开	到	一个	邮政	-	死亡	考试	的	其他	种类	.

然后被传唤去做另一种形式的尸检。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ['mɪltənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði]['leɪzər] - [haʊs] [dɔːg][hɪz; ɪz]

All	the	diseases	which	Milton's	imagination	embodied	in	the	lazar	-	house	dog	his
全部	这	疾病	哪个	米尔顿的	想像力	具身化的	在	这	拉扎尔	-	房子	狗	他的

['futsteps] [ænd; ənd] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːrbel] .

footsteps	and	pluck	at	his	doorbell	.
脚步声	和	采摘	在	他的	门铃	.

弥尔顿想象中所有疾病都体现在麻风病院的狗身上，他的脚步声和按门铃的声音都传遍了那里。

['hʌriŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðer; ðər] [bek] ,

Hurrying	from	one	place	to	another	at	their	beck	,
匆忙	从	一	地方	到	其他	在	他们的	贝克	,

听命于他们，匆匆忙忙地从一个地方赶到另一个地方。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sliːk] - ['hedɪd] [men] [huː] [sliːp]

he	knows	nothing	of	the	quiet	comfort	of	the	"	sleek	-	headed	men	who	sleep
他	知道	没有什么	的	这	安静的	舒适	的	这	"	光滑	-	标题	男人	WHO	睡觉

[oʊ] - [naɪts] .

o	'	nights	.
o	-	夜晚	.

他对那些“夜晚安睡的油头男人”的安静舒适一无所知。

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ,

"	His	wife	,	if	he	has	one	,
"	他的	妻子	, 如果		他	有	一	,

“如果他有妻子的话，

[hæz; həz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə]['ædvərtaɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ʌv; əv] " [bed]

has	an	undoubted	right	to	advertise	him	as	a	deserter	of	"	bed
有	一个	毫无疑问	正确的	到	广告	他	作为	一个	逃兵	的	"	床

[ænd; ənd] [bɔːrd] .

and	board	.
和	木板	.

毫无疑问，他有权宣传自己是“包吃包住”的逃兵。

" [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

"	His	ideas	of	beauty	,	the	imaginations	of	his	brain	,
"	他的	想法	的	美丽	,	这	想象力	的	他的	脑	,

“他对美的理解，他脑海中的想象力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][baɪ]

and	the	affections	of	his	heart	are	regulated	and	modified	by
和	这	情感	的	他的	心	是	受监管	和	修改的	经过

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [prə'feʃ(ə)n] .

the	irrepressible	associations	of	his	luckless	profession	.
这	不可抑制的	协会	的	他的	倒霉的	职业	.

他的内心情感受到他那不幸职业所带来的无法抑制的联想的调节和改变。

['wʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ɜːrθi] .

Woman	as	well	as	man	is	to	him	of	the	earth	,	earthy	.
女士	作为	出色地	作为	男人	是	到	他	的	这	地球	,	泥土	.

在他看来，女人和男人都是大地上的，是属土的。

[hi:; hi] [si:z] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'zi:z] [wer] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [si:] ['oʊnli] ['delɪkəsi] .

He	sees	incipient	disease	where	the	uninitiated	see	only	delicacy	.
他	看到	初期	疾病	在哪里	这	新手	看	仅有的	美味	.

他能从外行人眼中看到的只是疾病的萌芽，而外行人看到的只是轻微的不适。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ri'maindz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dent(ə)l] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ; [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

A	smile	reminds	him	of	his	dental	operations	;	a	blushing	cheek	of	his
一个	微笑	提醒	他	的	他的	牙科	运营	;	一个	脸红	脸颊	的	他的

['hektɪk] ['peɪʃnts] ;

hectic	patients	;
忙碌的	患者	;

笑容让他想起他的牙科手术；泛红的脸颊让他想起他忙碌的病人；

['pensɪv] ['meləŋkɑ:li] [ɪz] [dɪs'pepʃə] ; [ˌsentə'mentlˌɪzəm] , ['nɜ:rvəsnəs] .

pensive	melancholy	is	dyspepsia	;	sentimentalism	,	nervousness	.
沉思的	忧郁	是	消化不良	;	感伤主义	,	紧张	.

沉思的忧郁是消化不良；多愁善感是紧张不安。

[tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['lʌvlɔ:rn] ['hɑ:rts] , [ʌv; əv] [ðə; ði] " [wɜ:rm] [aɪ] - [ðə; ði] [bʌd] ,

Tell	him	of	lovelorn	hearts	,	of	the	"	worm	I	'	the	bud	,
告诉	他	的	失恋的	心	,	的	这	"	蠕虫	我	-	这	芽	,

告诉他失恋的心，告诉他"花蕾里的虫子"，

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [im'peilmənt] [ə'pɑ:n] ['kju:pɪdz] ['æroʊ] ,

"	of	the	mental	impalement	upon	Cupid's	arrow	,
"	的	这	精神的	刺穿	之上	丘比特的	箭	,

"精神上被丘比特之箭刺穿"

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒauə] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒænɪˌzeri] ,

like	that	of	a	giaour	upon	the	spear	of	a	janizary	,
喜欢	那	的	一个	giaour	之上	这	矛	的	一个	禁卫军	,

就像禁卫军长矛上的贾乌尔一样，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] , [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

and	he	can	only	think	of	lack	of	exercise	,	of	tightlacing	,	and
和	他	能	仅有的	思考	的	缺少	的	锻炼	,	的	紧身胸衣	,	和

['slɪpərz] [ɪn] ['wɪntər] .

slippers	in	winter	.
拖鞋	在	冬天	.

他满脑子想的都是缺乏运动、穿紧身衣和冬天穿拖鞋。

['ʃəridən] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Sheridan	seems	to	have	understood	all	this	,	if	we	may	judge	from	the
谢里丹	似乎	到	有	理解	全部	这	,	如果	我们	可能	法官	从	这

[lə'ment] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktər] ,

lament	of	his	Doctor	,
哀叹	的	他的	医生	,

从他医生的哀叹来看，谢里丹似乎明白了这一切。

[ɪn] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] , ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['helpmeɪt] .

in	St	.	Patrick's	Day	,	over	his	deceased	helpmate	.
在	英石	.	帕特里克的	天	,	超过	他的	死者	帮手	.

在圣帕特里克节，他悼念了他已故的伴侣。

" [pʊr] [dɪr] ['dɑ:li] , " [sez] [hi:; hi] .

"	Poor	dear	Dolly	,	"	says	he	.
"	贫穷的	亲爱的	多莉	,	"	说道	他	.

"可怜的朵莉，"他说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə'gen] ; [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:rm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] !

"	I	shall	never	see	her	like	again	;	such	an	arm	for	a	bandage	!
"	我	将	绝不	看	她	喜欢	再次	;	这样的	一个	手臂	为了	一个	绷带	!

我再也见不到她这样了；这只胳膊简直就是个绷带！

[veɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ðɪ]['lænsɪt] !

veins	that	seemed	to	invite	the	lancet	!
静脉	那	似乎	到	邀请	这	柳叶刀	！

那些血管仿佛在邀请你用柳叶刀刺它们!

[ðen] [hɜːr; hər][skɪn] , — [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['gælɪˌpɑːt] ;

Then	her	skin	,	—	smooth	and	white	as	a	gallipot	;
然后	她	皮肤	，	—	光滑的	和	白色的	作为	一个	加利波特	；

然后是她的皮肤，——光滑洁白如陶罐；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['vaɪəl] ;

her	mouth	as	round	and	not	larger	than	that	of	a	penny	vial	;
她	嘴	作为	圆形的	和	不是	更大的	比	那	的	一个	一分钱	小瓶	；

她的嘴圆圆的，大小不超过一便士硬币大小；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] , — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['stɜːrdi] ['fɪkstʃɚz] , — [eɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

and	her	teeth	,	—	none	of	your	sturdy	fixtures	,	—	ache	as	they	would	,
和	她	牙齿	，	—	没有任何	的	你的	结实的	固定装置	，	—	疼痛	作为	他们	会	，

她的牙齿——不像你那些结实的牙齿那样——会疼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [pʊl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] .

it	was	only	a	small	pull	,	and	out	they	came	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	拉	，	和	出去	他们	来了	.

轻轻一拉，他们就出来了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [pɜːrlz] .

I	believe	I	have	drawn	half	a	score	of	her	dear	pearls	.
我	相信	我	有	绘制	一半	一个	分数	的	她	亲爱的	珍珠	.

我相信我已经抽中了她二十颗珍贵珍珠中的一半。

[[wiːps] .]

[	Weeps	.	]
[	哭泣	.	]

[哭泣]

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪls][hɜːr; hər] ['bjuːti] ?

But	what	avails	her	beauty	?
但	什么	可用性	她	美丽	?

但她的美貌又有何用呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][left][noʊ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [tuː; tə] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn]['pɑːˌpɑːz] [nek]

She	has	gone	,	and	left	no	little	babe	to	hang	like	a	label	on	papa's	neck
她	有	已消失	，	和	左边	不	小的	宝贝	到	悬挂	喜欢	一个	标签	在	爸爸的	脖子

!

!
！

她走了，没有留下一个婴儿像标签一样挂在爸爸的脖子上!

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θiːəri] .

"	So	much	for	speculation	and	theory	.
"	所以	很多	为了	推测	和	理论	.

以上就是所有推测和理论。

[ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .

In	practice	it	is	not	so	bad	after	all	.
在	实践	它	是	不是	所以	坏的	后	全部	.

实际上，情况并没有那么糟糕。

[ðə; ðɪ] [greɪv] - ['dɪgər] [ɪn]['hæmlət][hæz; həz][hɪz; ɪz][dʒoʊks][ænd; ənd][grɪm][dʒests] .

The	grave	-	digger	in	Hamlet	has	his	jokes	and	grim	jests	.
这	严重	-	挖掘机	在	村庄	有	他的	笑话	和	严峻	笑话	.

《哈姆雷特》中的掘墓人也有他的笑话和阴森的玩笑。

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl]['sekstən] ;

We	have	known	many	a	jovial	sexton	;
我们	有	已知	许多	一个	欢乐的	教堂司事	;

我们认识许多性格开朗的教堂司事;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ['klɜ˞:dʒi:mɪn, 'klɜ˞:dʒi:ˌmɛn] [læf] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [smɔ:l] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n]

and	we	have	heard	clergymen	laugh	heartily	at	small	provocation
和	我们	有	听到	神职人员	笑	衷心地	在	小的	挑衅

[kloʊz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

close	on	the	heel	of	a	cool	calculation	that	the	great	majority	of	their
关闭	在	这	脚跟	的	一个	凉爽的	计算	那	这	伟大的	多数	的	他们的

['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] .

fellow	-	creatures	were	certain	of	going	straight	to	perdition	.
同伴	-	生物	是	肯定	的	去	直的	到	毁灭	.

我们曾听见一些神职人员对一些小小的挑衅开怀大笑，而就在不久前，他们还冷静地盘算着，他们绝大多数的同胞肯定会直接走向毁灭。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][hæv; həv][hɪz; ɪz][fʌn] ?

Why	,	then	,	should	not	even	the	doctor	have	his	fun	?
为什么	,	然后	,	应该	不是	甚至	这	医生	有	他的	乐趣	?

那么，为什么连医生就不能享受一下乐趣呢?

[neɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][bi:; bi] ['meri] , [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] [ɪf] ['nesəseri] ?

Nay	,	is	it	not	his	duty	to	be	merry	,	by	main	force	if	necessary	?
不	,	是	它	不是	他的	责任	到	是	欢乐	,	经过	主要的	力量	如果	必要的	?

不，难道他不应该尽情享乐，必要时甚至不惜动用武力吗?

['sɑ:ləmən] , [hu:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:rb] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

Solomon	,	who	,	from	his	great	knowledge	of	herbs	,	must	have	been	no
所罗门	,	WHO	,	从	他的	伟大的	知识	的	草药	,	必须	有	到过	不

[mi:n] [præk'tɪʃənər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

mean	practitioner	for	his	day	,
意思是	实践者	为了	他的	天	,

所罗门对草药的了解非常渊博，在当时一定是一位相当了不起的医生。

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] " [ə; eɪ] ['meri] [hɑ:rt] ['du(:)iθ] [gʊd] [laɪk][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ;

tells	us	that	"	a	merry	heart	doeth	good	like	a	medicine	;
讲述	我们	那	"	一个	欢乐	心	做	好的	喜欢	一个	药品	;

告诉我们"喜乐的心乃是良药;

" [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæksɪm] .

"	and	universal	experience	has	confirmed	the	truth	of	his	maxim	.
"	和	普遍的	经验	有	确认的	这	真相	的	他的	格言	.

"普遍经验证实了他的格言的正确性。"

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['daʊtləs] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] [fə'si:ʃəs] ['dɑ:ktɜ˞z] ,

Hence	it	is	,	doubtless	,	that	we	have	so	many	anecdotes	of	facetious	doctors	,
因此	它	是	,	毫无疑问	,	那	我们	有	所以	许多	轶事	的	滑稽的	医生	,

因此，我们才会有那么多关于爱开玩笑的医生的轶事，这无疑就是原因。

[dis'tribju:tiŋ][ðer; ðər] [pɪlz] [ænd; ənd][dʒoʊks] [tə'geðər] ,

distributing	their	pills	and	jokes	together	,
分发	他们的	药片	和	笑话	一起	,

他们一起分发药片，一起讲笑话。

['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðer; ðər]['vaɪəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv]

shaking	at	the	same	time	the	contents	of	their	vials	and	the	sides	of
摇晃	在	这	相同的	时间	这	内容	的	他们的	小瓶	和	这	侧面	的

[ðer; ðər] ['peɪʃnts] .

their	patients	.
他们的	患者	.

同时摇晃药瓶中的内容物和病人的侧面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [prə'feʃən(ə)l] , [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ;

It	is	merely	professional	,	a	trick	of	the	practice	,	unquestionably	,	in	most	cases	;
它	是	仅仅	专业的	,	一个	诡计	的	这	实践	,	毫无疑问	,	在	最多	案例	;

在大多数情况下，这仅仅是职业技巧，一种行业惯例；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl][gɪft] , " [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ,

but	sometimes	it	is	a	"	natural	gift	,	"	like	that	of	the	"	boneseters	,
但	有时	它	是	一个	"	自然的	礼物	,	"	喜欢	那	的	这	"	正骨师	,

但有时这是一种“天赋”，就像“正骨师傅”的天赋一样。

" [ænd; ənd] " ['skrɔːfjʊlə] [stroʊkər] , " [ænd; ənd] " ['kænsər] ['kjʊrər] ,

"	and	"	scrofula	strokers	,	"	and	"	cancer	curers	,
"	和	"	瘰	抚摸者	,	"	和	"	癌症	治疗者	,

“以及“瘰疬治疗者”和“癌症治愈者”，

" [huː] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gə'rɪlə] [wɔːr][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['mælədi] .

"	who	carry	on	a	sort	of	guerilla	war	with	human	maladies	.
"	WHO	携带	在	一个	种类	的	游击队	战争	和	人类	疾病	.

“他们与人类疾病进行着某种游击战。”

[sʌtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] .

Such	we	know	to	be	the	case	with	Dr	.	Holmes	.
这样的	我们	知道	到	是	这	案件	和	博士	.	福尔摩斯	.

我们知道，霍姆斯博士的情况正是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['læftər] [kjʊr] , " [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] - [wʌz; wəz]

He	was	born	for	the	"	laughter	cure	,	"	as	certainly	as	Priessnitz	was
他	曾是	出生	为了	这	"	笑声	治愈	,	"	作为	当然	作为	-	曾是

[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['wɔːtər] [kjʊr] ,

for	the	"	water	cure	,
为了	这	"	水	治愈	,

他天生适合“笑疗”，就像普里斯尼茨天生适合“水疗”一样。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər]

"	and	has	been	quite	as	successful	in	his	way	,	while	his	prescriptions	are
"	和	有	到过	相当	作为	成功的	在	他的	方式	,	尽管	他的	处方	是

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

infinitely	more	agreeable	.
无限地	更多的	同意	.

并且以他的方式取得了相当大的成功，而他的处方则要令人愉悦得多。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['gɪvz] ,

The	volume	now	before	us	gives	,
这	体积	现在	前	我们	给予	,

摆在我们面前的这卷书写道：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd]['lɪrɪks] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [ɪ'dɪʃnz] ,

in	addition	to	the	poems	and	lyrics	contained	in	the	two	previous	editions	,
在	添加	到	这	诗歌	和	歌词	包含	在	这	二	以前的	版本	,

除了前两版中收录的诗歌和歌词之外，

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪn][ðə; ði]

some	hundred	or	more	pages	of	the	later	productions	of	the	author	,	in	the
一些	百	或者	更多的	页面	的	这	之后	作品	的	这	作者	,	在	这

['spraɪtli] [veɪn] ,

sprightly	vein	,
轻快的	静脉	,

作者后期作品中约有一百多页，风格轻快活泼。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['fænsi][ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] ['dɪkʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər]

and	marked	by	the	brilliant	fancy	and	felicitous	diction	for	which	the	former
和	标记	经过	这	杰出的	想要	和	幸福的	措辞	为了	哪个	这	以前的

[wɜːr; wər] ['noʊtwɜːrði] .

were	noteworthy	.
是	值得注意	.

并继承了前者为人称道的奇思妙想和优美措辞。

[hɪz; ɪz] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'læbərət] ['poʊəm] , [ˌjuə'reiniə] , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [best] ['spesɪmən]

His	longest	and	most	elaborate	poem	,	Urania	,	is	perhaps	the	best	specimen
他的	最长	和	最多	精心制作的	诗	,	乌拉尼亚	,	是	也许	这	最好的	标本

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

of	his	powers	.
的	他的	权力	.

他最长、最精巧的诗作《乌拉尼亚》或许是他才华的最佳体现。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ɪz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

Its	general	tone	is	playful	and	humorous	;	but	there	are	passages	of
它是	一般的	语气	是	顽皮的	和	幽默	;	但	那里	是	段落	的

[greɪt] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

great	tenderness	and	pathos	.
伟大的	压痛	和	感伤	.

这部作品整体基调轻松幽默，但也有一些非常温柔感人、令人动容的段落。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃəːtʃgəuəz] .

Witness	the	following	,	from	a	description	of	the	city	churchgoers	.
证人	这	下列的	,	从	一个	描述	的	这	城市	教堂信徒	.

以下摘自对城市教堂信徒的描述。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

The	whole	compass	of	our	literature	has	few	passages
这	所有的	罗盘	的	我们的	文学	有	很少	段落

[tuː; tə]['iːkwəl][ɪts] ['melədi] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

to	equal	its	melody	and	beauty	.
到	平等的	它是	旋律	和	美丽	.

我们整个文学作品中，鲜有篇章能与它的旋律和美感相媲美。

" [daʊn] [ðə; ði] [tʃɪl] [striːt] , [wɪtʃ] ['waɪndz][ɪn] ['gluːmiɪst] [ʃeɪd] ,

"	Down	the	chill	street	,	which	winds	in	gloomiest	shade	,
"	向下	这	寒意	街道	,	哪个	风	在	最阴郁的	阴影	,

"沿着这条阴冷的街道，蜿蜒在最昏暗的阴影中，

[wʌt] [maːrks] [bɪ'treɪ] [jɑːn]['sɑːləteri][meɪd] ?

What	marks	betray	yon	solitary	maid	?
什么	标记	背叛	远	孤	女佣	?

什么迹象会暴露那位孤身少女的身份?

[ðə; ði] [tʃiːks] [red] [roʊz] , [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv]['bɑːrmiər] [er] ,

The	cheek's	red	rose	,	that	speaks	of	balmier	air	,
这	脸颊	红色的	玫瑰	,	那	说话	的	更温暖	空气	,

脸颊上泛起的红晕，预示着空气更加温暖宜人。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['breɪdɪd] [her] ;

The	Celtic	blackness	of	her	braided	hair	;
这	凯尔特人	黑	的	她	编织	头发	;

她那辫子般的头发呈现出凯尔特人的黑色;

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɪsl] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [taɪd] ;

The	gilded	missal	in	her	kerchief	tied	;
这	镀金	弥撒经书	在	她	头巾	系	;

她手帕里系着一本镀金的弥撒书;

[pʊr] ['nɔ:rə] , ['eksaɪl][frʌm; frəm] [kɪlɑ:rni:z] [saɪd] !
Poor Nora , exile from Killarney's side !
贫穷的 诺拉 , 流亡 从 基拉尼的 边 !

可怜的诺拉，被基拉尼家族放逐了!

['sɪstər][ɪn][tɔɪl] , [ðoʊ] [bɔ:rn][ʌv; əv]['koʊldɚ][skaɪz] ,
Sister in toil , though born of colder skies ,
姐姐 在 辛劳 , 尽管 出生 的 更冷 天空 ,

辛勤劳作的姐妹，虽然生于寒冷的天空，

[ðæt] [left][ðer; ðər] ['æʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] ,
That left their azure in her downcast eyes ,
那 左边 他们的 蔚蓝 在 她 沮丧 眼睛 ,

那让她低垂的眼眸中留下了湛蓝的色彩。

[si:] ['pælɪd] ['mɑ:rgrət] , ['leɪbɚz] ['peɪʃ(ə)nt][tʃaɪld] ,
See pallid Margaret , Labor's patient child ,
看 苍白 玛格丽特 , 劳工的 病人 孩子 ,

看看面色苍白的玛格丽特，劳工的耐心孩子，

[skers] [wi:n] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ə; eɪ] ['nɜ:rslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,
Scarce weaned from home , a nursling of the wild ,
稀少 断奶 从 家 , 一个 哺乳 的 这 荒野 ,

很少离开家，是野外的幼崽，

[wer] [waɪt] [kə'tɑ:dɪn] [ɔ:(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʃaɪnz] ,
Where white Katahdin o'er the horizon shines ,
在哪里 白色的 卡塔丁 超过 这 地平线 闪耀 ,

当白色的卡塔丁山在地平线上闪耀时，

[ænd; ənd] [brɔ:d] [pə'nɔbskɔt] ['dæʃɪz] [θru:] [ðə; ði][paɪnz] ;
And broad Penobscot dashes through the pines ;
和 广阔 佩诺布斯科特 破折号 通过 这 松树 ;

宽阔的佩诺布斯科特语在松林间奔跑;

[stɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [heɪst] , [hɜ:r; hər]['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz][hoʊld]
Still , as she hastes , her careful fingers hold
仍然 , 作为 她 匆忙 , 她 小心 手指 抓住

然而，尽管她匆忙之中，她灵巧的手指依然握着

[ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][ɪts]['kæmbrɪk][foʊld] :
The unfailing hymn - book in its cambric fold :
这 永不失败 圣歌 - 书 在 它是 麻纱 折叠 :

那本永远不失为一个赞美诗集的精装本:

[sɪks] [deɪz] [æt; ət] - ['hevi] [wi:l] [ʃi:; ʃi][stændz] ,
Six days at Drudgery's heavy wheel she stands ,
六 天 在 - 重的 车轮 她 站立 ,

她已在繁重的轮子上站了六天，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [swi:t] ['mɔ:rnɪŋ] [foʊldz][hɜ:r; hər] ['wɪri] [hændz] .
The seventh sweet morning folds her weary hands .
这 第七 甜的 早晨 折叠 她 厌倦 双手 .

第七个甜蜜的清晨合拢了她疲惫的双手。

[jes] , [tʃaɪld][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ðaʊ] [meist] [wel] [bi:; bi] [ʃʊr]
Yes , child of suffering , thou mayst well be sure
是的 , 孩子 的 痛苦 , 你 五月 出色地 是 当然

是的，饱受苦难的孩子，你完全可以确信

[hi:; hi] [hu:] [ɔ:'deɪnd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] .
He who ordained the Sabbath loved the poor .
他 WHO 受戒 这 安息日 喜爱 这 贫穷的 .

设立安息日的那位爱穷人。

" [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

"	This	is	but	one	of	many	passages	,
"	这	是	但	一	的	许多	段落	,

这只是众多段落中的一段，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

showing	that	the	author	is	capable	of	moving	the	heart	as	well	as	of
显示	那	这	作者	是	有能力的	的	移动	这	心	作为	出色地	作为	的

['tɪklɪŋ] [ðə; ði]['fænsi] .

tickling	the	fancy	.
挠痒痒	这	想要	.

这表明作者既能打动人心，又能激发想象力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['streɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] ; ['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] [ɪn]

There	is	no	straining	for	effect	;	simple	,	natural	thoughts	are	expressed	in
那里	是	不	紧张	为了	影响	;	简单的	,	自然的	想法	是	表达	在

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [træns'pærənt]['læŋgwɪdʒ] .

simple	and	perfectly	transparent	language	.
简单的	和	完美	透明的	语言	.

没有刻意追求效果；简单自然的想法用简单明了的语言表达出来。

[tə:p'sikəri] , [ri:d] [æt; ət][æn; ən] ['ænjuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] [sə'saɪəti][æt; ət]

Terpsichore	,	read	at	an	annual	dinner	of	the	Phi	Beta	Kappa	Society	at
舞蹈家	,	读	在	一个	年度的	晚餐	的	这	菲	Beta	卡帕	社会	在

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

在剑桥大学斐陶斐荣誉学会年度晚宴上朗诵的《特普西科瑞》

['spɑ:klz] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [wɪt] , [kweɪnt] [kən'si:ts] ,

sparkles	throughout	with	keen	wit	,	quaint	conceits	,
闪光	自始至终	和	敏锐的	有	,	古雅	奇想	,

处处闪耀着敏锐的智慧和奇特的构思，

[ænd; ənd]['sætaɪər][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

and	satire	so	good	-	natured	that	the	subjects	of	it	can	enjoy	it	as
和	讽刺	所以	好的	-	自然	那	这	主题	的	它	能	享受	它	作为

['hɑ:rtɪli] [æz; əz][ðer; ðər] ['nebəz] .

heartily	as	their	neighbors	.
衷心地	作为	他们的	邻居	.

而且讽刺作品如此善意，以至于被讽刺的对象也能像他们的邻居一样真心喜欢它。

['wɪtnəs] [ðɪs] [θrʌst] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rmən] - ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] : —

Witness	this	thrust	at	our	German	-	English	writers	:	—
证人	这	推力	在	我们的	德语	-	英语	作家	:	—

请看这种对我们德裔英语作家的猛烈抨击：——

" ['eseiz] [soʊ][dɑ:rk] , [ˌʃæm'pɑ:liən] [maɪt] [dɪ'sper]

"	Essays	so	dark	,	Champollion	might	despair
"	散文	所以	黑暗的	,	商博良	可能	绝望

“如此阴郁的文章，连商博良或许都会感到绝望。”

[tu:; tə] [ges] [wʌt] ['mʌmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

To	guess	what	mummy	of	a	thought	was	there	,
到	猜测	什么	木乃伊	的	一个	想法	曾是	那里	,

猜猜那里究竟隐藏着怎样的想法，

[wer] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] , [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [freɪz] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]

Where	our	poor	English	,	striped	with	foreign	phrase	,	Looks	like	a
在哪里	我们的	贫穷的	英语	,	有条纹的	和	外国的	短语	,	看起来	喜欢	一个

我们蹩脚的英语，夹杂着外来语，看起来像……

['ziːbrə][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrsənz] [ʃeɪz] .
zebra in a parson's chaise .
斑马 在 一个 牧师的 躺椅 .

牧师的轿子里坐着一匹斑马。

" [ɔːr] [ðɪs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌtrænsen'dentl] [frendz] : —
" Or this at our transcendental friends : —
" 或者 这 在 我们的 超验的 朋友们 : —

或者这样称呼我们超验的朋友们：——

" [dɪ'luːdɪd] ['ɪnfənts] !
" Deluded infants !
" 妄想 婴儿 !

"愚昧的婴儿！"

[wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [noʊ]
will they never know
将要 他们 绝不 知道

他们永远不会知道

[sʌm; səm] [dauts] [mʌst; məst]['dɑːrkən][ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ]
Some doubts must darken o'er the world below
一些 疑虑 必须 变暗 超过 这 世界 以下

有些疑虑必然会笼罩着下方的世界。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪtoʊs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [treɪl]
Though all the Platos of the nursery trail
尽管 全部 这 柏拉图 的 这 苗圃 踪迹

尽管苗圃小径上的所有柏拉图

[ðer; ðər] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [æt; ət][ðə; ði][goʊ] - [kɑːrts] [teɪl] ?
Their clouds of glory at the go - cart's tail ?
他们的 云 的 荣耀 在 这 去 - 购物车 尾巴 ?

他们在卡丁车尾部掀起的荣耀之云?

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [boʊl] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
" The lines On Lending a Punch - Bowl are highly characteristic .
" 这 线条 在 贷款 一个 冲床 - 碗 是 高度 特征 .

《借出潘趣酒碗》这几行诗句极具特色。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [hoʊlmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɔndʒəd] [ʌp][soʊ] ['meni] [rer] ['fænsis][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
Nobody but Holmes could have conjured up so many rare fancies in connection
无人 但 福尔摩斯 可以 有 召唤 向上 所以 许多 稀有的 幻想 在 联系
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
with such a matter .
和 这样的 一个 事情 .

除了福尔摩斯，没有人能就此事想出这么多奇特的设想。

[hɪr] [hɪm; ɪm] : —
Hear him : —
听到 他 : —

听他说：——

" [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪlvər] [boʊl] [ʌv; əv] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] ,
" This ancient silver bowl of mine , it tells of good old times ,
" 这 古老的 银 碗 的 矿 , 它 讲述 的 好的 老的 时代 ,

"我这只古老的银碗，诉说着美好的旧时光，

[ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [deɪz] , [ænd; ənd]['dʒɑːli] [naɪts] , [ænd; ənd] ['meri] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] ;
Of joyous days , and jolly nights , and merry Christmas chimes ;
的 欢乐 天 , 和 快乐的 夜晚 , 和 欢乐 圣诞节 编钟 ;

欢乐的日子，欢快的夜晚，以及悦耳的圣诞钟声；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] [reɪs] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] ,

They	were	a	free	and	jovial	race	,	but	honest	,	brave	,	and	true	,
他们	是	一个	自由的	和	欢乐的	种族	,	但	诚实的	,	勇敢的	,	和	真的	,

他们是一个自由快乐、诚实勇敢、忠贞不渝的民族。

[ðæt] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['leɪdl] [ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] [wen] [ðɪs] [oʊld] [boʊl] [wʌz; wəz] [nuː] .

That	dipped	their	ladle	in	the	punch	when	this	old	bowl	was	new	.
那	浸入	他们的	勺子	在	这	冲床	什么时候	这	老的	碗	曾是	新的	.

当这个旧碗还是新的的时候，他们就用勺子蘸了蘸潘趣酒。

" [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gæliən] [brɔːt] [ðə; ði][bɑːr] ; [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪl] ;

"	A	Spanish	galleon	brought	the	bar	;	so	runs	the	ancient	tale	;
"	一个	西班牙语	盖伦帆船	带来	这	酒吧	;	所以	跑步	这	古老的	故事	;

“一艘西班牙帆船带来了酒吧；古老的传说就是这样流传下来的；

- [tiː][wʌz; wəz] ['hæmərd] [baɪ][æn; ən]['æntwɜːrp] [smɪθ] , [huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][fleɪl] ;

'	T	was	hammered	by	an	Antwerp	smith	,	whose	arm	was	like	a	flail	;
-	T	曾是	锤击	经过	一个	安特卫普	史密斯	,	谁	手臂	曾是	喜欢	一个	连枷	;

“它是由安特卫普的一位铁匠用锤子敲打出来的，那铁匠的手臂就像一根连枷；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stroʊks] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

And	now	and	then	between	the	strokes	,	for	fear	his	strength	should	fail	,
和	现在	和	然后	之间	这	笔画	,	为了	害怕	他的	力量	应该	失败	,

他时不时会在击球间隙，因为害怕力气耗尽而停顿一下。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [kwɔft] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['flemɪʃ] [eɪl] .

He	wiped	his	brow	,	and	quaffed	a	cup	of	good	old	Flemish	ale	.
他	擦拭	他的	眉头	,	和	畅饮	一个	杯子	的	好的	老的	弗拉芒语	麦芽酒	.

他擦了擦额头的汗，咕咚咕咚喝了一大杯上好的佛兰德斯麦芽酒。

" - [tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [deɪm] ,

"	'	T	was	purchased	by	an	English	squire	to	please	his	loving	dame	,
"	-	T	曾是	购买	经过	一个	英语	乡绅	到	请	他的	爱	贵妇人	,

“它是一位英国乡绅为了取悦他心爱的夫人而购买的。”

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃerəbz] , [ænd; ənd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ;

Who	saw	the	cherubs	,	and	conceived	a	longing	for	the	same	;
WHO	锯	这	小天使	,	和	构思	一个	渴望	为了	这	相同的	;

谁看见了小天使，就渴望拥有同样的小天使呢?

[ænd; ənd][ɔːft][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɑːk] [ə'nʌðər] [twɪg][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

And	oft	as	on	the	ancient	stock	another	twig	was	found	,
和	经常	作为	在	这	古老的	库存	其他	枝条	曾是	成立	,

而且，人们常常会在古老的树干上发现另一根树枝。

- [tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] [spaɪst] [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd]['hændɪd] ['smoʊkɪŋ] [raʊnd] .

'	T	was	filled	with	candle	spiced	and	hot	and	handed	smoking	round	.
-	T	曾是	已填	和	蜡烛	加香料	和	热的	和	递交	吸烟	圆形的	.

“里面装满了蜡烛，加了香料，又热又烫，还冒着烟。”

" [bʌt; bət] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['pjʊrɪtən][dɪ'vaɪn] ,

"	But	,	changing	hands	,	it	reached	at	length	a	Puritan	divine	,
"	但	,	变化	双手	,	它	达到	在	长度	一个	清教徒	神圣的	,

但是，几经易手，最终落入一位清教徒神学家手中。

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] ,

Who	used	to	follow	Timothy	,	and	take	a	little	wine	,
WHO	用过的	到	跟随	蒂莫西	,	和	拿	一个	小的	葡萄酒	,

谁曾跟随提摩太，并略带酒意，

[bʌt; bət] [heitid] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['preləsi] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

But	hated	punch	and	prelacy	;	and	so	it	was	,	perhaps	,
但	憎恨	冲床	和	主教	;	和	所以	它	曾是	,	也许	,

但他讨厌潘趣酒和主教制；或许就是这样吧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈlaidən] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkɑːnvəntɪklz] [ænd; ənd] [ʃnæps] .

He	went	to	Leyden	,	where	he	found	conventicles	and	schnaps	.
他	去	到	莱顿	,	在哪里	他	成立	秘密集会	和	烈酒	.

他去了莱顿，在那里他发现了秘密集会和烈酒。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [nekst] , — [ˌaɪ ˈtiː] [left] [də; ði] [ˈdʌtʃmənz] [ʃɔːr]

"	And	then	,	of	course	,	you	know	what's	next	,	—	it	left	the	Dutchman's	shore
"	和	然后	,	的	课程	,	你	知道	是什么	下一个	,	—	它	左边	这	荷兰人的	支撑

“然后，当然，你知道接下来会发生什么——它离开了荷兰人的海岸。”

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn] [də; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [keɪm] , — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [soʊlz] [ænd; ənd] [mɔːr] , —

With	those	that	in	the	Mayflower	came	,	—	a	hundred	souls	and	more	,	—
和	那些	那	在	这	五月花号	来了	,	—	一个	百	灵魂	和	更多的	,	—

与乘坐“五月花号”而来的人们——一百多人——

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [də; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [nuː] [əˈbəʊdz] , —

Along	with	all	the	furniture	,	to	fill	their	new	abodes	,	—
沿着	和	全部	这	家具	,	到	充满	他们的	新的	住所	,	—

连同所有家具，用来布置他们的新家——

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] [hænd] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈloʊdz] .

To	judge	by	what	is	still	on	hand	,	at	least	a	hundred	loads	.
到	法官	经过	什么	是	仍然	在	手	,	在	至少	一个	百	负载	.

根据目前剩余的数量判断，至少有100车。

" - [tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈwɪntɚz] [iːv] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [dɪm] ,

"	'	T	was	on	a	dreary	winter's	eve	,	the	night	was	closing	dim	,
"	-	T	曾是	在	一个	凄凉	冬天的	前夕	,	这	夜晚	曾是	结束	暗淡	,

那是一个阴沉的冬夜，夜色渐暗。

[wen] [breɪv] [maɪlz] [ˈstændɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ;

When	brave	Miles	Standish	took	the	bowl	,	and	filled	it	to	the	brim	;
什么时候	勇敢的	迈尔斯	斯坦迪什	采取	这	碗	,	和	已填	它	到	这	帽檐	;

勇敢的迈尔斯·斯坦迪什拿起碗，把它装满了；

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

The	little	Captain	stood	and	stirred	the	posset	with	his	sword	,
这	小的	队长	站立	和	搅拌	这	波斯特	和	他的	剑	,

小船长站起身，用剑搅动着奶冻。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] .

And	all	his	sturdy	men	-	at	-	arms	were	ranged	about	the	board	.
和	全部	他的	结实的	男人	-	在	-	武器	是	范围	关于	这	木板	.

他所有身强力壮的士兵都列队在棋盘周围。

" [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈhɔləndz] [ɪn] , — [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ˈnevər] [fɪrd] , —

"	He	poured	the	fiery	Hollands	in	,	—	the	man	that	never	feared	,	—
"	他	倾倒	这	火热	霍兰兹	在	,	—	这	男人	那	绝不	害怕	,	—

“他倾注了炽热的霍兰兹酒——那个从不畏惧的人——

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [drɑːft] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [bɪrd] ;

He	took	a	long	and	solemn	draught	,	and	wiped	his	yellow	beard	;
他	采取	一个	长的	和	庄严	草稿	,	和	擦拭	他的	黄色的	胡须	;

他深深地喝了一大口酒，然后擦了擦他那黄胡子；

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˌməskəˈtiːrz] — [ðə; ði] [men] [ðæt] [fɔːt] [ænd; ənd] [preɪd] —

And	one	by	one	the	musketeers	—	the	men	that	fought	and	prayed	—
和	一	经过	一	这	火枪手	—	这	男人	那	战斗	和	祈祷	—

于是，一个个火枪手——那些战斗和祈祷的人——

[ɔːl] [dræŋk] [æz; əz] - [tiː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈmʌðɚz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [əˈfreɪd] .

All	drank	as	'	t	were	their	mother's	milk	,	and	not	a	man	afraid	.
全部	喝	作为	-	t	是	他们的	母亲的	牛奶	,	和	不是	一个	男人	害怕的	.

所有人都像喝母亲的奶一样喝着，没有一个人害怕。

" [ðæt] [naɪt] , [ə'fraɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest] , [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ['i:g(ə)l] [flu:] ,
" That night , affrighted from his nest , the screaming eagle flew ,
" 那 夜晚 , 惊恐 从 他的 巢 , 这 尖叫 鹰 飞翔 ,

"那天晚上，那只尖叫的鹰被吓得从巢穴里飞了出来，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pɪkwoʊts] ['rɪŋɪŋ] [wu:p] , [ðə; ði]['soʊldʒɚz][waɪld] [hæ'lu:] ;
He heard the Pequot's ringing whoop , the soldier's wild halloo ;
他 听到 这 佩科特 铃声 哇哦 , 这 士兵的 荒野 你好 ;

他听到了佩科特人响亮的呼喊声，士兵们狂野的呐喊声；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['seɪtʃəm] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ru:l] [hi:; hi] [tɔ:t] [tu:; tə] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
And there the sachem learned the rule he taught to kith and kin ,
和 那里 这 酋长 学习 这 规则 他 教授 到 亲 和 亲属 ,

在那里，酋长学会了他后来传授给亲朋好友的规矩。

- [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][hi:; hi] [smelz] [ʌv; əv] ['hɔləndz] [dʒɪn] ! -
' Run from the white man when you find he smells of Hollands gin ! '
- 跑步 从 这 白色的 男人 什么时候 你 寻找 他 气味 的 霍兰兹 杜松子酒 ! -

"如果发现白人身上有荷兰杜松子酒的味道，就赶紧跑！"

" [ɪn][hɪz; ɪz][nʌks] - [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
" In his Nux Postcoenatica he gives us his reflections on being invited to a
" 在 他的 马钱子 - 他 给予 我们 他的 反思 在 存在 受邀 到 一个
['dɪnər] - ['pɑ:rti] ,
dinner - party ,
晚餐 - 派对 ,

"在他的《后宴记》中，他向我们讲述了自己受邀参加晚宴的感受，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] " [set][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] " [baɪ] ['ri:dɪŋ] ['fʌni] [və:siz] .
where he was expected to " set the table in a roar " by reading funny verses .
在哪里 他 曾是 预期的 到 " 放 这 桌子 在 一个 吼 " 经过 阅读 有趣的 诗句 .

人们期待他能朗诵幽默的诗歌，为餐桌带来"欢笑"。

[hi:; hi] [səb'mits] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtʃənət]
He submits it to the judgment and common sense of the importunate
他 提交 它 到 这 判断 和 常见的 感觉 的 这 纠缠不休
['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
bearer of the invitation ,
持有人 的 这 邀请 ,

他将此交由那位执意递交邀请函的人来判断和运用常识。

[ðæt] [ðɪs] ['dɪnər] - ['goʊɪŋ] , ['bæləd] - ['meɪkɪŋ] ,
that this dinner - going , ballad - making ,
那 这 晚餐 - 去 , 民谣 - 制作 ,

这场晚餐聚会，这首民谣，

[mɜ:rθ] - [prə'voʊkɪŋ] ['hæbɪt][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]
mirth - provoking habit is not likely to benefit his reputation as a medical
欢笑 - 挑衅 习惯 是 不是 可能 到 益处 他的 名声 作为 一个 医疗的
[prə'fesər] .
professor .
教授 .

这种令人发笑的习惯不太可能提升他作为医学教授的声誉。

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ]['prɑ:spekts] .
" Besides , my prospects .
" 除了 , 我的 前景 .

此外，还有我的前景。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l][wəʊnt] [ɪm'plɔɪ]
Don't you know that people won't employ
不 你 知道 那 人们 惯于 采用

难道你不知道人们不会雇用你吗？

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [rɔŋz] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [baɪ] ['læfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
A man that wrongs his manliness by laughing like a boy ,
一个 男人 那 错误 他的 男子气概 经过 笑 喜欢 一个 男生 ,

一个男人像个孩子一样大笑，有损他的男子气概。

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ðə; ði] ['æʒər] ['blɑːsəm] [ðæt] [ʌn'fəuldz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ʃuːt] ,
And suspect the azure blossom that unfolds upon a shoot ,
和 怀疑 这 蔚蓝 开花 那 展开 之上 一个 射击 ,

并怀疑那在枝条上绽放的蔚蓝色花朵，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪzdəmz] - [kʊd; kəd] [nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [æt; ət] [ɪts] [ruːt] ?
As if Wisdom's oldpotato could not flourish at its root ?
作为 如果 智慧的 - 可以 不是 繁荣 在 它是 根 ?

难道智慧的那颗老土豆就不能在根部茁壮成长吗?

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] [jʊə(r)] ['etʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smaɪl]
" It's a very fine reflection , when you're etching out a smile
" 它是 一个 非常 美好的 反射 , 什么时候 你是 蚀刻 出去 一个 微笑

“当你刻画笑容时，这是一种非常好的反思。”

[ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːpərpleɪt] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [stretʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [maɪl] .
On a copperplate of faces that would stretch into a mile .
在 一个 铜版 的 面孔 那 会 拉紧 进入 一个 英里 .

一张铜版画上，绵延一英里的面孔。

[ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [sniəz] [frʌm; frəm] ['enəmi] [ænd; ənd] ['tʃiːpənɪŋ] [ʃrʌgz] [frʌm; frəm] [frendz] ,
That , what with sneers from enemies and cheapening shrugs from friends ,
那 , 什么 和 冷笑 从 敌人 和 降低成本 耸肩 从 朋友们 ,

再加上敌人的嘲讽和朋友不屑一顾的耸肩，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [lendz] .
It will cost you all the earnings that a month of labor lends .
它 将要 成本 你 全部 这 收益 那 一个 月 的 劳动 借贷 .

这会耗尽你一个月辛勤劳动所得的所有收入。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,
" There are , as might be expected , some commonplace pieces in the volume ,
" 那里 是 , 作为 可能 是 预期的 , 一些 平凡 件 在 这 体积 ,

“不出所料，本书中有一些平庸之作，

— [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪljɚz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
— a few failures in the line of humor .
— 一个 很少 失败 在 这 线 的 幽默 .

— 幽默方面略有不足。

[ðə; ði] ['spektər] [pɪg] , [ðə; ði] ['dɔːtʃəstə(r)] ['dʒaɪənt] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,
The Spectre Pig , the Dorchester Giant , the Height of the Ridiculous ,
这 幽灵 猪 , 这 多切斯特 巨大的 , 这 高度 的 这 荒谬的 ,

幽灵猪、多切斯特巨人、荒谬之巅

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'dɪʃn] [wɪ'ðaʊt]
and one or two others might be omitted in the next edition without
和 一 或者 二 其他的 可能 是 省略 在 这 下一个 版 没有
['detrɪmənt] .
detriment .
损害 .

下一版中可以省略一两篇其他文章，而不会造成任何负面影响。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æmətər] ['hjuːmərɪst] ,
They would do well enough for an amateur humorist ,
他们 会 做 出色地 足够的 为了 一个 业余 幽默家 ,

对于业余幽默作家来说，这些内容已经足够好了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['skersli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

but	are	scarcely	worthy	of	one	who	stands	at	the	head	of	the	profession	.
但	是	几乎	值得	的	一	WHO	站立	在	这	头	的	这	职业	.

但这与身居行业领军人物的身份实在不符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] ,

It	was	said	of	James	Smith	,	of	the	Rejected	Addresses	,
它	曾是	说	的	詹姆斯	史密斯	,	的	这	拒绝	地址	,

人们曾这样评价詹姆斯·史密斯，以及那些被拒稿的演讲者：

[ðæt] " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪti] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn]

that	"	if	he	had	not	been	a	witty	man	,	he	would	have	been	a	great	man
那	"	如果	他	有	不是	到过	一个	机智	男人	,	他	会	有	到过	一个	伟大的	男人

.

:

.

“如果他不是一个机智的人，他也会成为一个伟大的人。”

" [hʊdz] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['droʊləri] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['bjuːti]

"	Hood's	humor	and	drollery	kept	in	the	background	the	pathos	and	beauty
"	引擎盖的	幽默	和	笑话	保留	在	这	背景	这	感伤	和	美丽

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊbər] [prə'dʌkʃənz] ;

of	his	sober	productions	;
的	他的	清醒	作品	;

“胡德的幽默和滑稽掩盖了他严肃作品中的悲情和美感；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] , [wiː; wi] [sə'spekt] ,

and	Dr	.	Holmes	,	we	suspect	,
和	博士	.	福尔摩斯	,	我们	怀疑	,

我们怀疑，还有霍姆斯医生。

[maɪt] [hæv; həv] ['ræŋkt] ['haɪər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [dʌz]

might	have	ranked	higher	among	a	large	class	of	readers	than	he	now	does
可能	有	排名	更高	之中	一个	大的	班级	的	读者	比	他	现在	做

[hæd; həd][hiː; hi]['nevər] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstərmən] ,

had	he	never	written	his	Ballad	of	the	Oysterman	,
有	他	绝不	书面	他的	民谣	的	这	牡蛎养殖户	,

如果他没有写出《牡蛎渔夫之歌》，他在广大读者中的排名可能会比现在更高。

[hɪz; ɪz]['kɑːmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sep'tembər] [geɪl] .

his	Comet	,	and	his	September	Gale	.
他的	彗星	,	和	他的	九月	大风	.

他的彗星，以及他的九月风暴。

[sʌtʃ] ['lɪrɪks] [æz; əz][lɑː] [grɪ'zet] , [ðə; ði] [-] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju'niːk] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]

Such	lyrics	as	La	Grisette	,	the	Puritan's	Vision	,	and	that	unique	compound	of
这样的	歌词	作为	拉	格里塞特	,	这	清教徒的	想象	,	和	那	独特的	化合物	的

['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] ,

humor	and	pathos	,
幽默	和	感伤	,

诸如《La Grisette》、《清教徒的愿景》等歌词，以及那种幽默与悲情的独特结合，

[ðə; ði][læst] [liːf] ;

The	Last	Leaf	;
这	最后的	叶子	;

最后一片叶子；

[ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesiz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [diːpər] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt]

show	**that**	**he**	**possesses**	**the**	**power**	**of**	**touching**	**the**	**deeper**	**chords**	**of**	**the**	**heart**
展示	那	他	拥有	这	力量	的	接触	这	更深	和弦	的	这	心

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smaɪlz] .

and	**of**	**calling**	**forth**	**tears**	**as**	**well**	**as**	**smiles**	**.**
和	的	呼叫	前进	眼泪	作为	出色地	作为	微笑	.

这表明他拥有触动人心深处、让人既流泪又微笑的力量。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] -

Who	**does**	**not**	**feel**	**the**	**power**	**of**	**this**	**simple**	**picture**	**of**	**the**	**old**	**man**	**in**	**the**	**last**	**-**
WHO	做	不是	感觉	这	力量	的	这	简单的	图片	的	这	老的	男人	在	这	最后的	-

[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈpoʊəm] ?

mentioned	**poem**	**?**
提及	诗	?

谁能不被最后提到的那首诗中老人的简单形象所打动呢?

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] ,

"	**But**	**now**	**he**	**walks**	**the**	**streets**	**,**
"	但	现在	他	散步	这	街道	,

但现在他却在街头游荡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [miːts]

And	**he**	**looks**	**at**	**all**	**he**	**meets**
和	他	看起来	在	全部	他	满足

他审视着他遇到的每一个人。

[sæd] [ænd; ənd] [wɑːn] ,

Sad	**and**	**wan**	**,**
伤心	和	万	,

悲伤而憔悴,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʃeɪks] [hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [hed] ,

And	**he**	**shakes**	**his**	**feeble**	**head**	**,**
和	他	奶昔	他的	微弱	头	,

他无力地摇了摇头。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ,

That	**it**	**seems**	**as**	**if**	**he**	**said**	**,**
那	它	似乎	作为	如果	他	说	,

他似乎说:

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] . -

'	**They**	**are**	**gone**	**.**	**'**
-	他们	是	已消失	.	-

“他们走了。”

" [ðə; ði] [ˈmɔːsi] [ˈmɑːrblz] [rest]

"	**The**	**mossy**	**marbles**	**rest**
"	这	苔藓	弹珠	休息

长满青苔的弹珠静静地躺着

[ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [prest]

On	**the**	**lips**	**that**	**he**	**has**	**prest**
在	这	嘴唇	那	他	有	牧师

在他嘴唇上

[ɪn] [ðer; ðər] [bluːm] ,

In	**their**	**bloom**	**,**
在	他们的	盛开	,

在它们盛开的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr]

And	the	names	he	loved	to	hear
和	这	姓名	他	喜爱	到	听到

还有他爱听的那些名字

[hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

Have	been	carved	for	many	a	year
有	到过	雕刻	为了	许多	一个	年

已雕刻多年

[ɑːn][ðə; ði] [tuːm] .

On	the	tomb	.
在	这	墓	.

在墓碑上。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪkənd] [tuː; tə] ['tɔməs] [hʊd] ;

"	Dr	.	Holmes	has	been	likened	to	Thomas	Hood	;
"	博士	.	福尔摩斯	有	到过	类似	到	托马斯	兜帽	;

“有人把霍姆斯博士比作托马斯·胡德；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['fænsi]

but	there	is	little	in	common	between	them	save	the	power	of	combining	fancy
但	那里	是	小的	在	常见的	之间	他们	节省	这	力量	的	结合	想要

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] ['droʊləri] [ænd; ənd]['hjuːmər] .

and	sentiment	with	grotesque	drollery	and	humor	.
和	情绪	和	怪诞	笑话	和	幽默	.

但除了将奇幻与感伤与怪诞的滑稽和幽默结合起来的能力之外，它们之间几乎没有什么共同之处。

[hʊd] , ['ʌndər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd] ['ɔdɪtiːz] , [kən'siːlz] [ðə; ði] ['viːəmənt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Hood	,	under	all	his	whims	and	oddities	,	conceals	the	vehement	intensity	of	a
兜帽	,	在下面	全部	他的	心血来潮	和	奇闻异事	,	隐藏	这	慷慨	强度	的	一个

[rɪ'fɔːrmər] .

reformer	.
改革者	.

胡德虽然性格古怪，但内心却隐藏着改革者的强烈热情。

[ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [rɔŋz] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] ;

The	iron	of	the	world's	wrongs	had	entered	into	his	soul	;
这	铁	的	这	世界的	错误	有	进入	进入	他的	灵魂	;

世间种种不公的铁锈已渗入他的灵魂；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] ; [hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm] , [də'rektɪd] [ə'genst]

there	is	an	undertone	of	sorrow	in	his	lyrics	;	his	sarcasm	,	directed	against
那里	是	一个	底色	的	悲哀	在	他的	歌词	;	他的	讽刺	,	指导	反对

[ə'preʃn] [ænd; ənd] ['bɪgətri] ,

oppression	and	bigotry	,
压迫	和	偏见	,

他的歌词中蕴含着一丝悲伤；他的讽刺矛头直指压迫和偏见。

[æt; ət] [taɪmz] [bi'treiz] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [oʊn] ['wɪðərz] [hæv; həv] [bɪn] [rʌŋ] .

at	times	betrays	the	earnestness	of	one	whose	own	withers	have	been	wrung	.
在	时代	背叛	这	认真	的	一	谁	自己的	威瑟斯	有	到过	拧干	.

有时，他会流露出那种饱经风霜之人的真诚。

[hoʊlmz] [raɪts] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ; [hiː; hi]

Holmes	writes	simply	for	the	amusement	of	himself	and	his	readers	;	he
福尔摩斯	写	简单地	为了	这	娱乐	的	他自己	和	他的	读者	;	他

[diːlz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vænəti] ,

deals	only	with	the	vanity	,
交易	仅有的	和	这	虚荣	,

福尔摩斯写作纯粹是为了取悦自己和读者；他只关注虚荣心，

[ðə; ði] ['fɔɪbəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] [fɔːlts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	foibles	,	and	the	minor	faults	of	mankind	,
这	缺点	,	和	这	次要的	故障	的	人类	,

人类的弱点和小缺点

[gʊd] ['neɪtʃɝdli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['simpəθaiz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːli]

good	naturedly	and	almost	sympathizingly	suggesting	excuses	for	the	folly
好的	自然地	和	几乎	同情地	建议	借口	为了	这	蠢事

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔsiz] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪdɪkjuːl] .

which	he	tosses	about	on	the	horns	of	his	ridicule	.
哪个	他	抛掷	关于	在	这	角	的	他的	嘲笑	.

他以和蔼可亲、近乎同情的口吻，为他嘲笑的愚蠢行为提出借口。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] ['difəz] ['waɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] , ['rʌsl] ['loʊəl] ,

In	this	respect	he	differs	widely	from	his	fellow	-	townsman	,	Russell	Lowell	,
在	这	尊重	他	不同	广泛	从	他的	同伴	-	镇民	,	罗素	洛厄尔	,

[huːz] [kiːn] [wɪt][ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] ['sɑːrkæzəm] ,

whose	keen	wit	and	scathing	sarcasm	,
谁	敏锐的	有	和	尖刻	讽刺	,

在这方面，他与他的同乡罗素·洛厄尔截然不同，罗素·洛厄尔机智幽默，言辞尖刻讽刺。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪgloʊ] ['pepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['pɑːrsn] ['wilbə] ,

in	the	famous	Biglow	Papers	,	and	the	notes	of	Parson	Wilbur	,
在	这	著名的	比格洛	文件	,	和	这	笔记	的	牧师	威尔伯	,

在著名的比格洛文稿和威尔伯牧师的笔记中，

[straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['iːvəlz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk] [ə'fensɪz] [ʌv; əv]

strike	at	the	great	evils	of	society	and	deal	with	the	rank	offences	of
罢工	在	这	伟大的	罪恶	的	社会	和	交易	和	这	秩	罪行	的

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

church	and	state	.
教会	和	状态	.

打击社会上的大恶，处理教会和国家的严重罪行。

[ho'zer] ['bɪgloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪz][æz; əz] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [æz; əz]['hæbəkək; hə'bækək]

Hosea	Biglow	,	in	his	way	,	is	as	earnest	a	preacher	as	Habakkuk
何西阿	比格洛	,	在	他的	方式	,	是	作为	认真	一个	牧师	作为	哈巴谷

- [ɔːr][ˌəubə'daiə][baɪnd] - [ðer; ðər] - [kɪŋz] - [ɪn] - [tʃeɪnz] - [ænd; ənd] - [ðer; ðər] - ['nəublz] -

Mucklewrath	-	or	Obadiah	Bind	-	their	-	kings	-	in	-	chains	-	and	-	their	-	nobles	-
-		或者	俄巴底亚	绑定	-	他们的	-	国王	-	在	-	链条	-	和	-	他们的	-	贵族	-

[ɪn] - ['fetərz] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] .

in	-	fetters	-	of	-	iron	.
在	-	镣铐	-	的	-	铁	.

何西阿·比格洛以他的方式，是一位像哈巴谷·穆克勒拉斯或俄巴底亚·宾特·比格洛一样认真的传道者，他用锁链捆绑他们的君王，用铁链捆绑他们的贵族。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pjʊrɪtən]['fleɪvər] .

His	verse	smacks	of	the	old	Puritan	flavor	.
他的	诗	拍打	的	这	老的	清教徒	味道	.

他的诗歌充满了旧清教徒的风味。

[hoʊlmz] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒentlər] ['mɪʃ(ə)n] .

Holmes	has	a	gentler	mission	.
福尔摩斯	有	一个	更温和	使命	.

福尔摩斯的任务比较温和。

[hɪz; ɪz] ['kerləs] ,

His	careless	,
他的	粗心	,

他粗心大意，

['dʒi:niəl]['hju:mər][ri'maindz][ju: 'es][ʌv; əv][dʒeɪmz] [smɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

genial	humor	reminds	us	of	James	Smith	in	his	Rejected	Addresses	and	of
和蔼可亲	幽默	提醒	我们	的	詹姆斯	史密斯	在	他的	拒绝	地址	和	的

['hɔ:rəs] [ɪn] ['lʌndən] .

Horace	in	London	.
贺拉斯	在	伦敦	.

这种亲切的幽默感让我们想起詹姆斯·史密斯的《被拒演说集》和贺拉斯在伦敦的演讲。

[lɔ:ŋ] [meɪ] [hi:; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [meɪk] ['brɔ:dər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ker] - ['rɪdn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Long	may	he	live	to	make	broader	the	face	of	our	care	-	ridden	generation
长的	可能	他	居住	到	制作	更广泛	这	脸	的	我们的	关心	-	骑	一代

,

,

,

愿他长寿，为我们这个忧心忡忡的一代人带来更广阔的视野。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ri:əlaɪz][fɔ:r; fər][hɪm'self][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz]['mænz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt][ə; eɪ]

and	to	realize	for	himself	the	truth	of	the	wise	man's	declaration	that	a
和	到	意识到	为了	他自己	这	真相	的	这	明智的	男人的	宣言	那	一个

" ['meri] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [fi:st] .

"	merry	heart	is	a	continual	feast	.
"	欢乐	心	是	一个	持续的	盛宴	.

并亲身领悟到智者所言"喜乐的心就是一场永不落幕的盛宴"的真谛。

" [feɪm] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] .

"	FAME	AND	GLORY	.
"	名声	和	荣耀	.

名誉和荣耀。

['noʊtɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æmərst] ['kɑ:lɪdʒ] , [baɪ]

Notice	of	an	Address	before	the	Literary	Society	of	Amherst	College	,	by
注意	的	一个	地址	前	这	文学	社会	的	阿默斯特	大学	,	经过

关于在阿默斯特学院文学社发表演讲的通知

[tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] .

Charles	Sumner	.
查尔斯	萨姆纳	.

查尔斯·萨姆纳。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

THE	learned	and	eloquent	author	of	the	pamphlet	lying	before	us	with	the
这	学习	和	雄辩	作者	的	这	小册子	说谎	前	我们	和	这

[ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] ,

above	title	belongs	to	a	class	,
多于	标题	属于	到	一个	班级	,

摆在我们面前的这本题为《上述》的小册子的作者，是一位博学而雄辩的学者，他属于一个特殊的阶层。

['hæpɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

happily	on	the	increase	in	our	country	,
快乐地	在	这	增加	在	我们的	国家	,

令人欣喜的是，我国这种情况正在增加。

[hu:] ['ventʃər] [tu:; tə][du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ʌn'pɑ:pjələr] [trʊθs] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

who	venture	to	do	homage	to	unpopular	truths	in	defiance	of	the	social	and
WHO	风险投资	到	做	尊敬	到	不受欢迎的	真相	在	蔑视	的	这	社会的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['steɪtsmən] ,

political	tyranny	of	opinion	which	has	made	so	many	of	our	statesmen	,
政治的	暴政	的	观点	哪个	有	制成	所以	许多	的	我们的	政治家	,

他们敢于挑战社会和政治舆论的暴政，向不受欢迎的真理致敬，而正是这种暴政造就了我们许多政治家。

['ɔ:rətəz] ,
orators ,
演说家 ,

演说家们，

[ænd; ənd] [di'vainz] [ðə; ði] [mɪr] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɔks] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['ɪmpʌlsɪz] [fɔ:r; fər]
and 和 **divines** 神灵 **the** 这 **mere** 仅仅 **playthings** 玩具 **and** 和 **shuttlecocks** 羽毛球 **of** 的 **popular** 受欢迎的 **impulses** 冲动 **for** 为了
['i:v(ə)l][fɑ:r] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [gʊd] .
evil 邪恶的 **far** 远的 **oftener** 更频繁 **than** 比 **for** 为了 **good** 好的 **.** .

并预言大众的邪恶冲动远比行善冲动更容易被当作玩物和羽毛球。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [prə'dʌkʃn] , [ðə; ði] [tru:] ['grændʒər] [ʌv; əv] [neiʃəns] , ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
His 他的 **first** 第一的 **production** 生产 **,** , **the** 这 **True** 真的 **Grandeur** 宏伟 **of** 的 **Nations** 国家 **,** , **written** 书面 **for** 为了 **the** 这
[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
anniversary 周年纪念日 **of** 的 **American** 美国人 **Independence** 独立 **,** ,

他的第一部作品是为纪念美国独立而创作的《国家的真正伟大》。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [ænd; ənd]
was 曾是 **not** 不是 **more** 更多的 **remarkable** 卓越 **for** 为了 **its** 它是 **evidences** 证据 **of** 的 **a** 一个 **highly** 高度 **cultivated** 栽培 **taste** 品尝 **and** 和
[waɪd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɪts] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [mə'rælәti] ,
wide 宽的 **historical** 历史 **research** 研究 **than** 比 **for** 为了 **its** 它是 **inculcation** 灌输 **of** 的 **a** 一个 **high** 高的 **morality** 道德 **,** ,

它最引人注目之处不在于其展现出的高度修养和广博的历史研究，而在于其所灌输的高尚道德情操。

— [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][neiʃəns][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
— — **the** 这 **demand** 要求 **for** 为了 **practical** 实际的 **Christianity** 基督教 **in** 在 **nations** 国家 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **individuals** 个人 **.** .

—国家和个人对实践基督教的需求。

[ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [noʊ] ['ɪnsens] ['ʌndər][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:l'redi] [ɪn'fleɪtɪd][ænd; ənd][veɪn]
It 它 **burned** 烧伤 **no** 不 **incense** 香 **under** 在下面 **the** 这 **nostrils** 鼻孔 **of** 的 **an** 一个 **already** 已经 **inflated** 膨胀 **and** 和 **vain** 徒劳
['pi:p(ə)l] .
people 人们 **.** .

它没有在那些已经骄傲自满、虚荣自负的人们的鼻孔下燃起任何香气。

[ˌaɪ 'ti:]['grætɪfaɪd][ðem; ðəm][baɪ][noʊ] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['fɔ:lsˌhʊdz] [ə'baʊt] " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:]
It 它 **gratified** 满意 **them** 他们 **by** 经过 **no** 不 **rhetorical** 修辞 **falsehoods** 谎言 **about** 关于 **"** " **the** 这 **land** 土地 **of** 的 **the** 这 **free** 自由的
[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
and 和 **the** 这 **home** 家 **of** 的 **the** 这 **brave** 勇敢的 **.** .

它没有用任何关于"自由之地，勇者之家"的虚假言辞来满足他们。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɑ:strəfaɪz] ['mɪlәteri] ['hɪroʊz] , [nɔ:r] [strʌt] " [red] [wɑ:t] [ʃɑ:d] " ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz]
" " **It** 它 **did** 做过 **not** 不是 **apostrophize** 撇号 **military** 军队 **heroes** 英雄 **,** , **nor** 也不 **strut** 支撑 **"** " **red** 红色的 **wat** 什么 **shod** 鞋子 **"** " **over** 超过 **the** 这 **plains** 平原
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
of 的 **battle** 战斗 **,** ,

它既不赞美军事英雄，也不穿着红靴在战场上趾高气扬地走来走去。

[nɔːr][kɔːl][ʌp] , [laɪk] [ə'nʌðər] [ɪ'ziːkɪəl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði][draɪ][boʊnz] [ˌðer'ʌv]

nor	call	up	,	like	another	Ezekiel	,	from	the	valley	of	vision	the	dry	bones	thereof
也不	称呼	向上	,	喜欢	其他	以西结	,	从	这	谷	的	想象	这	干燥	骨头	其中

.

:

.

也不像另一个以西结那样，从异象之谷中召回枯骨。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['skaʊndrəl] [kænt] ,

It	uttered	none	of	the	precious	scoundrel	cant	,
它	说出	没有任何	的	这	宝贵的	恶棍	不能	,

它一句无赖的废话都没说。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] ['æftər][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ,

so	much	in	vogue	after	the	annexation	of	Texas	was	determined	upon	,
所以	很多	在	时尚	后	这	吞并	的	德克萨斯州	曾是	决定	之上	,

在决定吞并德克萨斯之后，这种做法变得非常流行。

[ə'baʊt][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]['entər][ɪn][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði][lændz]

about	the	destiny	of	the	United	States	to	enter	in	and	possess	the	lands
关于	这	命运	的	这	团结的	各州	到	进入	在	和	具有	这	土地

[ʌv; əv][ɔːl] [huːz] ['destəni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst][ˌjuː 'es] ,

of	all	whose	destiny	it	is	to	live	next	us	,
的	全部	谁	命运	它	是	到	居住	下一个	我们	,

关于美国进入并占有所有注定要与我们共同生活的人民的土地的命运，

[ænd; ənd][tuː; tə][plænt] ['evriwer] [ðə; ði] " [pɪ'kjuːliər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['krɪstʃən]

and	to	plant	everywhere	the	"	peculiar	institutions	"	of	a	peculiarly	Christian
和	到	植物	到处	这	"	奇特	机构	"	的	一个	奇特地	基督教

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] ,

and	chosen	people	,
和	选定	人们	,

并将基督教特有的、被拣选的子民的"特有制度"推广到世界各地。

[ðə; ði] - [prə'pensəti] [ʌv; əv] [huːz] [prə'gresɪv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

the	landstealing	propensity	of	whose	progressive	republicanism	is	declared	to	be	in
这	-	倾向	的	谁	进步	共和主义	是	声明	到	是	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

accordance	with	the	will	and	by	the	grace	of	God	,
根据	和	这	将要	和	经过	这	优雅	的	上帝	,

其进步共和主义的土地掠夺倾向被宣称为符合上帝的旨意和恩典，

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['friːbuːtər] , —

and	who	,	like	the	Scotch	freebooter	,	—
和	WHO	,	喜欢	这	苏格兰威士忌	自由掠夺者	,	—

而他，就像苏格兰的自由掠夺者一样——

" ['pætərɪŋ] [æn; ən]['ɑːveɪ] ['meri]

"	Pattering	an	Ave	Mary
"	打节拍	一个	大道	玛丽

"模仿圣母玛利亚的颂歌"

[wen] [hiː; hi][roʊd][ɑːn][ə; eɪ]['bɔːrdər] [fɔreɪ] , " —

When	he	rode	on	a	border	forray	,	"	—
什么时候	他	骑	在	一个	边界	射线	,	"	—

当他骑马进行边境突袭时，"——

[waɪl] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] ,

while	trampling	on	the	rights	of	a	sister	republic	,
尽管	践踏	在	这	权利	的	一个	姐姐	共和国	,

在践踏姐妹共和国权利的同时，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪŋ] ['sleɪvəri] [wer] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [ə'bɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	re	-	creating	slavery	where	that	republic	had	abolished	it	,
和	关于	-	创建	奴隶制	在哪里	那	共和国	有	废除	它	,

在那个共和国已经废除奴隶制的地方，又重新建立奴隶制。

[tɔːk] ['paɪəsli] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] " [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

talk	piously	of	"	the	designs	of	Providence	"	and	the	Anglo	-	Saxon
讲话	虔诚地	的	"	这	设计	的	普罗维登斯	"	和	这	盎格鲁	-	撒克逊

[ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [ˌðer'ʌv] [ɪn] " [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

instrumentalities	thereof	in	"	extending	the	area	of	freedom	.
工具	其中	在	"	扩展	这	区域	的	自由	.

虔诚地谈论"上帝的旨意"以及盎格鲁-撒克逊人利用这些旨意"扩大自由的范围"。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [pɔː'treid] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [pruːvd] [ɪts]

"	On	the	contrary	,	the	author	portrayed	the	evils	of	war	and	proved	its
"	在	这	相反	,	这	作者	描绘	这	罪恶	的	战争	和	已证实	它是

[ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətiz][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

incompatibility	with	Christianity	,
不兼容性	和	基督教	,

相反，作者描绘了战争的罪恶，并证明了战争与基督教的不相容性。

— [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gæstli] ['traiəmfs] [ðə; ði][maɪld] ['viktəriz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .

—	contrasting	with	its	ghastly	triumphs	the	mild	victories	of	peace	and	love	.
—	对比	和	它是	阴森	胜利	这	温和的	胜利	的	和平	和	爱	.

——与它可怕的胜利形成鲜明对比的是和平与爱的温和胜利。

['aʊər; ɑːr] [truː] ['mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɔːt] ,

Our	true	mission	,	he	taught	,
我们的	真的	使命	,	他	教授	,

他教导说，我们真正的使命是：

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ækt]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [geɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz]

was	not	to	act	over	in	the	New	World	the	barbarous	game	which	has
曾是	不是	到	行为	超过	在	这	新的	世界	这	野蛮	游戏	哪个	有

['desəlitid] [ðə; ði][oʊld] ;

desolated	the	Old	;
荒凉的	这	老的	;

不是要在新世界重蹈覆辙，继续在旧世界里进行野蛮的游戏；

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] ,

but	to	offer	to	the	nations	of	the	earth	,	warring	and	discordant	,
但	到	提供	到	这	国家	的	这	地球	,	战争	和	不和谐的	,

[ə'prest] [ænd; ənd] [ə'presɪŋ] ,

oppressed	and	oppressing	,
受压迫者	和	压迫	,

但要赐给地上列国，就是争战不休、纷争不休、受压迫的和压迫别人的，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

the	beautiful	example	of	a	free	and	happy	people	studying	the	things	which
这	美丽的	例子	的	一个	自由的	和	快乐的	人们	学习	这	事物	哪个

[meɪk] [fɔːr; fər] [piːs] ,

make	for	peace	,
制作	为了	和平	,

这是一个美好的例子，展现了一个自由快乐的人民学习促进和平的事物。

— [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] , ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

—	Democracy	and	Christianity	walking	hand	in	hand	,	blessing	and	being
—	民主	和	基督教	步行	手	在	手	,	祝福	和	存在

['blesɪd; blest] .

blessed	.
蒙福	.

民主与基督教携手并进，彼此祝福，也蒙受祝福。

[hɪz; ɪz][nekst]['pʌblɪk] ['efərt] , [æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪtərerɪ] [sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælmə]

His	next	public	effort	,	an	Address	before	the	Literary	Society	of	his	Alma
他的	下一个	民众	努力	,	一个	地址	前	这	文学	社会	的	他的	阿尔玛

['mɑ:tər; 'meɪtər] ,

Mater	,
母	,

他的下一次公开活动，是在母校文学社发表的演讲。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] .

was	in	the	same	vein	.
曾是	在	这	相同的	静脉	.

也是同样的道理。

[hi:; hi] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər]

He	improved	the	occasion	of	the	recent	death	of	four	distinguished	members
他	改进	这	场合	的	这	最近的	死亡	的	四	杰出的	成员

[ʌv; əv] [ðæt] [frə'tɜ:rnəti] [tu:; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊrɪst] ,

of	that	fraternity	to	delineate	his	beautiful	ideal	of	the	jurist	,
的	那	兄弟会	到	勾勒	他的	美丽的	理想的	的	这	法学家	,

他借着该兄弟会四位杰出成员近期去世的契机，阐述了他心目中法学家的美好理想。

[ðə; ði] ['skɑ:lər] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

the	scholar	,	the	artist	,	and	the	philanthropist	,
这	学者	,	这	艺术家	,	和	这	慈善家	,

学者、艺术家和慈善家，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒdlz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['pɪkərɪŋ] , ['stɔ:ri] ,

aided	by	the	models	furnished	by	the	lives	of	such	men	as	Pickering	,	Story	,
协助	经过	这	模型	提供	经过	这	生活	的	这样的	男人	作为	皮克林	,	故事	,

['ɔlstən] , [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] .

Allston	,	and	Channing	.
奥尔斯顿	,	和	钱宁	.

以皮克林、斯托里、奥尔斯顿和钱宁等人的生活经历为榜样。

[hɪr] , ['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [meɪks] ['greɪtnəs] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['gʊdnəs] :

Here	,	also	,	he	makes	greatness	to	consist	of	goodness	:
这里	,	还	,	他	制作	伟大	到	由	的	善良	:

在这里，他同样认为伟大是由善良构成的：

[wɔ:r][ænd; ənd]['sleɪvəri][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɑ:r; ər] ['sɜr,veɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

war	and	slavery	and	all	their	offspring	of	evil	are	surveyed	in	the	light
战争	和	奴隶制	和	全部	他们的	后代	的	邪恶的	是	调查	在	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .

of	the	morality	of	the	New	Testament	.
的	这	道德	的	这	新的	遗嘱	.

战争、奴隶制及其所有衍生的罪恶，都将根据新约的道德准则进行审视。

[hi:; hi] [lʊks] ['hoʊpfəli] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʃæl; ʃəl]

He	looks	hopefully	forward	to	the	coming	of	that	day	when	the	sword	shall
他	看起来	希望	向前	到	这	未来	的	那	天	什么时候	这	剑	将

[dɪ'vaʊər][noʊ][lɔ:ŋgər] ,

devour	no	longer	,
吞食	不	更长	,

他满怀希望地期盼着那一天的到来，那时刀剑将不再吞噬一切。

[wen] ['leɪbər][ʃæl; ʃəl][graɪnd][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] ,

when	labor	shall	grind	no	longer	in	the	prison	-	house	,
什么时候	劳动	将	研磨	不	更长	在	这	监狱	-	房子	,

当监狱里不再有辛勤劳作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəlaɪzd][ænd; ənd]['æktɪd] - [aʊt] [ˌkrɪsti'ænəti]

and	the	peace	and	freedom	of	a	realized	and	acted	-	out	Christianity
和	这	和平	和	自由	的	一个	已实现	和	行动	-	出去	基督教

[ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'spred][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

shall	overspread	the	earth	,
将	蔓延	这	地球	,

而真正实现并践行基督教信仰所带来的和平与自由，必将遍及全球。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [siəz] [ænd; ənd]['poʊəts][ə'laɪk][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm]

and	the	golden	age	predicted	by	the	seers	and	poets	alike	of	Paganism
和	这	金的	年龄	预测	经过	这	先知	和	诗人	同样	的	异教

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ri'æləti] .

and	Christianity	shall	become	a	reality	.
和	基督教	将	变得	一个	现实	.

异教和基督教的先知和诗人共同预言的黄金时代将会成为现实。

[ðə; ði] [ə'dres] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [ɪz] [mɔːr]

The	Address	now	before	us	,	with	the	same	general	object	in	view	,	is	more
这	地址	现在	前	我们	,	和	这	相同的	一般的	目的	在	看法	,	是	更多的

[də'rekt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .

direct	and	practical	.
直接的	和	实际的	.

现在摆在我们面前的这篇演说，虽然总体目标相同，但更加直接实用。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] ['betər] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

We	can	scarcely	conceive	of	a	discourse	better	adapted	to	prepare	the
我们	能	几乎	构想	的	一个	话语	更好的	改编	到	准备	这

[jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

young	American	,
年轻的	美国人	,

我们很难想象还有什么话语比这更适合用来培养年轻的美国人。

[dʒʌst] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'liːdʒiət] [rɪ'taɪərmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd]

just	issuing	from	his	collegiate	retirement	,	for	the	duties	and
只是	发行	从	他的	大学	退休	,	为了	这	职责	和

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

responsibilities	of	citizenship	.
职责	的	国籍	.

他刚刚结束大学退休生活，履行公民的职责和义务。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [æz; əz][wʌn] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]

It	treats	the	desire	of	fame	and	honor	as	one	native	to	the	human
它	款待	这	欲望	的	名声	和	荣誉	作为	一	本国的	到	这	人类

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

它将对名誉和荣誉的渴望视为人类内心深处的固有情感。

[felt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['biːɪŋ] ,

felt	to	a	certain	extent	by	all	as	a	part	of	our	common	being	,
毛毡	到	一个	肯定	程度	经过	全部	作为	一个	部分	的	我们的	常见的	存在	,

在某种程度上，这是我们共同存在的一部分，被所有人所感受到。

— [ə; eɪ]['moʊtɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] , [ʌv; əv]['hjuːmən][kən'dʌkt] ;

—	a	motive	,	although	by	no	means	the	most	exalted	,	of	human	conduct	;
—	一个	动机	,	虽然	经过	不	方法	这	最多	崇高	,	的	人类	执行	;

——这是人类行为的一种动机，虽然绝非最崇高的动机；

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kʌlkeɪt] [ɪz] ,

and	the	lesson	it	would	inculcate	is	,
和	这	课	它	会	灌输	是	,

它所要灌输的教训是：

[ðæt] [noʊ] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [feɪm] [kæn; kən] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪk'sept] [ɪn] ['leibəz] [wɪtʃ]
that **no** **true** **and** **permanent** **fame** **can** **be** **founded** **except** **in** **labors** **which**
那 不 真的 和 永恒的 名声 能 是 创立 除了 在 劳动 哪个
[prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
promote **the** **happiness** **of** **mankind** **.**
推动 这 幸福 的 人类 .

只有通过增进人类幸福的劳动，才能建立真正的、永久的声誉。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [saʊθ] , " [gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
To **use** **the** **language** **of** **Dr** **.** **South** **,** **"** **God** **is** **the** **fountain** **of** **honor** **;**
到 使用 这 语言 的 博士 . 南 , " 上帝 是 这 喷泉 的 荣誉 ;

用索斯博士的话来说，“上帝是荣誉的源泉；

[ðə; ði] ['kɑːnduɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veiz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəs]
the **conduit** **by** **which** **He** **conveys** **it** **to** **the** **sons** **of** **men** **are** **virtuous**
这 导管 经过 哪个 他 传递 它 到 这 儿子们 的 男人 是 有德行的
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['præktɪsɪz] .
and **generous** **practices** **.**
和 慷慨的 实践 .

祂将真理传递给世人的途径是美德和慷慨的行为。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] , ['mɪltən] , ['haʊərd] ,
" **The** **author** **presents** **the** **beautiful** **examples** **of** **St** **.** **Pierre** **,** **Milton** **,** **Howard** **,**
" 这 作者 礼物 这 美丽的 示例 的 英石 . 皮埃尔 , 米尔顿 , 霍华德 ,
[ænd; ənd] ['klɑːrksən] ,
and **Clarkson** **,**
和 克拉克森 ,

作者列举了圣皮埃尔、米尔顿、霍华德和克拉克森的精彩范例，

— [men] [huːz] [feɪm] [rests] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,
— **men** **whose** **fame** **rests** **on** **the** **firm** **foundation** **of** **goodness** **,**
— 男人 谁 名声 休息 在 这 公司 基础 的 善良 ,

——那些以善良品德为基石而享有盛誉的人，

— [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðæt] [truː] ['glɔːri]
— **for** **the** **study** **and** **imitation** **of** **the** **young** **candidate** **for** **that** **true** **glory**
— 为了 这 学习 和 模仿 的 这 年轻的 候选人 为了 那 真的 荣耀
[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ,
which **belongs** **to** **those** **who** **live** **,**
哪个 属于 到 那些 WHO 居住 ,

——为了学习和效仿年轻的候选人，以获得那属于活着之人的真正荣耀，

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [reɪs] .
not **for** **themselves** **,** **but** **for** **their** **race** **.**
不是 为了 他们自己 , 但 为了 他们的 种族 .

不是为了他们自己，而是为了他们的种族。

" ['niːðər] ['prez(ə)nt] [feɪm] , [nɔːr] [wɔːr] , [nɔːr] ['paʊər] , [nɔːr] [welθ] ,
" **Neither** **present** **fame** **,** **nor** **war** **,** **nor** **power** **,** **nor** **wealth** **,**
" 两者都不 展示 名声 , 也不 战争 , 也不 力量 , 也不 财富 ,

“无论是现在的名声，还是战争，还是权力，或是财富，都无关紧要。”

[nɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [væl'hælə]
nor **knowledge** **alone** **shall** **secure** **an** **entrance** **to** **the** **true** **and** **noble** **Valhalla**
也不 知识 独自的 将 安全的 一个 入口 到 这 真的 和 高贵 瓦尔哈拉
.
:
.

单凭知识并不能确保进入真正高贵的瓦尔哈拉殿堂。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gæðərd] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['tɔɪld] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

There	shall	be	gathered	only	those	who	have	toiled	each	in	his	vocation	for
那里	将	是	聚集	仅有的	那些	WHO	有	辛勤劳作	每个	在	他的	职业	为了

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "

the	welfare	of	others	.	"
这	福利	的	其他的	.	"

只有那些在其各自职业领域中辛勤耕耘、为他人福祉做出贡献的人才能聚集于此。

" ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]

"	Justice	and	benevolence	are	higher	than	knowledge	and	power	It	is	by
"	正义	和	仁	是	更高	比	知识	和	力量	它	是	经过

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ðæt] [gɑːd][ɪz][moʊst]['truːli] [noʊn] ;

His	goodness	that	God	is	most	truly	known	;
他的	善良	那	上帝	是	最多	真的	已知	;

正义和仁慈高于知识和权力。正是通过他的善良，人们才能真正认识上帝；

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

so	also	is	the	great	man	.
所以	还	是	这	伟大的	男人	.

伟人也是如此。

[wen] ['moʊzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['glɔːri] , [ðə; ði][lɔːrd] [sed] ,

When	Moses	said	to	the	Lord	,	Show	me	Thy	glory	,	the	Lord	said	,
什么时候	摩西	说	到	这	主	,	展示	我	你的	荣耀	,	这	主	说	,

摩西对耶和华说："求你显出你的荣耀给我看。"耶和华说：

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][maɪ] ['gʊdnəs] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

I	will	make	all	my	goodness	pass	before	thee	.
我	将要	制作	全部	我的	善良	经过	前	你	.

我将使我所有的善行都呈现在你面前。

" [wiː; wi]['kɑːpi][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,

"	We	copy	the	closing	paragraph	of	the	Address	,
"	我们	复制	这	结束	段落	的	这	地址	,

"我们复制了演讲稿的结尾段落，

[ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ɔːl] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

the	inspiring	sentiment	of	which	will	find	a	response	in	all	generous	and
这	鼓舞人心	情绪	的	哪个	将要	寻找	一个	回复	在	全部	慷慨的	和

['hoʊpf(ə)l] ['hɑːrts] : —

hopeful	hearts	:	—
充满希望	心	:	—

这种鼓舞人心的情怀，定能引起所有慷慨而充满希望的人们的共鸣：

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['veri] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] .

"	Let	us	reverse	the	very	poles	of	the	worship	of	past	ages	.
"	让	我们	撤销	这	非常	杆子	的	这	崇拜	的	过去的	年龄	.

让我们彻底颠覆过去时代的崇拜方式。

[men][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [stɑːks] , [stoʊnz] , ['ɪnsekts] , ['krɔkədailz] , ['goʊldən]

Men	have	thus	far	bowed	down	before	stocks	,	stones	,	insects	,	crocodiles	,	golden
男人	有	因此	远的	鞠躬	向下	前	股票	,	石头	,	昆虫	,	鳄鱼	,	金的

[kævz] ,

calves	,
小牛	,

迄今为止，人类已经向牲畜、石头、昆虫、鳄鱼、金牛犊等致敬。

— ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz] , ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrkmənʃɪp] , [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fidiən] [skɪl] , [ʌv; əv]

—	graven	images	,	often	of	cunning	workmanship	,	wrought	with	Phidian	skill	,	of
—	雕刻	图片	,	经常	的	狡猾	做工	,	锻	和	菲迪安	技能	,	的

['aɪvəri] , [ʌv; əv] ['ebəni] ,

ivory	,	of	ebony	,
象牙	,	的	乌木	,

—雕刻精美的偶像，通常做工精湛，以菲迪安人的技艺打造，材质为象牙、乌木。

[ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl] [fɔːls] [gɔdz] .

of	marble	,	but	all	false	gods	.
的	大理石	,	但	全部	错误的	神	.

大理石做的，但都是假神。

[let] [ðem; ðəm] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði] [truː] [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

Let	them	worship	in	future	the	true	God	,	our	Father	,
让	他们	崇拜	在	未来	这	真的	上帝	,	我们的	父亲	,

愿他们今后敬拜真神，我们的父神。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt]['leibəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɪldrən][ɑːn] [ɜːrθ] .

as	He	is	in	heaven	and	in	the	beneficent	labors	of	His	children	on	earth	.
作为	他	是	在	天堂	和	在	这	仁慈的	劳动	的	他的	孩子们	在	地球	.

正如祂在天上一样，也体现在祂的儿女们在地上所做的有益的劳动中。

[ðen] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪrən] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n] !

Then	farewell	to	the	siren	song	of	a	worldly	ambition	!
然后	告别	到	这	警笛	歌曲	的	一个	世俗	志向	!

那么，就此告别世俗野心的诱惑吧！

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][veɪn][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [mɪr] ['lɪtərəri] [sək'ses] [ɔːr] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [dɪ'spleɪ] !

Farewell	to	the	vain	desire	of	mere	literary	success	or	oratorical	display	!
告别	到	这	徒劳	欲望	的	仅仅	文学	成功	或者	演说	展示	!

告别对文学成就或演说技巧的虚妄追求吧！

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tempəd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] !

Farewell	to	the	distempered	longings	for	office	!
告别	到	这	失控的	渴望	为了	办公室	!

告别对官职的不切实际的渴望吧！

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl] , [blʌd] - [red] ['fæntəm] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [rɪ'naʊn] !

Farewell	to	the	dismal	,	blood	-	red	phantom	of	martial	renown	!
告别	到	这	惨淡	,	血	-	红色的	幻影	的	武术	名声	!

再见了，那令人毛骨悚然、血红的武术名声幽灵！

[feɪm] [ænd; ənd]['glɔːri] [meɪ] [ðen] [kən'tɪnjuː] , [æz; əz][ɪn][taɪmz][pæst] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

Fame	and	glory	may	then	continue	,	as	in	times	past	,	the	reflection	of	public	opinion	;
名声	和	荣耀	可能	然后	继续	,	作为	在	时代	过去的	,	这	反射	的	民众	观点	;

名誉和荣耀或许会像过去一样，继续反映公众舆论；

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ə'pɪnjən] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['stedfæst] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] ['fɪk(ə)lnəs] ,

but	of	an	opinion	sure	and	steadfast	,	without	change	or	fickleness	,
但	的	一个	观点	当然	和	坚定不移	,	没有	改变	或者	反复无常	,

但对于一个确定而坚定的观点，不会改变或反复无常。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] [sʌnz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [truːθ] , — [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [mæn] .

enlightened	by	those	two	sons	of	Christian	truth	,	—	love	to	God	and	love	to	man	.
开明	经过	那些	二	儿子们	的	基督教	真相	,	一	爱	到	上帝	和	爱	到	男人	.

受到基督教真理之子——爱上帝和爱人的——的启迪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'ri:n] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['du:tiz] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ʃæl; ʃəl]

From	the	serene	illumination	of	these	duties	all	the	forms	of	selfishness	shall
从	这	安详	照明	的	这些	职责	全部	这	表格	的	自私	将

[rɪ'tri:t] [laɪk]['i:v(ə)l]['spɪrɪts][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] .

retreat	like	evil	spirits	at	the	dawn	of	day	.
撤退	喜欢	邪恶的	烈酒	在	这	黎明	的	天	.

从这些职责带来的宁静光芒中，一切形式的自私都会像黎明时的邪灵一样消散。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Then	shall	the	happiness	of	the	poor	and	lowly	and	the	education	of
然后	将	这	幸福	的	这	贫穷的	和	卑微的	和	这	教育	的

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [hæv; həv] [ʌn'kaʊntɪd] [frendz] .

the	ignorant	have	uncounted	friends	.
这	无知	有	未统计的	朋友们	.

那时，穷人和卑微者的幸福以及无知者的教育将拥有无数的支持者。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] ['prɪzn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [freʃ] ['vɔɪsɪz] ;

The	cause	of	those	who	are	in	prison	shall	find	fresh	voices	;
这	原因	的	那些	WHO	是	在	监狱	将	寻找	新鲜的	声音	;

狱中者的诉求将得到新的发声；

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [pi:s] ['ʌðər] ['vɪndəˌkeɪtə] ; [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [nu:] [ænd; ənd]

the	majesty	of	peace	other	vindicators	;	the	sufferings	of	the	slave	new	and
这	威严	的	和平	其他	辩护者	;	这	苦难	的	这	奴隶	新的	和

['gʌʃɪŋ] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

gushing	floods	of	sympathy	.
喷薄	洪水	的	同情	.

和平的威严，其他辩护者；奴隶的苦难，新的、汹涌的同情之潮。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][stænd] [kən'fest] ;

Then	,	at	last	,	shall	the	brotherhood	of	man	stand	confessed	;
然后	,	在	最后的	,	将	这	兄弟情	的	男人	站立	坦白	;

到那时，人类的兄弟情谊终将得到公认；

['evər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [laɪf] ; ['evər] ['prɑ:mptɪŋ] [tu:; tə] [di:dz]

ever	filling	the	souls	of	all	with	a	more	generous	life	;	ever	prompting	to	deeds
曾经	填充	这	灵魂	的	全部	和	一个	更多的	慷慨的	生活	;	曾经	提示	到	契约

[ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ;

of	beneficence	;
的	行善	;

使所有人的灵魂充满更慷慨的生活；使所有人的灵魂充满行善；

['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['predʒudisiz][ʌv; əv] ['kʌntri] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] [reɪs] ; ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]

conquering	the	heathen	prejudices	of	country	,	color	,	and	race	;	guiding	the
征服	这	异教徒	偏见	的	国家	,	颜色	,	和	种族	;	指导	这

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] ;

judgment	of	the	historian	;
判断	的	这	历史学家	;

克服国家、肤色和种族方面的异端偏见；指导历史学家的判断；

['ænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rətər] ;

animating	the	verse	of	the	poet	and	the	eloquence	of	the	orator	;
动画	这	诗	的	这	诗人	和	这	口才	的	这	演说者	;

[i'nəublɪŋ] ['hju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ;

ennobling	human	thought	and	conduct	;
升华	人类	想法	和	执行	;

使诗人的诗句和演说家的雄辩生动起来；提升人类的思想和行为；

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ðoʊz] [gʊd] [wɜːrks][baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts]

and	inspiring	those	good	works	by	which	alone	we	may	attain	to	the	heights
和	鼓舞人心	那些	好的	作品	经过	哪个	独自的	我们	可能	达到	到	这	高度

[ʌv; əv] [truː] ['glɔːri] .

of	true	glory	.
的	真的	荣耀	.

并激励人们行善，唯有如此，我们才能达到真正荣耀的巅峰。

[gʊd] [wɜːrks] !

Good	works	!
好的	作品	!

干得好！

[sʌtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['lædər] [ɑːn] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd]

Such	even	now	is	the	heavenly	ladder	on	which	angels	are	ascending	and
这样的	甚至	现在	是	这	天上	梯子	在	哪个	天使	是	上升	和

[dɪ'sendɪŋ] ,

descending	,
下降	,

这就是天使们此刻上下穿梭的天梯。

[waɪl] ['wɪri] [hjuː'mænəti] , [ɑːn] ['piləuz] [ʌv; əv] - , ['slʌmbəz] ['hevɪli] [æt; ət][ɪts] [fiːt] .

while	weary	humanity	,	on	pillows	of	storfe	,	slumbers	heavily	at	its	feet	.
尽管	厌倦	人类	,	在	枕头	的	-	,	睡眠	重度	在	它是	脚	.

而疲惫的人类，躺在 storfe 的枕头上，在它的脚下沉沉睡去。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	We	know	how	easy	it	is	to	sneer	at	such	anticipations	of	a
"	我们	知道	如何	简单的	它	是	到	冷笑	在	这样的	预期	的	一个

['betər] ['fjuːtʃər][æz; əz] ['beɪsləs] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] .

better	future	as	baseless	and	visionary	.
更好的	未来	作为	无根据的	和	有远见的	.

“我们知道，嘲笑这种对美好未来的憧憬毫无根据、不切实际是多么容易。

[ðə; ði] [ʃruːd] [bʌt; bət] ['nærəʊ] - [aɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði]

The	shrewd	but	narrow	-	eyed	man	of	the	world	laughs	at	the
这	精明	但	狭窄的	-	眼睛	男人	的	这	世界	笑声	在	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][kɑːr] :

suggestion	that	there	car	:
建议	那	那里	车	:

这位精明却目光短浅的世故之人对有人提出要买车的说法嗤之以鼻：

[biː; bi] ['eni] [strɔːŋgər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən] ['selfɪʃnəs] , ['eni] ['haɪər] [mə'rælәti][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

be	any	stronger	motive	than	selfishness	,	any	higher	morality	than	that	of	the
是	任何	更强	动机	比	自私	,	任何	更高	道德	比	那	的	这

['broʊkɝz] [bɔːrd] .

broker's	board	.
经纪人	木板	.

难道还有比自私更强烈的动机，比经纪公司董事会的道德更高尚的道德吗？

[ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'laɪz] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]

The	man	who	relies	for	salvation	from	the	consequences	of	an	evil
这	男人	WHO	依赖	为了	救恩	从	这	结果	的	一个	邪恶的

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] [laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l]['ɔːrθədɑːksi][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːd] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [dɪ'prævəti]

and	selfish	life	upon	the	verbal	orthodoxy	of	a	creed	presents	the	depravity
和	自私	生活	之上	这	口头	正统	的	一个	信条	礼物	这	堕落

[ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][æz; əz][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	weakness	of	human	nature	as	insuperable	obstacles	in	the	way	of
和	弱点	的	人类	自然	作为	不可逾越	障碍	在	这	方式	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə,miːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]['laɪɪŋ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .

the	general	amelioration	of	the	condition	of	a	world	lying	in	wickedness	.
这	一般的	改善	的	这	状况	的	一个	世界	说谎	在	邪恶	.

指望依靠信条的字面正统性来摆脱邪恶自私生活带来的后果的人，会将人性的堕落和软弱视为改善这个充满邪恶的世界状况的不可逾越的障碍。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][hə'retɪk(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

He	counts	it	heretical	and	dangerous	to	act	upon	the	supposition	that	the
他	计数	它	异端	和	危险的	到	行为	之上	这	假设	那	这

[seɪm] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [wɪtʃ] ,

same	human	nature	which	,
相同的	人类	自然	哪个	,

他认为，基于"同样的人性"这一假设而采取行动是异端邪说，也是危险的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [kæn; kən] [kən'frʌnt] [ɔːl]['perilz] ,

in	his	own	case	and	that	of	his	associates	,	can	confront	all	perils	,
在	他的	自己的	案件	和	那	的	他的	同事	,	能	面对	全部	危险	,

就他自身及其同伴而言，他能够应对所有危险。

[ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ɪn][ðə; ði][pər'suːt] [ʌv; əv][geɪn] ,

overcome	all	obstacles	,	and	outstrip	the	whirlwind	in	the	pursuit	of	gain	,
克服	全部	障碍	,	和	超过	这	旋风	在	这	追逐	的	获得	,

克服一切障碍，超越旋风般的机遇，一路披荆斩棘。

— [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪts] ['sɜːrvənt] ,

—	which	makes	the	strong	elements	its	servants	,
—	哪个	制作	这	强的	元素	它是	仆人	,

——这使得强大的元素成为它的仆人，

['teɪmɪŋ] [ænd; ənd]['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] ['veri] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ɪts] [oʊn]

taming	and	subjugating	the	very	lightnings	of	heaven	to	work	out	its	own
驯服	和	征服	这	非常	闪电	的	天堂	到	工作	出去	它是	自己的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][self] - [ə'grændɪzmənt] ,

purposes	of	self	-	aggrandizement	,
目的	的	自己	-	扩张	,

驯服并驾驭天上的闪电，以实现其自我扩张的目的。

— [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [bɪ'kʌm] [wiːk]

—	must	necessarily	,	and	by	an	ordination	of	Providence	,	become	weak
—	必须	一定	,	和	经过	一个	授职	的	普罗维登斯	,	变得	虚弱的

[æz; əz]['wɔːtər] ,

as	water	,
作为	水	,

——必然，而且是出于天意的安排，变得像水一样软弱无力。

[wen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][wɜːrks][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ,

when	engaged	in	works	of	love	and	goodwill	,
什么时候	已订婚的	在	作品	的	爱	和	善意	,

当从事充满爱与善意的工作时，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ,
looking for the coming of a better day for humanity ,
寻找 为了 这 未来 的 一个 更好的 天 为了 人类 ,

期盼人类更美好未来的到来，

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [huː] ,
with faith in the promises of the Gospel , and relying upon Him , who ,
和 信仰 在 这 承诺 的 这 福音 , 和 依靠 之上 他 , WHO ,

凭着对福音应许的信心，并倚靠那位，

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] - [fiːld] [ʌv; əv]['duːti] ,
in calling man to the great task - field of duty ,
在 呼叫 男人 到 这 伟大的 任务 - 场地 的 责任 ,

召唤人类进入伟大的职责领域，

[hæz; həz][nɑːt] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][veɪn] .
has not mocked him with the mournful necessity of laboring in vain .
有 不是 嘲笑 他 和 这 悲哀 必要性 的 劳动 在 徒劳 .

没有让他体会到徒劳劳作的悲惨滋味。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [peɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [ɪk'spres] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] , ['dʒenərəs]
We have been pained more than words can express to see young , generous
我们 有 到过 痛苦 更多的 比 字 能 表达 到 看 年轻的 , 慷慨的
['hɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

看到这些年轻而慷慨的心灵，我们感到无比痛心，这种痛心难以言表。

['jɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
yearning with strong desires to consecrate themselves to the cause of their
渴望 和 强的 欲望 到 供奉 他们自己 到 这 原因 的 他们的
['feloʊ] - [men] ,
fellow - men ,
同伴 - 男人 ,

他们渴望投身于为同胞谋福祉的事业，

[tʃekt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv] ['wɜːrldli] - [waɪz][kən'sɜːrvətɪzəm] ,
checked and chilled by the ridicule of worldly - wise conservatism ,
已检查 和 冷藏 经过 这 嘲笑 的 世俗 - 明智的 保守主义 ,

受到世故保守主义的嘲讽而感到震惊和沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [ri'bjuːks] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][ˌɪnfɪ'deləti][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəti] [wɪtʃ]
and the solemn rebukes of practical infidelity in the guise of a piety which
和 这 庄严 责备 的 实际的 不忠 在 这 伪装 的 一个 虔诚 哪个
[prə'fesiz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['fɑːðər] ,
professes to love the unseen Father ,
声称 到 爱 这 看不见 父亲 ,

以及以虔诚之名，表面上爱着看不见的父，实则实则背信弃义的严肃斥责。

[waɪl] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['tʃɪldrən] .
while disregarding the claims of His visible children .
尽管 不予理会 这 索赔 的 他的 可见的 孩子们 .

却对祂显眼儿女们的诉求置之不理。

['vɪʒəneri] !
Visionary !
有远见的 !

有远见！

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] , [ænd; ənd]['fɛnɪˌlɑːn] , [ænd; ənd] ['haʊərd] , [ænd; ənd]

Were	not	the	good	St	.	Pierre	,	and	Fenelon	,	and	Howard	,	and
是	不是	这	好的	英石	.	皮埃尔	,	和	芬尼隆	,	和	霍华德	,	和

['klɑːrksən] ['vɪʒəˌneriːz] ['ɔːlsoʊ] ?

Clarkson	visionaries	also	?
克拉克森	有远见的人	还	?

难道圣皮埃尔、费内隆、霍华德和克拉克森这些优秀的人不也是富有远见的先驱吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['wjlmən] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] , [bʌt; bət]

What	was	John	Woolman	,	to	the	wise	and	prudent	of	his	day	,	but
什么	曾是	约翰	伍尔曼	,	到	这	明智的	和	谨慎	的	他的	天	,	但

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'θuːziæst] ?

an	amiable	enthusiast	?
一个	可亲	爱好者	?

在当时那些睿智谨慎的人眼中，约翰·伍尔曼不过是一位和蔼可亲的热情人士罢了。

[wʌt] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]['mɜːrsi][æz; əz] [ˌdɔːrə'θiːə] [diːs]

What	,	to	those	of	our	own	,	is	such	an	angel	of	mercy	as	Dorothea	Dix
什么	,	到	那些	的	我们的	自己的	,	是	这样的	一个	天使	的	怜悯	作为	多萝西娅	迪克斯

?

?
?

在我们自己人眼中，多萝西娅·迪克斯这样的仁慈天使究竟是怎样的呢?

[huː] [wɪl] [nɑːt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪ'lænθrəpɪsts] , [ə'dɑːpt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

Who	will	not	,	in	view	of	the	labors	of	such	philanthropists	,	adopt	the	language
WHO	将要	不是	,	在	看法	的	这	劳动	的	这样的	慈善家	,	采纳	这	语言

[ʌv; əv]['dʒɑːnəθən]['edwərdz] :

of	Jonathan	Edwards	:
的	乔纳森	爱德华兹	:

鉴于这些慈善家的辛勤付出，谁又能不借用乔纳森·爱德华兹的话来表达呢?

" [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][inˈθjuːziæzəmz][ænd; ənd][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [breɪn] ,

"	If	these	things	be	enthusiasms	and	the	fruits	of	a	distempered	brain	,
"	如果	这些	事物	是	热情	和	这	水果	的	一个	失控的	脑	,

"如果这些是热情和精神错乱的头脑所产生的产物，

[let][maɪ][breɪn][biː; bi] [ˌevərˈmɔːr] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæpi] [dɪ'stempər] " ?

let	my	brain	be	evermore	possessed	with	this	happy	distemper	"	?
让	我的	脑	是	越来越	拥有	和	这	快乐的	犬瘟热	"	?

让我的大脑永远沉浸在这种快乐的疾病中吧?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

It	must	,	however	,
它	必须	,	然而	,

然而，它必须

[biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kænt][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [tuː] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['æbstrækt]

be	confessed	that	there	is	a	cant	of	philanthropy	too	general	and	abstract
是	坦白	那	那里	是	一个	不能	的	慈善事业	也	一般的	和	抽象的

[fɔːr; fər] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

for	any	practical	purpose	,
为了	任何	实际的	目的	,

必须承认，慈善事业中存在一种过于笼统和抽象的空谈，不具备任何实际意义。

— [ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ˌsentə'mentlˌɪzəm] , — [wɪtʃ] ['kɑːntents][ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['waɪnɪŋ] ['oʊvər]['riːəl][ɔːr]

—	a	morbid	sentimentalism	,	—	which	contents	itself	with	whining	over	real	or
—	一个	病态的	感伤主义	,	—	哪个	内容	本身	和	抱怨	超过	真实的	或者

[ɪ'mædʒɪneri]['prez(ə)nt]['iːv(ə)l] ,

imaginary	present	evil	,
假想	展示	邪恶的	,

——一种病态的感伤主义，——它满足于对现实或想象中的当下罪恶进行哀叹，

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [steɪt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	predicting	a	better	state	somewhere	in	the	future	,
和	预测	一个	更好的	状态	某处	在	这	未来	,

并预测未来某个时候会达到更好的状态，

[bʌt; bət] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][wʌn][ɔːr]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	really	doing	nothing	to	remove	the	one	or	hasten	the	coming	of	the
但	真的	正在做	没有什么	到	消除	这	一	或者	趋	这	未来	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但实际上并没有采取任何措施来消除前者或加速后者的到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·格林利夫·惠蒂埃作品集第(Criticism Part 4 from The Works of John)

[tuː; tə][ɪts] [vjuː] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] ;

To	its	view	the	present	condition	of	things	is	all	wrong	;
到	它是	看法	这	展示	状况	的	事物	是	全部	错误的	;

它认为，目前的情况完全不对劲；

[noʊ] [griːn] ['hɪlək] [ɔːr][twɪg]['raɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] ['deljuːdʒ] ;

no	green	hillock	or	twig	rises	over	the	waste	deluge	;
不	绿色的	岗	或者	枝条	上升	超过	这	浪费	洪水	;

荒芜的洪流之上，不见绿色的小丘或嫩芽；

[ðə; ði]['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz] ['ʌtərli] [dɑːrk][ænd; ənd]['stɑːrləs] : [jet] , ['sʌmhaʊ] ,

the	heaven	above	is	utterly	dark	and	starless	:	yet	,	somehow	,
这	天堂	多于	是	完全地	黑暗的	和	无星	:	然而	,	不知何故	,

头顶的天空一片漆黑，没有星星；然而，不知何故，

[aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][felt] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [mɪ'rækjələsli] ;

out	of	this	darkness	which	may	be	felt	,	the	light	is	to	burst	forth	miraculously	;
出去	的	这	黑暗	哪个	可能	是	毛毡	,	这	光	是	到	爆裂	前进	奇迹般地	;

从这片或许能感受到的黑暗中，光明将奇迹般地迸发出来；

[rɔːŋ] , [sɪn] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] [wɜːrld] ,

wrong	,	sin	,	pain	,	and	sorrow	are	to	be	banished	from	the	renovated	world	,
错误的	,	罪	,	疼痛	,	和	悲哀	是	到	是	被放逐	从	这	翻新	世界	,

在更新后的世界里，错误、罪恶、痛苦和悲伤都要被消除。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][væst][ˌepɪkjʊ'riːən] ['gɑːrdn] [ɔːr] [mə'hɔmitən] ['hev(ə)n] .

and	earth	become	a	vast	epicurean	garden	or	Mahometan	heaven	.
和	地球	变得	一个	广阔的	美食家	花园	或者	穆罕默德	天堂	.

地球变成了一个巨大的享乐主义花园或穆斯林天堂。

" [ðə; ði][lænd] , [ʌn'plaʊd] , [ʃæl; ʃəl] [jiːld] [hɜːr; hər][krɑːp] ;

"	The	land	,	unploughed	,	shall	yield	her	crop	;
"	这	土地	,	未耕种的	,	将	屈服	她	庄稼	;

“未耕种的土地，必将产出庄稼；

[pjʊr] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk][ʃæl; ʃəl][drɑːp] ;

Pure	honey	from	the	oak	shall	drop	;
纯的	蜂蜜	从	这	橡木	将	降低	;

橡树会滴落纯净的蜂蜜；

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʃæl; ʃəl][rʌn] [mɪlk] ;

The	fountain	shall	run	milk	;
这	喷泉	将	跑步	牛奶	;

泉水将涌出牛奶；

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['lɪli] [ber] ;

The	thistle	shall	the	lily	bear	;
这	蓟	将	这	百合	熊	;

蓟草将结出百合花；

[ænd; ənd] ['evri] ['bræmbl] ['roʊziz] [wer] ,
And **every** **bramble** **roses** **wear** **,**
和 每一个 荆棘 玫瑰 穿 ,

每朵荆棘玫瑰都穿着，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrm] [meɪk] [sɪlk] .
And **every** **worm** **make** **silk** **.**
和 每一个 蠕虫 制作 丝绸 .

每条蚯蚓都会吐丝。

" [[ben]['dʒɛnsənz]['goʊldən][eɪdʒ] [rɪ'stɔːrd] .]
" [Ben Jenson's Golden Age Restored .]
" [本 詹森的 金的 年龄 恢复 .]

【本·詹森的黄金时代重现】

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [pər'fekʃənɪst] [rɪ'fɔːməz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,
There are , in short , perfectionist reformers as well as religionists ,
那里 是 , 在 短的 , 完美主义者 改革者 作为 出色地 作为 宗教人士 ,

简而言之，既有完美主义的改革者，也有宗教人士。

[huː] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪt'self][tuː; tə]
who wait to see the salvation which it is the task of humanity itself to
WHO 等待 到 看 这 救恩 哪个 它 是 这 任务 的 人类 本身 到
[wɜːrk] [aʊt] ,
work out ,
工作 出去 ,

他们等待着救赎的到来，而救赎的实现乃是人类自身需要努力实现的。

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l][self] - [kəm'pleɪs(ə)ns][ɑːn][ðer; ðər]
and who look down from a region of ineffable self - complacence on their
和 WHO 看 向下 从 一个 地区 的 难以言喻的 自己 - 自满 在 他们的
['dʌsti] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] ['breðrən] [huː] [ɑːr; ər] ['rezəluːtli] ['duːɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðer; ðər][hændz][faɪnd]
dusty and toiling brethren who are resolutely doing whatsoever their hands find
尘土飞扬 和 辛勤劳作 弟兄们 WHO 是 坚决地 正在做 任何 他们的 双手 寻找
[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
to do for the removal of the evils around them .
到 做 为了 这 移动 的 这 罪恶 大约 他们 .

他们居高临下地俯视着那些满身尘土、辛勤劳作的同胞，而这些同胞正坚定地用双手竭尽所能，为消除周围的邪恶而努力。

[ðə; ði]['embləm][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði][sə'mærɪtən] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wuːndɪd]
The emblem of practical Christianity is the Samaritan stooping over the wounded
这 徽 的 实际的 基督教 是 这 撒玛利亚人 弯腰 超过 这 受伤
[dʒuː] .
Jew .
犹 .

基督教实践的象征是撒玛利亚人俯身救助受伤的犹太人。

[noʊ] [fə'stɪdiəs] [hænd][kæn; kən][lɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ['fɔːlən][hjuː'mænəti][ænd; ənd][baɪnd][ʌp][ɪts]
No fastidious hand can lift from the dust fallen humanity and bind up its
不 挑剔 手 能 举起 从 这 灰尘 倒下 人类 和 绑定 向上 它是
[ʌn'saɪtli] [gæʃiz] .
unsightly gashes .
难看的 伤口 .

没有一只细心的手能从尘埃中扶起堕落的人类，并包扎他们难看的伤口。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] ['oʊvər]['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

Sentimental	**lamentation**	**over**	**evil**	**and**	**suffering**	**may**	**be**	**indulged**	**in**	**until**	**it**
感伤的	哀叹	超过	邪恶的	和	痛苦	可能	是	沉溺其中	在	直到	它

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ['lʌkʃəri] ,

becomes	**a**	**sort**	**of**	**melancholy**	**luxury**	**,**
变成	一个	种类	的	忧郁	奢华	,

沉溺于对邪恶和苦难的感伤哀叹，可能会演变成一种忧郁的奢侈。

[laɪk][ðə; ði] " ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər]['tæmu:z; -uz; 'tɑ:mmu:z] " [baɪ][ðə; ði][ə'pɑ:steɪt] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]

like	**the**	**"**	**weeping**	**for**	**Thammuz**	**"**	**by**	**the**	**apostate**	**daughters**	**of**
喜欢	这	"	哭泣	为了	塔穆兹	"	经过	这	叛教者	女儿们	的

[dʒə'ru:sələm] .

Jerusalem	**.**
耶路撒冷	.

就像耶路撒冷叛教的女儿们为塔穆兹哭泣一样。

['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [strɔ:ŋ] ;

Our	**faith**	**in**	**a**	**better**	**day**	**for**	**the**	**race**	**is**	**strong**	**;**
我们的	信仰	在	一个	更好的	天	为了	这	种族	是	强的	;

我们对这项运动未来会取得更好成就充满信心；

[bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æbstrækt] [rɪ'fɔ:məz] ,

but	**we**	**feel**	**quite**	**sure**	**it**	**will**	**come**	**in**	**spite**	**of**	**such**	**abstract**	**reformers**	**,**
但	我们	感觉	相当	当然	它	将要	来	在	尽管如此	的	这样的	抽象的	改革者	,

但我们相当肯定，即便面对这些抽象的改革者，它终将到来。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**not**	**by**	**reason**	**of**	**them**	**.**
和	不是	经过	原因	的	他们	.

并非因为他们。

[ðə; ði]['i:vəlz] [wɪtʃ] [pə'zes] [hju:'mænəti][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [goʊ][nɑ:t][aʊt][baɪ][ðer; ðər]

The	**evils**	**which**	**possess**	**humanity**	**are**	**of**	**a**	**kind**	**which**	**go**	**not**	**out**	**by**	**their**
这	罪恶	哪个	具有	人类	是	的	一个	种类	哪个	去	不是	出去	经过	他们的

['delɪkət] [ə'plaɪənsɪz] .

delicate	**appliances**	**.**
精美的	电器	.

人类所拥有的邪恶，并非依靠其精巧的手段就能消除。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

The	**author**	**of**	**the**	**Address**	**under**	**consideration**	**is**	**not**	**of**	**this**	**class**	**.**
这	作者	的	这	地址	在下面	考虑	是	不是	的	这	班级	.

本文作者不属于此类。

[hi:; hi][hæz; həz]['boʊldli] , [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [smɔ:l] [kɔ:st] ,

He	**has**	**boldly**	**,**	**and**	**at**	**no**	**small**	**cost**	**,**
他	有	大胆地	,	和	在	不	小的	成本	,

他大胆地，并且付出了不小的代价，

['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , —

grappled	**with**	**the**	**great**	**social**	**and**	**political**	**wrong**	**of**	**our**	**country**	**,**	**—**
缠斗	和	这	伟大的	社会的	和	政治的	错误的	的	我们的	国家	,	—

['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] .

chattel	**slavery**	**.**
动产	奴隶制	.

努力解决我国巨大的社会和政治错误——奴隶制。

['lʊkɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , ['hoʊpfəli] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

Looking	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**hopefully**	**to**	**the**	**future**	**,**
寻找	,	作为	我们	有	已见	,	希望	到	这	未来	,

展望未来，正如我们所看到的，充满希望。

[hiː; hi][ɪz] [ˌnevərðə'les] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː]

he	is	nevertheless	one	of	those	who	can	respond	to	the	words	of	a	true
他	是	尽管如此	一	的	那些	WHO	能	回应	到	这	字	的	一个	真的

['poʊət][ænd; ənd] [truː] [mæn] : —

poet	and	true	man	:	—
诗人	和	真的	男人	:	—

然而，他却是能够回应真正诗人、真正男子汉话语的人之一：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [huː] [wʊd] ['bɔːroʊ]

"	He	is	a	coward	who	would	borrow
"	他	是	一个	懦夫	WHO	会	借

他是个懦夫，连借钱都不愿意。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɑːroʊ]

A	charm	against	the	present	sorrow
一个	魅力	反对	这	展示	悲哀

驱散此刻悲伤的咒语

[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] ['fjuːtʃɚz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

From	the	vague	future's	promise	of	delight
从	这	模糊的	期货	承诺	的	喜

从模糊的未来所带来的喜悦中

[æz; əz] ['laɪfs] [ə'lɑːrəm] ['nɪrər] [roʊl] ,

As	life's	alarums	nearer	roll	,
作为	生活的	警报器	更近	卷	,

随着生活中各种警钟的临近，

[ðə; ði][æn'sestrəl] ['bʌklər] [kɔːlz] ,

The	ancestral	buckler	calls	,
这	祖先的	盾牌	呼叫	,

祖先的盾牌发出呼唤，

[self] - ['klæŋɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]

Self	-	clanging	,	from	the	walls
自己	-	叮当声	,	从	这	墙壁

从墙壁发出自响声

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] !

In	the	high	temple	of	the	soul	!
在	这	高的	寺庙	的	这	灵魂	!

在灵魂的至高殿堂里！

" [[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .]

"	[	James	Russell	Lowell	.	]
"	[	詹姆斯	罗素	洛厄尔	.	]

[詹姆斯·罗素·洛厄尔。]

[fə'nætɪsɪzəm] .

FANATICISM	.
狂热	.

狂热。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [diːdz] [kə'mɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [fɔːr; fər]

THERE	are	occasionally	deeds	committed	almost	too	horrible	and	revolting	for
那里	是	偶尔	契约	坚定的	几乎	也	可怕	和	令人作呕的	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

有些罪行实在太过可怕和令人作呕，以至于无法公之于众。

[ðə; ði] [tʌŋ] ['fɔːltəz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌtərəns] ; [ðə; ði][pen] ['tremblz] [ðæt] ['rekərdz][ðem; ðəm] .

The	tongue	falters	in	giving	them	utterance	;	the	pen	trembles	that	records	them	.
这	舌头	犹豫不决	在	给予	他们	发声	;	这	笔	颤抖	那	记录	他们	.

舌头在表达它们时颤抖；笔在记录它们时颤抖。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gæstli] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['trædʒədi][ɪn] ['ɛdʒkɔm] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn]

Such	is	the	ghastly	horror	of	a	late	tragedy	in	Edgecomb	,	in	the	State	of	Maine
这样的	是	这	阴森	恐怖	的	一个	晚的	悲剧	在	埃奇科姆	,	在	这	状态	的	缅因州

.

:

.

这就是缅因州埃奇科姆最近发生的一起惨绝人寰的悲剧的恐怖之处。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

A	respectable	and	thriving	citizen	and	his	wife	had	been	for	some
一个	可敬	和	熙	公民	和	他的	妻子	有	到过	为了	一些

['jɪrz] ['veri] [ʌn'prɑːfɪtəbli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ,

years	very	unprofitably	engaged	in	brooding	over	the	mysteries	of	the	Apocalypse	,
年	非常	无利可图	已订婚的	在	沉思	超过	这	谜团	的	这	启示录	,

一位受人尊敬、事业有成的公民和他的妻子多年来一直徒劳地沉迷于思考世界末日的奥秘。

[ænd; ənd][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəl]

and	in	speculations	upon	the	personal	coming	of	Christ	and	the	temporal
和	在	猜测	之上	这	个人的	未来	的	基督	和	这	颞

[reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts][ɑːn] [ɜːrθ] ,

reign	of	the	saints	on	earth	,
在位	的	这	圣徒	在	地球	,

以及对基督亲自降临和圣徒在世上暂时统治的推测，

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'hɔmitən] ['pærədaɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['wɔːrənt] [ɪn] ['skrɪptʃər] [æz; əz]

—	a	sort	of	Mahometan	paradise	,	which	has	as	little	warrant	in	Scripture	as
—	一个	种类	的	穆罕默德	天堂	,	哪个	有	作为	小的	保证	在	圣经	作为

[ɪn]['riːz(ə)n] .

in	reason	.
在	原因	.

——一种穆斯林式的天堂，这种天堂既没有圣经依据，也没有理性依据。

[ðer; ðər][maɪndz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'keɪm] [ʌn'setld] ; [ðeɪ] ['medɪˌteɪtid] [self] - [dɪ'strʌkʃn] ; [ænd; ənd]

Their	minds	of	necessity	became	unsettled	;	they	meditated	self	-	destruction	;	and
他们的	思想	的	必要性	成为	不安的	;	他们	冥想	自己	-	破坏	;	和

,

,

,

他们的内心因生存的必然性而变得不安；他们甚至考虑过自我毁灭；并且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpər][left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] ,

as	it	appears	by	a	paper	left	behind	in	the	handwriting	of	both	,
作为	它	出现	经过	一个	纸	左边	在后面	在	这	手写	的	两个都	,

从两人留下的笔迹纸条上可以看出，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [kɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər]

came	to	an	agreement	that	the	husband	should	first	kill	his	wife	and	their
来了	到	一个	协议	那	这	丈夫	应该	第一的	杀	他的	妻子	和	他们的

[fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

four	children	,
四	孩子们	,

他们达成协议，丈夫应该先杀死妻子和他们的四个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

and	then	put	an	end	to	his	own	existence	.
和	然后	放	一个	结尾	到	他的	自己的	存在	.

然后结束了自己的生命。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['eksɪkju:tɪd] ,
This **was** **literally** **executed** **,**
这 曾是 字面上地 执行 ,

这确实被执行了，

— [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] ['straɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]
— **the** **miserable** **man** **striking** **off** **the** **heads** **of** **his** **wife** **and** **children** **with**
— 这 悲惨的 男人 引人注目 离开 这 头部 的 他的 妻子 和 孩子们 和
[hɪz; ɪz] [æks] ,
his **axe** **,**
他的 斧头 ,

——那个可怜的男人用斧头砍下了妻子和孩子的头颅，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
and **then** **cutting** **his** **own** **throat** **.**
和 然后 切割 他的 自己的 喉 .

然后他割喉自尽。

[ə'læs] [fɔ:r; fər] [mæn] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Alas **for** **man** **when** **he** **turns** **from** **the** **light** **of** **reason** **and** **from** **the**
唉 为了 男人 什么时候 他 转弯 从 这 光 的 原因 和 从 这
['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪf] ,
simple **and** **clearly** **defined** **duties** **of** **the** **present** **life** **,**
简单的 和 清楚地 定义 职责 的 这 展示 生活 ,

唉，当人背离理性之光，背离今生简单明确的职责时，他该有多么悲哀啊！

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə] [praɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [hɪm'self]
and **undertakes** **to** **pry** **into** **the** **mysteries** **of** **the** **future** **,** **bewildering** **himself**
和 承担 到 撬 进入 这 谜团 的 这 未来 , 扑朔迷离 他自己
[wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [veɪg] ['prɔfisiz] ,
with **uncertain** **and** **vague** **prophecies** **,**
和 不确定 和 模糊的 预言 ,

他试图探究未来的奥秘，却被一些不确定和模糊的预言搞得晕头转向。

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] , [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['hi:bru:] ['tɛksts] !
Oriental **imagery** **,** **and** **obscure** **Hebrew** **texts** **!**
东方 图像 , 和 朦胧 希伯来语 文本 !

东方意象，以及晦涩难懂的希伯来文字！

['sɪmp(ə)l] , ['tʃɪrf(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [gɑ:d] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɑ:ðər] ,
Simple **,** **cheerful** **faith** **in** **God** **as** **our** **great** **and** **good** **Father** **,**
简单的 , 快乐 信仰 在 上帝 作为 我们的 伟大的 和 好的 父亲 ,

对上帝作为我们伟大慈爱的父亲，怀着简单而喜乐的信仰。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] , ['æktɪd] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]
and **love** **of** **His** **children** **as** **our** **brethren** **,** **acted** **out** **in** **all** **relations** **and**
和 爱 的 他的 孩子们 作为 我们的 弟兄们 , 行动 出去 在 全部 关系 和
['du:tiz] ,
duties **,**
职责 ,

祂视儿女如弟兄姐妹，爱他们体现在一切关系和责任之中。

[ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [best] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [bɪ'li:v] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
is **certainly** **best** **for** **this** **world** **,** **and** **we** **believe** **also** **the** **best** **preparation**
是 当然 最好的 为了 这 世界 , 和 我们 相信 还 这 最好的 准备
[fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] .
for **that** **to** **come** **.**
为了 那 到 来 .

这当然对这个世界来说是最好的，我们也相信这是对未来最好的准备。

[wʌns] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:lsəti] [ðæt] ['gɑ:dz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['retʃɪd]
Once possessed by the falsity that God's design is that man should be wretched
一次 拥有 经过 这 虚假 那 神的 设计 是 那 男人 应该 是 可怜
[ænd; ənd] ['glu:mi] [hɪr] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn] [rest] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ˌhɪr'æftər] ;
and gloomy here in order to obtain rest and happiness hereafter ;
和 阴沉 这里 在 命令 到 获得 休息 和 幸福 此后 ;

曾经被一种错误的观念所蒙蔽，即上帝的旨意是让人类今生遭受苦难和忧郁，以便来世获得安宁和幸福；

[ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ægəni] [ænd; ənd]['bɑ:dɪli] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]
that the mental agonies and bodily tortures of His creatures are pleasant to
那 这 精神的 痛苦 和 身体上的 酷刑 的 他的 生物 是 令人愉快的 到
[hɪm; ɪm] ;
Him ;
他 ;

祂认为祂所造之物的精神痛苦和肉体折磨是祂所喜悦的；

[ðæt] , ['æftər] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['gaɪd(ə)ns] ,
that , after bestowing upon us reason for our guidance ,
那 , 后 授予 之上 我们 原因 为了 我们的 指导 ,

在赋予我们指引方向的理性之后，

[hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][baɪ] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ˌrevi'leiʃənz][ænd; ənd]['ɑ:rbɪtreri]
He makes it of no avail by interposing contradictory revelations and arbitrary
他 制作 它 的 不 可用 经过 插入 矛盾的 启示 和 随意的
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

他通过插入自相矛盾的启示和任意命令，使这一切徒劳无功。

— [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmelən'kɑ:lɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl]
— there is nothing to prevent one of a melancholic and excitable
— 那里 是 没有什么 到 防止 一 的 一个 忧郁的 和 易激动的
['temprəmənt] [frʌm; frəm][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][soʊ]['hɔ:rəb(ə)l][æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][oʊld]
temperament from excesses so horrible as almost to justify the old
气质 从 过剩 所以 可怕 作为 几乎 到 证明合法 这 老的
[bɪ'li:f] [ɪn][dɪ'moʊniæk] [əb'seʃn] .
belief in demoniac obsession .
信仰 在 恶魔 痴迷 .

——没有什么能阻止一个忧郁易怒的人做出如此可怕的过激行为，以至于几乎可以证实古老的关于恶魔附身的说法。

[tʃɑ:rlz] ['brɑkdən] [braʊn] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:z] ['merɪts][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [sə'fɪʃntli]
Charles Brockden Brown , a writer whose merits have not yet been sufficiently
查尔斯 布罗克登 棕色的 , 一个 作家 谁 优点 有 不是 然而 到过 足够
[ək'nɑ:lɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

查尔斯·布罗克登·布朗，一位才华尚未得到充分认可的作家

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rbɪd] [steɪt] [ʌv; əv]
has given a powerful and philosophical analysis of this morbid state of
有 给定 一个 强大的 和 哲学 分析 的 这 病态的 状态 的
[maɪnd] — [ðɪs] [dɪ'zi:zd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] ,
mind — this diseased conscientiousness ,
头脑 — 这 患病的 尽责性 ,

他对这种病态的心态——这种病态的尽责性——进行了深刻而富有哲理的分析。

[əu'beiŋ] [ðə; ði][mæd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərd] [breɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

obeying	the	mad	suggestions	of	a	disordered	brain	as	the	injunctions	of
服从	这	疯狂的	建议	的	一个	混乱	脑	作为	这	禁令	的

[dɪ'vɪnəti] — [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv]['wiə'lænd] .

Divinity	—	in	his	remarkable	story	of	Wieland	.
神	—	在	他的	卓越	故事	的	维兰德	.

在他的非凡故事《维兰德》中，他将混乱的大脑的疯狂想法奉为神圣的旨意。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['roʊmæns] , [in'heritɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd]

The	hero	of	this	strange	and	solemn	romance	,	inheriting	a	melancholy	and
这	英雄	的	这	奇怪的	和	庄严	浪漫	,	继承	一个	忧郁	和

[ˌsu:pər'stɪʃəs] ['ment(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

superstitious	mental	constitution	,
迷信的	精神的	宪法	,

这部奇异而庄严的爱情故事的主人公，天生具有忧郁而迷信的性格。

[bɪ'kʌmz] [ɪn]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] , [ænd; ənd]['træŋkwɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [di:p] ,

becomes	in	middle	age	the	victim	of	a	deep	,	and	tranquil	because	deep	,
变成	在	中间	年龄	这	受害者	的	一个	深的	,	和	宁静	因为	深的	,

[fə'nætɪsɪzəm] .

fanaticism	.
狂热	.

中年时期，他成为了一种深刻而平静的狂热主义的受害者，因为这种狂热主义是深刻的。

[ə; eɪ]['di:mən][ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] , [pɜ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['wɑ:ntənli]

A	demon	in	human	form	,	perceiving	his	state	of	mind	,	wantonly
一个	恶魔	在	人类	形式	,	感知	他的	状态	的	头脑	,	肆意妄为

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

experiments	upon	it	,
实验	之上	它	,

一个化作人形的恶魔，察觉到他的精神状态，肆意地对其进行实验。

['di:pənɪŋ] [ænd; ənd] [in'tensifaiiŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

deepening	and	intensifying	it	by	a	fearful	series	of	illusions	of	sight	and
加深	和	加剧	它	经过	一个	可怕	系列	的	幻觉	的	视线	和

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

通过一系列令人恐惧的视觉和听觉幻觉，加深并强化了这种感觉。

[trɪks] [ʌv; əv] ['dʒʌgləri] [ænd; ənd][ven'trɪləkwɪzəm] [si:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] ['fænsis] ['mɪrəklz]

Tricks	of	jugglery	and	ventriloquism	seem	to	his	feverish	fancies	miracles
技巧	的	把戏	和	腹语术	似乎	到	他的	发烧	幻想	奇迹

[ænd; ənd]['əʊmənz] — [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði]

and	omens	—	the	eye	and	the	voice	of	the	Almighty	piercing	the
和	预兆	—	这	眼睛	和	这	嗓音	的	这	全能者	冲孔	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [dwelt] .

atmosphere	of	supernatural	mystery	in	which	he	has	long	dwelt	.
气氛	的	超自然	神秘	在	哪个	他	有	长的	居住	.

在他狂热的幻想中，杂耍和腹语的把戏似乎成了奇迹和预兆——全能者的眼睛和声音刺破了他长期居住的超自然神秘氛围。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm]

He	believes	that	he	is	called	upon	to	sacrifice	the	beloved	wife	of	his	bosom
他	相信	那	他	是	称为	之上	到	牺牲	这	心爱	妻子	的	他的	怀

[æz; əz][ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsʌbdʒu'geɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrn(ə)l]['riːz(ə)n][ænd; ənd]

as	a	testimony	of	the	entire	subjugation	of	his	carnal	reason	and
作为	一个	见证	的	这	全部的	征服	的	他的	肉体	原因	和

['ɜːrθli] [ə'fekʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] .

earthly	affections	to	the	Divine	will	.
尘世的	情感	到	这	神圣的	将要	.

他认为自己必须牺牲自己心爱的妻子，以此证明自己完全服从于神的旨意，放弃肉体的理性和世俗的情感。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ]

In	the	entire	range	of	English	literature	there	is	no	more	thrilling
在	这	全部的	范围	的	英语	文学	那里	是	不	更多的	惊险

['pæsɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪlf(ə)l]

passage	than	that	which	describes	the	execution	of	this	baleful
通道	比	那	哪个	描述	这	执行	的	这	有害的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

在整个英语文学作品中，没有比描写这一邪恶提议的执行过程更激动人心的段落了。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'mɪŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n]

The	coloring	of	the	picture	is	an	intermingling	of	the	lights	of	heaven
这	染色	的	这	图片	是	一个	混合	的	这	灯	的	天堂

[ænd; ənd] [hel] ,

and	hell	,
和	地狱	,

这幅画的色彩是天堂与地狱之光交织在一起的景象。

— [sɔːft] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['tendə] ['pɪti][ænd; ənd][wɔːrm][tɪnts][ʌv; əv] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [lʌv]

—	soft	shades	of	tenderest	pity	and	warm	tints	of	unextinguishable	love
—	柔软的	色调	的	最嫩的	遗憾	和	温暖的	色调	的	无法熄灭的	爱

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]['kruːəl] ['pɜːrpəs] ,

contrasting	with	the	terrible	outlines	of	an	insane	and	cruel	purpose	,
对比	和	这	糟糕的	概述	的	一个	疯狂的	和	残忍的	目的	,

——柔和的怜悯之光和温暖的永不熄灭的爱意，与疯狂残忍的目的的可怕轮廓形成鲜明对比。

[treɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

traced	with	the	blood	of	murder	.
追踪	和	这	血	的	谋杀	.

沾染着谋杀的鲜血。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['trædʒədi][hæv; həv] ['skersli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][sə'blaɪm] ['hɔːrər]

The	masters	of	the	old	Greek	tragedy	have	scarcely	exceeded	the	sublime	horror
这	大师	的	这	老的	希腊语	悲剧	有	几乎	超出	这	升华	恐怖

[ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst] .

of	this	scene	from	the	American	novelist	.
的	这	场景	从	这	美国人	小说家	.

古希腊悲剧大师们也鲜少能超越这位美国小说家笔下这一幕的崇高恐怖。

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['vɪktɪm][ɪn][hɜːr; hər]['tʃeɪmbər] ;

The	murderer	confronted	with	his	gentle	and	loving	victim	in	her	chamber	;
这	凶手	面对	和	他的	温和的	和	爱	受害者	在	她	房间	;

凶手在受害者的房间里与温柔善良的受害者对峙；

[hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ; [hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [kə'res]

her	anxious	solicitude	for	his	health	and	quiet	;	her	affectionate	caress
她	焦虑的	关怀	为了	他的	健康	和	安静的	;	她	亲热	抚摸

[ʌv; əv] ['welkəm] ;

of	welcome	;
的	欢迎	;

她焦急地关心他的健康和安宁；她充满爱意的欢迎抚摸；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['pɜːrpəs] ;

his	own	relentings	and	natural	shrinking	from	his	dreadful	purpose	;
他的	自己的	让步	和	自然的	收缩	从	他的	可怕	目的	;

他自己的心软和对可怕目的的自然退缩；

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [ɪz] [lent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	the	terrible	strength	which	he	supposes	is	lent	him	of	Heaven	,
和	这	糟糕的	力量	哪个	他	假设	是	借出的	他	的	天堂	,

以及他认为上天赐予他的可怕力量，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

by	which	he	puts	down	the	promptings	and	yearnings	of	his	human	heart	,
经过	哪个	他	放置	向下	这	提示	和	渴望	的	他的	人类	心	,

他借此表达了他内心深处的渴望和诉求。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,

and	is	enabled	to	execute	the	mandate	of	an	inexorable	Being	,
和	是	已启用	到	执行	这	授权	的	一个	无情的	存在	,

并被赋予执行一位不可抗拒的存在之旨意的能力，

— [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]['stɑːps][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	are	described	with	an	intensity	which	almost	stops	the	heart	of	the
—	是	描述	和	一个	强度	哪个	几乎	停止	这	心	的	这

['riːdər] .

reader	.
读者	.

——的描写极其生动，几乎让读者心跳骤停。

[wen] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['pæʃnz] [teɪks] [pleɪs] ,

When	the	deed	is	done	a	frightful	conflict	of	passions	takes	place	,
什么时候	这	契据	是	完毕	一个	可怕	冲突	的	激情	需要	地方	,

当事情发生后，会发生一场可怕的情感冲突。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] : —

which	can	only	be	told	in	the	words	of	the	author	:	—
哪个	能	仅有的	是	讲述	在	这	字	的	这	作者	:	—

这只能用作者自己的语言来描述：——

" [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed] .

"	I	lifted	the	corpse	in	my	arms	and	laid	it	on	the	bed	.
"	我	抬起	这	尸体	在	我的	武器	和	铺设	它	在	这	床	.

我抱起尸体，把它放在床上。

[aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

I	gazed	upon	it	with	delight	.
我	凝视	之上	它	和	喜	.

我欣喜地凝视着它。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['læftər] .

Such	was	my	elation	that	I	even	broke	out	into	laughter	.
这样的	曾是	我的	欣喜	那	我	甚至	打破	出去	进入	笑声	.

我欣喜若狂，甚至忍不住笑了出来。

[aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !

I	clapped	my	hands	,	and	exclaimed	,	'	It	is	done	!
我	鼓掌	我的	双手	,	和	惊呼	,	-	它	是	完毕	!

我拍着手，大声说道："完成了！"

[maɪ]['seɪkrɪd]['duːti][ɪz] [fʊl'fɪld] !

My	sacred	duty	is	fulfilled	!
我的	神圣	责任	是	已完成	!

我的神圣职责已完成!

[tuː; tə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] , [oʊ][gɑːd] , [ðaɪ] [læst][ænd; ənd][best] [gɪft] , [maɪ][waɪf] ! -

To	that	I	have	sacrificed	,	O	God	,	Thy	last	and	best	gift	,	my	wife	!	'
到	那	我	有	牺牲	,	哦	上帝	,	你的	最后的	和	最好的	礼物	,	我的	妻子	!	-

我为此牺牲了，我的上帝啊，您最后也是最好的礼物——我的妻子!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ðʌs] [sɔːd] [ə'bʌv] ['freɪlti] .

"	For	a	while	I	thus	soared	above	frailty	.
"	为了	一个	尽管	我	因此	飙升	多于	虚弱	.

"因此，我一度凌驾于脆弱之上。"

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][hæd; həd][set][maɪ'self][fər'evər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

I	imagined	I	had	set	myself	forever	beyond	the	reach	of	selfishness	.
我	想象	我	有	放	我	永远	超过	这	抵达	的	自私	.

我曾以为自己已经永远摆脱了自私的束缚。

[bʌt; bət][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [fɔːls] .

But	my	imaginations	were	false	.
但	我的	想象力	是	错误的	.

但我的想象是错误的。

[ðɪs] ['ræptʃər] ['kwɪkli] [səb'saidid] .

This	rapture	quickly	subsided	.
这	狂喜	迅速地	平静下来	.

这种狂喜很快就消退了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][maɪ][waɪf] .

I	looked	again	at	my	wife	.
我	看起来	再次	在	我的	妻子	.

我又看了看我的妻子。

[maɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌɛbə'lɪʃənz] ['vænɪʃt] .

My	joyous	ebullitions	vanished	.
我的	欢乐	沸腾	消失了	.

我的喜悦之情消失了。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huːm] [aɪ] [sɔː] .

I	asked	myself	who	it	was	whom	I	saw	.
我	问	我	WHO	它	曾是	谁	我	锯	.

我问自己，我看到的是谁。

[mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][maɪ] ['kæθərin] ;

Methought	it	could	not	be	my	Catharine	;
我的想法	它	可以	不是	是	我的	凯瑟琳	;

我心想，那不可能是我的凯瑟琳;

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;

it	could	not	be	the	woman	who	had	lodged	for	years	in	my	heart	;
它	可以	不是	是	这	女士	WHO	有	已提交	为了	年	在	我的	心	;

不可能是那个多年来一直占据我心中的女人;

[huː] [hæd; həd] [slept] ['naɪtli] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ;

who	had	slept	nightly	in	my	bosom	;
WHO	有	睡着了	每晚	在	我的	怀	;

曾每晚睡在我怀里的人;

[huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn][hɜːr; hər] [wuːm] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː]
who **had** **borne** **in** **her** **womb** **and** **fostered** **at** **her** **breast** **the** **beings** **who**
WHO 有 出生 在 她 子宫 和 寄养 在 她 胸部 这 生物 WHO
[kɔːld] [ˌem 'iː]['fɑːðər] ;
called **me** **father** **;**
称为 我 父亲 ;

她孕育了那些称我为父亲的孩子们，并将它们哺育在她的子宫里；

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːndnəs]
whom **I** **had** **watched** **over** **with** **delight** **and** **cherished** **with** **a** **fondness**
谁 我 有 观看 超过 和 喜 和 珍爱 和 一个 喜爱
['evər] [nuː] [ænd; ənd] [pər'petʃuəli] ['groʊɪŋ] .
ever **new** **and** **perpetually** **growing** **.**
曾经 新的 和 永恒地 生长 .

我曾满怀喜悦地守护着他，并以不断增长的喜爱之情珍视着他。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] !
It **could** **not** **be** **the** **same** **!**
它 可以 不是 是 这 相同的 !

肯定不一样了！

" [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sʌŋk] ['ɪntuː]
" **The** **breath** **of** **heaven** **that** **sustained** **me** **was** **withdrawn** **,** **and** **I** **sunk** **into**
" 这 气息 的 天堂 那 持续 我 曾是 撤回 , 和 我 沉没 进入
[mɪr] [mæn] .
mere **man** **.**
仅仅 男人 .

"支撑我的天之气息消失了，我沦为了凡人。"

[aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ; [aɪ] [dæʃt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [aɪ] ['ʌtəd] [skriːmz]
I **leaped** **from** **the** **floor** **;** **I** **dashed** **my** **head** **against** **the** **wall** **;** **I** **uttered** **screams**
我 跳跃 从 这 地面 ; 我 虚线 我的 头 反对 这 墙 ; 我 说出 尖叫
[ʌv; əv] ['hɔːrər] ;
of **horror** **;**
的 恐怖 ;

我从地上跳了起来；我的头撞在了墙上；我发出了一声惊恐的尖叫；

[aɪ] [pæntid] ['æftər] ['tɔːrment] [ænd; ənd] [peɪn] .
I **panted** **after** **torment** **and** **pain** **.**
我 喘息 后 折磨 和 疼痛 .

我饱受折磨和痛苦，气喘吁吁。

[ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪkɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] [hel] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [felt] ,
Eternal **fire** **and** **the** **bickerings** **of** **hell** **,** **compared** **with** **what** **I** **felt** **,**
永恒 火 和 这 争吵 的 地狱 , 比较的 和 什么 我 毛毡 ,

与我所感受到的相比，永恒的烈火和地狱里的争吵都显得微不足道。

[wɜːr; wər]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] .
were **music** **and** **a** **bed** **of** **roses** **.**
是 音乐 和 一个 床 的 玫瑰 .

音乐和玫瑰花床。

" [aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɑːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ; [ðæt] [hiː; hi]
" **I** **thank** **my** **God** **that** **this** **was** **transient** **;** **that** **He**
" 我 感谢 我的 上帝 那 这 曾是 瞬态 ; 那 他
[dɪ'zaɪnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][ə'lɔːft] .
designed **once** **more** **to** **raise** **me** **aloft** **.**
设计 一次 更多的 到 增加 我 高空 .

"我感谢我的上帝，这一切都是暂时的；祂计划再次将我提升到更高的境界。"

[aɪ] [θɔːt] [əˈpɑːn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['duːti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I **thought** **upon** **what** **I** **had** **done** **as** **a** **sacrifice** **to** **duty** **,** **and** **was**
我 想法 之上 什么 我 有 完毕 作为 一个 牺牲 到 责任 , 和 曾是
[kɑːm] .
calm **.**
冷静的 .

我回想起自己为了履行职责所做的牺牲，心中平静了下来。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən]
My **wife** **was** **dead** **;** **but** **I** **reflected** **that** **,** **although** **this** **source** **of** **human**
我的 妻子 曾是 死的 ; 但 我 反映 那 , 虽然 这 来源 的 人类
[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kloʊzd] ,
consolation **was** **closed** **,**
安慰 曾是 关闭 ,

我的妻子去世了；但我想到，虽然这种人类慰藉的来源已经断绝，

['ʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] .
others **were** **still** **open** **.**
其他的 是 仍然 打开 .

其他店铺仍然营业。

[ɪf] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ,
If **the** **transports** **of** **the** **husband** **were** **no** **more** **,**
如果 这 运输 的 这 丈夫 是 不 更多的 ,

如果丈夫的交通工具不再可用，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd] [stɪl] [skoʊp][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .
the **feelings** **of** **the** **father** **had** **still** **scope** **for** **exercise** **.**
这 情怀 的 这 父亲 有 仍然 范围 为了 锻炼 .

父亲的情感还有释放的空间。

[wen] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
When **remembrance** **of** **their** **mother** **should** **excite** **too** **keen** **a** **pang** **,**
什么时候 纪念 的 他们的 母亲 应该 激发 也 敏锐的 一个 疼痛 ,

当对母亲的思念激起过于强烈的痛苦时，

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmfətid] .
I **would** **look** **upon** **my** **children** **and** **be** **comforted** **.**
我 会 看 之上 我的 孩子们 和 是 安慰 .

看着我的孩子们，我会感到安慰。

" [waɪl] [aɪ] [riˈvɔlvd] [ðiːz] [θɪŋz] [nuː] [wɔːrmθ] [floʊd] [ɪn][əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
" **While** **I** **revolved** **these** **things** **new** **warmth** **flowed** **in** **upon** **my** **heart** **.**
" 尽管 我 旋转 这些 事物 新的 温暖 流动 在 之上 我的 心 .

“当我转动这些东西时，一股新的温暖涌上我的心头。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I **was** **wrong** **.**
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .
These **feelings** **were** **the** **growth** **of** **selfishness** **.**
这些 情怀 是 这 生长 的 自私 .

这些情绪是自私心滋生的表现。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [əbˈskjuəd][maɪ]
Of **this** **I** **was** **not** **aware** **;** **and** **,** **to** **dispel** **the** **mist** **that** **obscured** **my**
的 这 我 曾是 不是 意识到的 ; 和 , 到 打消 这 薄雾 那 模糊不清 我的
[pəˈsɛpʃən] ,
perceptions **,**
感知 ,

对此我并不知情；为了驱散笼罩在我认知上的迷雾，

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['mændeɪt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

a	new	light	and	a	new	mandate	were	necessary	.
一个	新的	光	和	一个	新的	授权	是	必要的	.

我们需要新的视角和新的使命。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɔːts] [aɪ][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	From	these	thoughts	I	was	recalled	by	a	ray	which	was	shot	into	the
"	从	这些	想法	我	曾是	召回	经过	一个	射线	哪个	曾是	射击	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“正当我沉浸在这些思绪中时，一道光束射入房间，将我拉了回来。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] : - [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] ;

A	voice	spoke	like	that	I	had	before	heard	:	'	Thou	hast	done	well	;
一个	嗓音	辐	喜欢	那	我	有	前	听到	:	-	你	哈斯特	完毕	出色地	;

一个声音说道，那声音我以前听过：“你做得很好；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][nɑːt] [dʌn] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] — [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfərd]

but	all	is	not	done	—	the	sacrifice	is	incomplete	—	thy	children	must	be	offered
但	全部	是	不是	完毕	—	这	牺牲	是	未完成	—	你的	孩子们	必须	是	提供

— [ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ! -

—	they	must	perish	with	their	mother	!	'
—	他们	必须	沦	和	他们的	母亲	!	-

但一切尚未完成——献祭还不完整——你的孩子们也必须被献上——他们必须与他们的母亲一同灭亡！

" [ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [mæn][əuˈbeiz][ðə; ði] [vɔɪs] ; [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [bluːm]

"	The	misguided	man	obeys	the	voice	;	his	children	are	destroyed	in	their	bloom
"	这	错误的	男人	服从	这	嗓音	;	他的	孩子们	是	损毁	在	他们的	盛开

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] .

and	innocent	beauty	.
和	清白的	美丽	.

“误入歧途的人听从了内心的声音；他的孩子在青春年华和纯真美丽中被摧毁。”

[hiː; hi][ɪz] [əˈrestɪd] , [traɪd][fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [əˈkwɪtɪd] [æz; əz] [ɪnˈseɪn] .

He	is	arrested	,	tried	for	murder	,	and	acquitted	as	insane	.
他	是	被捕	,	尝试	为了	谋杀	,	和	无罪释放	作为	疯狂的	.

他被逮捕，因谋杀罪受审，但最终因精神失常而被判无罪。

[ðə; ði] [laɪt] [breɪks] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ; [hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ðə; ði] [ɪmˈpɑːstʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	light	breaks	in	upon	him	at	last	;	he	discovers	the	imposture	which	has
这	光	休息	在	之上	他	在	最后的	;	他	发现	这	骗局	哪个	有

[kənˈtroʊld] [hɪm; ɪm] ;

controlled	him	;
受控	他	;

他终于醒悟过来，发现自己被骗了。

[ænd; ənd] , [meɪd] ['despərət] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

and	,	made	desperate	by	the	full	consciousness	of	his	folly	and	crime	,
和	,	制成	绝望的	经过	这	满的	意识	的	他的	蠢事	和	犯罪	,

并且，由于充分意识到自己的愚蠢和罪行，他变得绝望了。

['ɛndz][ðə; ði]['terəb(ə)l]['drɑːmə][baɪ]['suːɪsaɪd] .

ends	the	terrible	drama	by	suicide	.
结束	这	糟糕的	戏剧	经过	自杀	.

这场悲剧以自杀告终。

['wiəˈlænd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] .

Wieland	is	not	a	pleasant	book	.
维兰德	是	不是	一个	令人愉快的	书	.

《维兰德》这本书并不令人愉快。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['mɑːdərn] [teɪl] [ʌv; əv] ['wʌðɝɪŋ] [haɪts] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

In	one	respect	it	resembles	the	modern	tale	of	Wuthering	Heights	:	it	has
在	一	尊重	它	类似	这	现代的	故事	的	呼啸山庄	高度	:	它	有

[greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

great	strength	and	power	,
伟大的	力量	和	力量	,

从某种意义上说，它与现代版的《呼啸山庄》相似：它具有强大的力量和气势。

[bʌt; bət][noʊ] ['bjuːti] .

but	no	beauty	.
但	不	美丽	.

但毫无美感可言。

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['sæljəteri]['mɔːrəl] .

Unlike	that	,	however	,	it	has	an	important	and	salutary	moral	.
与此不同	那	,	然而	,	它	有	一个	重要的	和	有益的	道德	.

然而，与此不同的是，它蕴含着重要而有益的道德意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['ræʃli] [ɪk'sperɪmənt]

It	is	a	warning	to	all	who	tamper	with	the	mind	and	rashly	experiment
它	是	一个	警告	到	全部	WHO	篡改	和	这	头脑	和	贸然	实验

[ə'pɑːn][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] .

upon	its	religious	element	.
之上	它是	宗教	元素	.

这是对所有篡改思想、鲁莽地在宗教元素上进行实验的人的警告。

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

As	such	,
作为	这样的	,

像这样，

[ɪts][pə'ruːz(ə)l][baɪ][ðə; ði] [sek'teriən] ['zeləts] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][kwaɪt][æz; əz]

its	perusal	by	the	sectarian	zealots	of	all	classes	would	perhaps	be	quite	as
它是	仔细阅读	经过	这	宗派	狂热分子	的	全部	课程	会	也许	是	相当	作为

['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['stʌdiz] .

profitable	as	much	of	their	present	studies	.
有利可图	作为	很多	的	他们的	展示	研究	.

对于各个阶层的宗派狂热分子来说，仔细研读此书或许会像他们目前的大部分研究一样获益匪浅。

[ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

THE	POETRY	OF	THE	NORTH	.
这	诗	的	这	北	.

北方诗歌。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [rɪ'vjuː] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [waɪld][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd]

THE	Democratic	Review	not	long	since	contained	a	singularly	wild	and	spirited
这	民主	审查	不是	长的	自从	包含	一个	单独地	荒野	和	精神抖擞

['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] - [raɪd] ,

poem	,	entitled	the	Norseman's	Ride	,
诗	,	标题	这	-	骑	,

不久前，《民主评论》刊登了一首风格独特、充满活力的诗歌，题为《北欧人的骑行》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['hæpɪli] ['blendɪd] [ðə; ði]['boʊldnəs][ænd; ənd]

in	which	the	writer	appears	to	have	very	happily	blended	the	boldness	and
在	哪个	这	作家	出现	到	有	非常	快乐地	混合	这	大胆	和

[sə'blɪmәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['sɑːgə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

sublimity	of	the	heathen	saga	with	the	grace	and	artistic	skill	of	the
崇高	的	这	异教徒	传奇	和	这	优雅	和	艺术	技能	的	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

literature	of	civilization	.
文学	的	文明	.

作者似乎非常巧妙地将异教传奇的雄伟壮丽与文明文学的优雅艺术技巧融合在一起。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] , [laɪk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wʌz; wəz][boʊld] , [dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd]

The	poetry	of	the	Northmen	,	like	their	lives	,	was	bold	,	defiant	,	and
这	诗	的	这	北方人	,	喜欢	他们的	生活	,	曾是	大胆的	,	桀骜不驯	,	和

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ,

full	of	a	rude	,
满的	的	一个	粗鲁的	,

北欧人的诗歌，就像他们的生活一样，大胆、桀骜不驯，充满了粗犷的气息。

[ˌʌn'teɪmd] ['enərdʒi] .

untamed	energy	.
未驯服的	活力	.

未驯服的能量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['bjuːti] .

It	was	inspired	by	exhibitions	of	power	rather	than	of	beauty	.
它	曾是	灵感	经过	展览	的	力量	相当	比	的	美丽	.

它的灵感来源于权力的展示，而不是美的展示。

[ɪts] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] ['biːstli] ['revləz] [ɔːr]['kruːəl][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['plʌndərərz] ; [ɪts]['herəwənz] [ʌn'sekst] ['hɒɪdən] ,

Its	heroes	were	beastly	revellers	or	cruel	and	ferocious	plunderers	;	its	heroines	unsexed	hoidens	,
它是	英雄	是	兽	狂欢者	或者	残忍的	和	凶猛	掠夺者	;	它是	女英雄们	无性别	霍伊登斯	,

它的英雄要么是残暴的狂欢者，要么是冷酷凶猛的掠夺者；它的女英雄则是没有性别的野蛮人。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌgliːəst] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lʌvəz] , [ænd; ənd] [riː'peɪŋ] [slaɪt] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [rɪ'vendʒ] ,

playing	the	ugliest	tricks	with	their	lovers	,	and	repaying	slights	with	bloody	revenge	,
玩耍	这	最丑陋的	技巧	和	他们的	恋人	,	和	偿还	轻蔑	和	血腥	复仇	,

他们会和爱人玩最卑鄙的把戏，并以血腥的复仇来报复对方的轻视。

— ['veri] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər] - ['iːtɪŋ] ['vaikiŋz] [ænd; ənd][.red 'hændɪd] , [ˌʌn'wɑːʃt] ['bəˌsəkəz] .

—	very	dangerous	and	unsatisfactory	companions	for	any	other	than	the	fire	-	eating	Vikings	and	redhanded	,	unwashed	Berserkers	.
—	非常	危险的	和	不令人满意	同伴	为了	任何	其他	比	这	火	-	吃	维京人	和	当场被抓	,	未洗的	狂战士	.

除了嗜火的维京人和手无寸铁、不修边幅的狂战士之外，对任何其他人来说，他们都是极其危险且令人不满意的伙伴。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['revərənst] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ,

Significant	of	a	religion	which	reverenced	the	strong	rather	than	the	good	,
重要的	的	一个	宗教	哪个	受人尊敬的	这	强的	相当	比	这	好的	,

这体现了一种崇尚强者而非善良的宗教的本质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ,

and	which	regarded	as	meritorious	the	unrestrained	indulgence	of	the	passions
和	哪个	认为	作为	有功绩的	这	不受约束的	放纵	的	这	激情

,

,

,

并且认为放纵情欲是一种美德。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔːrs] [dɪ'bɑːtʃ] [ɔːr] ['pɪtiləs] ['slɔːtər] .

it	delighted	to	sing	the	praises	of	some	coarse	debauch	or	pitiless	slaughter	.
它	高兴极了	到	唱歌	这	赞扬	的	一些	粗	放荡	或者	无情	屠宰	.

它乐于歌颂一些粗俗的放荡行为或残酷的屠杀。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts][skɔːldz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæriən] - [bɜːrd] ,

The	voice	of	its	scalds	was	often	but	the	scream	of	the	carrion	-	bird	,
这	嗓音	的	它是	烫伤	曾是	经常	但	这	尖叫	的	这	腐肉	-	鸟	,

它被烫伤的声音往往不过是食腐鸟的尖叫声。

[ɔːr][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] , ['sɛntɪŋ] ['hjuːmən] [blʌd] : —

or	the	howl	of	the	wolf	,	scenting	human	blood	:	—
或者	这	嗥	的	这	狼	,	香味	人类	血	:	—

或是狼的嚎叫，嗅到了人血的气息：——

" [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə]['hjuːmən] [saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

"	Unlike	to	human	sounds	it	came	;
"	与此不同	到	人类	声音	它	来了	;

它发出的声音不像人类的声音；

[ʌn'mikst] , [ʌn'mɛləˌdaɪzd] [wɪð; wɪθ] [breθ] ;

Unmixed	,	unmelodized	with	breath	;
未混合的	,	无旋律	和	气息	;

未经混合，未经气息修饰；

[bʌt; bət]['graɪndɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['skrænl] [freɪm] ,

But	grinding	through	some	scrannel	frame	,
但	研磨	通过	一些	斯克兰内尔	框架	,

但要穿过一些钢架，

[kriːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊni] [lʌŋz] [ʌv; əv] [deθ] .

Creaked	from	the	bony	lungs	of	Death	.
嘎吱作响	从	这	骨质	肺	的	死亡	.

死神从他骨瘦如柴的肺里发出嘎吱声。

" [ɪts] [gɔdz][wɜːr; wər]['bruːt(ə)l]['dʒaɪənt]['fɔːrsɪz] , ['peitrənz][ʌv; əv][wɔːr] , ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən]

"	Its	gods	were	brutal	giant	forces	,	patrons	of	war	,	robbery	,	and	drunken
"	它是	神	是	野蛮	巨大的	力量	,	顾客	的	战争	,	抢劫	,	和	醉

['revlri] ;

revelry	;
狂欢	;

“它的神灵是残暴的巨人，是战争、抢劫和醉酒狂欢的守护神；

[ɪts] ['hev(ə)n] [ə; eɪ][væst] [klaʊd] - [bɪlt] [eɪl] - [haʊs] , [wer] ['goʊstli] ['wɒrɪrz] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]

its	heaven	a	vast	cloud	-	built	ale	-	house	,	where	ghostly	warriors	drank	from	the
它是	天堂	一个	广阔的	云	-	建造	麦芽酒	-	房子	,	在哪里	幽灵般的	战士	喝	从	这

[skʌlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] ;

skulls	of	their	victims	;
头骨	的	他们的	受害者	;

它的天堂是一座巨大的云雾缭绕的酒馆，幽灵般的战士在那里用受害者的头骨饮酒；

[ɪts] [hel] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

its	hell	a	frozen	horror	of	desolation	and	darkness	,
它是	地狱	一个	冷冻	恐怖	的	荒凉	和	黑暗	,

那是人间地狱，一片冰封的荒凉与黑暗，令人毛骨悚然。

— [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['nɔːrðərn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['sʊpər'æd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv]

—	all	that	the	gloomy	Northern	imagination	could	superadd	to	the	repulsive
—	全部	那	这	阴沉	北方	想像力	可以	超级加	到	这	丑恶

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['siːnəri] :

and	frightful	features	of	arctic	scenery	:
和	可怕	特征	的	北极	风景	:

——所有这些，都是阴郁的北方人的想象力，叠加在北极景色令人厌恶和恐惧的特征之上的：

[vɔl'keinəuz] ['spaʊtɪŋ] ['faɪər] [θruː] ['kreɪtərz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl][frɔːst] ,

volcanoes	spouting	fire	through	craters	rimmed	with	perpetual	frost	,
火山	喷水	火	通过	陨石坑	带边	和	永久	霜	,

火山喷发出火焰，火山口边缘终年冰霜覆盖。

['bɔɪlɪŋ] ['kɔ:ldrən] [flɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrs] ['dʒɛts] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hju:dʒ] ,

boiling	caldrons	flinging	their	fierce	jets	high	into	the	air	,	and	huge	jokuls	,
沸腾	坩埚	投掷	他们的	凶猛的	喷气式飞机	高的	进入	这	空气	,	和	巨大的	约库尔斯	,

沸腾的大锅喷射出猛烈的火焰，高高地冲向空中，还有巨大的冰斗。

[ɔ:r][aɪs] - ['maʊntnz] , ['lu:snd] [ænd; ənd] [ʌp'hi:vd] [baɪ][vɑ:l'kænɪk]['eɪdʒənsiz] , ['krɔ:lɪŋ] ['sloʊli]

or	ice	-	mountains	,	loosened	and	upheaved	by	volcanic	agencies	,	crawling	slowly
或者	冰	-	山脉	,	松动	和	剧变	经过	火山	机构	,	爬行	缓慢地

['si:wərd] , [laɪk] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['mɒnstəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

seaward	,	like	misshapen	monsters	endowed	with	life	,
向海	,	喜欢	畸形	怪物	捐赠	和	生活	,

或者，被火山活动松动和隆起的冰山，像被赋予生命的畸形怪物一样，缓慢地向大海爬行。

— [ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ʌn'ʌtərəbl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['oʊnli][baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['rɑ:bəri]

—	a	region	of	misery	unutterable	,	to	be	avoided	only	by	diligence	in	robbery
—	一个	地区	的	苦难	难以言喻	,	到	是	避免	仅有的	经过	勤勉	在	抢劫

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn]['mɜ:rdər] .

and	courage	in	murder	.
和	勇气	在	谋杀	.

——一片无法言喻的悲惨之地，只有勤于抢劫、勇于杀戮才能避免。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rk][hæd; həd] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

What	a	work	had	Christianity	to	perform	upon	such	a	people	as	the
什么	一个	工作	有	基督教	到	履行	之上	这样的	一个	人们	作为	这

['aɪsləndər] ,

Icelanders	,
冰岛人	,

基督教对冰岛人这样一个民族产生了多么巨大的影响啊！

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ! — [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ɪn] [ru:d] ,

for	instance	,	of	the	tenth	century	!	—	to	substitute	in	rude	,
为了	实例	,	的	这	第十	世纪	!	—	到	代替	在	粗鲁的	,

例如，十世纪的！——粗鲁地替换，

['sævɪdʒ] [maɪndz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['faʊndər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

savage	minds	the	idea	of	its	benign	and	gentle	Founder	for	that	of	the
野蛮的	思想	这	主意	的	它是	良性	和	温和的	创始人	为了	那	的	这

[θɔ:] [ænd; ənd]['wudə:n][ʌv; əv] [nɔ:rs] [mɪ'θɑ:lədʒi] ;

Thor	and	Woden	of	Norse	mythology	;
雷神	和	沃登	的	北欧	神话	;

野蛮的思想将仁慈温和的创始人的形象，与北欧神话中的雷神托尔和沃登的形象相提并论；

[ðə; ði] [fər'gɪvnəs] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd][hju:'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ,

the	forgiveness	,	charity	,	and	humility	of	the	Gospel	for	the	revenge	,
这	饶恕	,	慈善机构	,	和	谦逊	的	这	福音	为了	这	复仇	,

['heɪtrɪd] ,

hatred	,
仇恨	,

福音中的宽恕、仁爱和谦卑，用来对抗复仇、仇恨、

[ænd; ənd] [praɪd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['edə] .

and	pride	inculcated	by	the	Eddas	.
和	自豪	灌输	经过	这	埃达	.

以及埃达经中灌输的自豪感。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][laɪf][ænd; ənd]

And	is	it	not	one	of	the	strongest	proofs	of	the	divine	life	and
和	是	它	不是	一	的	这	最强	证明	的	这	神圣的	生活	和

['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:sp(ə)l] ,

power	of	that	Gospel	,
力量	的	那	福音	,

这难道不是证明福音书具有神圣生命和力量的最有力证据之一吗？

[ðæt] , ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
that , under its influence ,
那 , 在下面 它是 影响 ,

在其影响下，

[ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd]['kru:əl] [nɔ:rs] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['sɔfənd] [ænd; ənd]['hju:mə,naizd] [ðæt]
the hard and cruel Norse heart has been so softened and humanized that
这 难的 和 残忍的 北欧 心 有 到过 所以 软化 和 人性化 那
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
at this moment one of the best illustrations of the peaceful and gentle
在 这 片刻 一 的 这 最好的 插图 的 这 和平 和 温和的
['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ɪz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [kɪŋz]
virtues which it inculcates is afforded by the descendants of the sea - kings
美德 哪个 它 灌输 是 提供 经过 这 后代 的 这 海 - 国王
[ænd; ənd] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['sentʃəriz] ?
and robbers of the middle centuries ?
和 强盗 的 这 中间 几个世纪 ?

北欧人坚硬而残酷的心如今已被如此软化和人性化，以至于现在，中世纪海王和强盗的后裔们所展现的和平与温和的美德，正是北欧人所倡导的这种美德的最佳例证之一?

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['trævələz] [æz; əz][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [mə'kenzi]
No one can read the accounts which such travellers as Sir George Mackenzie
不 一 能 读 这 账户 哪个 这样的 旅行者 作为 先生 乔治 麦肯齐
[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hendərsən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
and Dr . Henderson have given us of the peaceful disposition ,
和 博士 . 亨德森 有 给定 我们 的 这 和平 处置 ,

没有人能够读懂像乔治·麦肯齐爵士和亨德森博士这样的旅行家们留下的关于当地和平风俗的记载。

['soʊʃ(ə)l][i'kwɑ:ləti] , [ˌhɑ:spɪ'tæləti] , ['ɪndəstri] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [mə'rælәti] , [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl]
social equality , hospitality , industry , intellectual cultivation , morality , and habitual
社会的 平等 , 热情好客 , 行业 , 知识分子 栽培 , 道德 , 和 习惯性的
['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsləndər] ,
piety of the Icelanders ,
虔诚 的 这 冰岛人 ,

冰岛人的社会平等、热情好客、勤劳、知识修养、道德高尚以及虔诚的信仰。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]
without a grateful sense of the adaptation of Christianity to the wants of
没有 一个 感激的 感觉 的 这 适应 的 基督教 到 这 想要 的
['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ,
our race ,
我们的 种族 ,

如果没有对基督教适应我们种族需求的感恩之心，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][ə'bɪləti][tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ] , ['elɪveɪt] , [ænd; ənd][træns'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rst]
and of its ability to purify , elevate , and transform the worst
和 的 它是 能力 到 净化 , 提升 , 和 转换 这 最差
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hju:mən] ['kærəktər] .
elements of human character .
元素 的 人类 特点 .

以及它净化、提升和转化人类性格中最恶劣因素的能力。

[ɪn] ['aɪsländ] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [ɪts][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
In Iceland Christianity has performed its work of civilization ,
在 冰岛 基督教 有 执行 它是 工作 的 文明 ,

在冰岛，基督教发挥了其文明化的作用。

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ] [ðæt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kjuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [neiʃəns] [mɔːr] ['feɪvərd] [ɪn]

unobstructed	**by**	**that**	**commercial**	**cupidity**	**which**	**has**	**caused**	**nations**	**more**	**favored**	**in**
通畅	经过	那	商业的	贪婪	哪个	有	导致	国家	更多的	受青睐	在

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] [tuː; tə] [læps] ['ɪntuː] [æn; ən] [aɪ'dɑːlətri] ['skersli] [les] [dɪ'beɪsɪŋ]

respect	**to**	**soil**	**and**	**climate**	**to**	**lapse**	**into**	**an**	**idolatry**	**scarcely**	**less**	**debasing**
尊重	到	土壤	和	气候	到	失效	进入	一个	偶像崇拜	几乎	较少的	贬值

[ænd; ənd] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] .

and	**cruel**	**than**	**that**	**which**	**preceded**	**the**	**introduction**	**of**	**the**	**Gospel**	**.**
和	残忍的	比	那	哪个	之前	这	介绍	的	这	福音	.

没有受到那种商业贪婪的阻碍，这种贪婪导致那些在土壤和气候方面更占优势的国家陷入偶像崇拜，这种偶像崇拜的堕落和残酷程度几乎与福音传入之前的偶像崇拜不相上下。

['traɪəl] [baɪ] ['kɑːmbæt] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] - ,

Trial	**by**	**combat**	**was**	**abolished**	**in**	**1001**	**,**
审判	经过	战斗	曾是	废除	在	-	,

决斗审判制度于1001年被废除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] [kraɪm] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [wʌz; wəz] [blɔtid] [frʌm; frəm]

and	**the**	**penalty**	**of**	**the**	**imaginary**	**crime**	**of**	**witchcraft**	**was**	**blotted**	**from**
和	这	惩罚	的	这	假想	犯罪	的	巫术	曾是	印迹	从

[ðə; ði] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [dɪs'greɪs]

the	**statutes**	**of**	**the**	**island**	**nearly**	**half**	**a**	**century**	**before**	**it**	**ceased**	**to**	**disgrace**
这	法规	的	这	岛	几乎	一半	一个	世纪	前	它	停止	到	耻辱

[ðoʊz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

those	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
那些	的	伟大的	英国	.

而对虚构的巫术罪行的惩罚，早在近半个世纪前就从该岛的法律中被废除，而英国的法律却早已不再因此蒙羞。

[soʊ] [ɪn'taɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [ænd; ənd] ['kruːəl] [nɔːrs]

So	**entire**	**has**	**been**	**the**	**change**	**wrought**	**in**	**the**	**sanguinary**	**and**	**cruel**	**Norse**
所以	全部的	有	到过	这	改变	锻	在	这	血腥	和	残忍的	北欧

['kærəktər] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [noʊ] ['aɪsləndər] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [huː] ,

character	**that**	**at**	**the**	**present**	**day**	**no**	**Icelander**	**can**	**be**	**found**	**who**	**,**
特点	那	在	这	展示	天	不	冰岛人	能	是	成立	WHO	,

北欧人嗜血残暴的性格已经发生了如此彻底的改变，以至于如今已找不到一个冰岛人是这样的：

[fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'wɔːrd] , [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

for	**any**	**reward**	**,**	**will**	**undertake**	**the**	**office**	**of**	**executioner**	**.**
为了	任何	报酬	,	将要	承担	这	办公室	的	刽子手	.

无论获得任何报酬，我都愿意担任刽子手一职。

[ðə; ði] [skɔːldz] , [huː] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ,

The	**scalds**	**,**	**who**	**went**	**forth**	**to**	**battle**	**,**
这	烫伤	,	WHO	去	前进	到	战斗	,

那些冲锋陷阵的士兵，

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['skɪlfl] [hændz] [wɪtʃ] [strʌk]

cleaving	**the**	**skulls**	**of**	**their**	**enemies**	**with**	**the**	**same**	**skilful**	**hands**	**which**	**struck**
劈裂	这	头骨	的	他们的	敌人	和	这	相同的	熟练	双手	哪个	击

[ðə; ði] [hɑːrp] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] ,

the	**harp**	**at**	**the**	**feast**	**,**
这	竖琴	在	这	盛宴	,

他们用在宴会上弹奏竖琴的同一双巧手，劈开了敌人的头骨。

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [bɑːdz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [huː] , [laɪk] - ,

have	**given**	**place**	**to**	**Christian**	**bards**	**and**	**teachers**	**,**	**who**	**,**	**like**	**Thorlakson**	**,**
有	给定	地方	到	基督教	吟游诗人	和	教师	,	WHO	,	喜欢	-	,

基督教吟游诗人和教师取而代之，他们就像索拉克森一样，

[huːm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hendərsən] [faʊnd] ['tɔɪlɪŋ] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [pə'rɪʃənər] [ɪn]
whom **Dr** **.** **Henderson** **found** **toiling** **cheerfully** **with** **his** **beloved** **parishioners** **in**
谁 博士 . 亨德森 成立 辛勤劳作 愉快地 和 他的 心爱 教区居民 在
[ðə; ði] [heɪ] - ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ['ɑːrktɪk] ['sʌmər] ,
the **hay** **-** **harvest** **of** **the** **brief** **arctic** **summer** **,**
这 干草 - 收成 的 这 简短的 北极 夏天 ,

亨德森医生发现，在短暂的北极夏季，他正和自己心爱的教区居民们一起兴高采烈地收割干草。

[kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][roʊ'bʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz]
combine **with** **the** **vigorous** **diction** **and** **robust** **thought** **of** **their** **predecessors**
结合 和 这 蓬勃 措辞 和 强壮的 想法 的 他们的 前任
[ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]['dʒiːniəl][hjuː'mænəti][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz]
the **warm** **and** **genial** **humanity** **of** **a** **religion** **of** **love** **and** **the** **graces**
这 温暖的 和 和蔼可亲 人类 的 一个 宗教 的 爱 和 这 恩典
[ænd; ənd] [ə'menətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
and **amenities** **of** **a** **high** **civilization** **.**
和 便利设施 的 一个 高的 文明 .

结合前人铿锵有力的言辞和铿锵有力的思想，以及爱的宗教的温暖和亲切的人性，以及高度文明的优雅和便利。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] ['sʌmwʌt] [ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But **we** **have** **wandered** **somewhat** **aside** **from** **our** **purpose** **,** **which** **was**
但 我们 有 漫步 有些 旁边 从 我们的 目的 , 哪个 曾是
['sɪmpli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] ,
simply **to** **introduce** **the** **following** **poem** **,**
简单地 到 介绍 这 下列的 诗 ,

但是我们已经偏离了初衷，我们原本只是想介绍下面这首诗。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][ɪts][toʊn][ænd; ənd]['vɪgər][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv]
which **,** **in** **the** **boldness** **of** **its** **tone** **and** **vigor** **of** **language** **,** **reminds** **us** **of**
哪个 , 在 这 大胆 的 它是 语气 和 活力 的 语言 , 提醒 我们 的
[ðə; ði] [sɔːrd] [tʃænt] ,
the **Sword** **Chant** **,**
这 剑 呗 ,

其大胆的语气和强劲的语言，使我们想起了《剑歌》。

[ðə; ði] [wuː] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪmd] ['sɑːgəz][ʌv; əv] ['mʌðərˌwɛl] .
the **Wooing** **Song** **,** **and** **other** **rhymed** **sagas** **of** **Motherwell** **.**
这 求爱 歌曲 , 和 其他 押韵 传奇故事 的 马瑟韦尔 .

《求爱之歌》和马瑟韦尔的其他押韵传奇故事。

[ðə; ði] - [raɪd] .
THE **NORSEMAN'S** **RIDE** **.**
这 - 骑 .

北欧人的骑行。

[baɪ] ['beərd] ['teilə] .
BY **BAYARD** **TAYLOR** **.**
经过 巴亚德 泰勒 .

作者：贝亚德·泰勒。

[ðə; ði] ['frɔːsti] [fairz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['stɑːrlaɪt]
The **frosty** **fires** **of** **northern** **starlight**
这 霜冻 火灾 的 北方 星光

北方星光的冰冷火焰

[gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [snoʊ] ,
Gleamed **on** **the** **glittering** **snow** **,**
闪闪发光 在 这 闪闪发光 雪 ,

在闪闪发光的雪地上熠熠生辉，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrəsts] ['froʊz(ə)n] ['brænʧɪz]

And	through	the	forest's	frozen	branches
和	通过	这	森林的	冷冻	分支

透过森林冰冻的枝桠。

[ðə; ði] [ʃriːk] ['waɪndz][dɪd] [bloʊ] ;

The	shrieking	winds	did	blow	;
这	尖叫	风	做过	吹	;

狂风呼啸而过;

[ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['aɪsi] ['mɑːrb(ə)l]

A	floor	of	blue	and	icy	marble
一个	地面	的	蓝色的	和	冰冷的	大理石

一片由蓝色冰晶大理石铺成的地面。

[kept] ['oʊʃənz] ['pʌlsɪz] [stɪl] ,

Kept	Ocean's	pulses	still	,
保留	海洋的	脉冲	仍然	,

保持海洋的脉搏平静,

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['drɪri] ['mɪdnaɪt] ,

When	,	in	the	depths	of	dreary	midnight	,
什么时候	,	在	这	深度	的	凄凉	午夜	,

当夜深人静之时,

['oʊpənd] [ðə; ði] ['beriəl] [hɪl] .

Opened	the	burial	hill	.
打开	这	葬礼	爬坡道	.

打开了墓丘。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ʃʌdər]

Then	,	while	the	low	and	creeping	shudder
然后	,	尽管	这	低的	和	爬行	不寒而栗

然后,低沉而缓慢的颤抖

[θrɪld] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Thrilled	upward	through	the	ground	,
激动不已	向上	通过	这	地面	,

兴奋地向上穿过地面,

[ðə; ði] ['nɔːrsmən] [keɪm] , [æz; əz] [ɑːrmd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

The	Norseman	came	,	as	armed	for	battle	,
这	北欧人	来了	,	作为	武装	为了	战斗	,

北欧人来了,全副武装,准备战斗。

[ɪn] ['saɪləns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊnd] , —

In	silence	from	his	mound	,	—
在	沉默	从	他的	冢	,	—

他静静地从土堆上下来——

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːnd] [ɪn] ['sɑːləm] ['sɑːroʊ]

He	who	was	mourned	in	solemn	sorrow
他	WHO	曾是	哀悼	在	庄严	悲哀

在庄严的哀悼中,他被人们深深地缅怀。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] [boʊld] ,

By	many	a	swordsman	bold	,
经过	许多	一个	剑客	大胆的	,

许多英勇的剑客,

[ænd; ənd] [hɑːps] [ðæt] [weɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

And	harps	that	wailed	along	the	ocean	,
和	竖琴	那	哀嚎	沿着	这	海洋	,

还有沿着大海哀鸣的竖琴,

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][skɔ:ldz][ʌv; əv][oʊld] .

Struck	**by**	**the**	**scalds**	**of**	**old**	**.**
击中	经过	这	烫伤	的	老的	.

被过去的创伤所击中。

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ʃædoʊ]

Sudden	**a**	**swift**	**and**	**silver**	**shadow**
突然	一个	迅速	和	银	阴影

突然，一道迅疾的银影出现。

[keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [glu:m] ， —

Came	**up**	**from**	**out**	**the**	**gloom**	**,**	**—**
来	向上	从	出去	这	愁云	，	—

从黑暗中走出来，——

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rdʒər] [ðæt] ， [wɪð; wɪθ] [hu:f] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ，

A	**charger**	**that**	**,**	**with**	**hoof**	**impatient**	**,**
一个	充电器	那	，	和	蹄	不耐烦	，

一匹马，蹄子不耐烦地，

[stæmpt] ['nɔɪzləs] [baɪ][ðə; ði] [tu:m] .

Stamped	**noiseless**	**by**	**the**	**tomb**	**.**
盖章	无声	经过	这	墓	.

被坟墓无声地盖过。

" [hɑ:] ! [sɜ:rtər] ， ! * [let][ˌem 'i:] [hɪr] [ðaɪ] ['træmpɪŋ] ，

"	**Ha**	**!**	**Surtur**	**,**	**!**	*****	**let**	**me**	**hear**	**thy**	**tramping**	**,**
"	哈	！	苏尔特尔	，	！	*	让	我	听到	你的	徒步旅行	，

“哈！苏尔特尔！*让我听听你的脚步声，

[maɪ]['faɪəri] ['nɔ:rðərn] [sti:d] ，

My	**fiery**	**Northern**	**steed**	**,**
我的	火热	北方	骏马	，

我那匹烈焰般的北方骏马，

[ðæt] ， ['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['fɔ:rɪst] ，

That	**,**	**sounding**	**through**	**the**	**stormy**	**forest**	**,**
那	，	听起来	通过	这	暴风雨	森林	，

那声音在暴风雨肆虐的森林中回荡

[beɪd] [ðə; ði][boʊld] ['vaɪkɪŋ] [hi:d] !

Bade	**the**	**bold**	**Viking**	**heed**	**!**
巴德	这	大胆的	维京人	注意	！

勇敢的维京人听从了！

" [hi:; hi] ['maʊntɪd] ; [laɪk][ə; eɪ] ['nɔ:rθlaɪt] ['stri:kɪŋ]

"	**He**	**mounted**	**;**	**like**	**a**	**northlight**	**streaking**
"	他	安装	；	喜欢	一个	北光	裸奔

他骑了上去；像一道北极光划过。

[ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [baːz] ,

The	**sky**	**with**	**flaming**	**bars**	**,**
这	天空	和	炽盛	酒吧	，

天空布满燃烧的条纹，

[ðeɪ] , [ɑ:n][ðə; ði]['waɪndz][soʊ]['waɪldli] [ʃri:k] ,

They	**,**	**on**	**the**	**winds**	**so**	**wildly**	**shrieking**	**,**
他们	，	在	这	风	所以	疯狂地	尖叫	，

它们在狂风中呼啸而过

[ʃɑ:t] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɑ:rz] .

Shot	**up**	**before**	**the**	**stars**	**.**
射击	向上	前	这	明星	.

在星空下拍摄。

" [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [meɪn] , [maɪ] ['fɪrləs] [sɜːrtər] ,
" Is this thy mane , my fearless Surtur ,
" 是 这 你的 鬃毛 , 我的 无畏 苏尔特尔 ,

“这就是你的鬃毛吗，我无畏的苏尔特尔？”

[ðæt] [striːmz] [ə'genst] [maɪ] [brest] ?
That streams against my breast ?
那 溪流 反对 我的 胸部 ?

那流淌在我胸前的液体?

[* [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [gɑːd][ʌv; əv]['faɪər] .]
[* The name of the Scandinavian god of fire .]
[* 这 姓名 的 这 斯堪的纳维亚语 上帝 的 火 .]

【斯堪的纳维亚火神的名字】

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [nek] , [ðæt] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt]
Is this thy neck , that curve of moonlight
是 这 你的 脖子 , 那 曲线 的 月光

这是你的颈项吗，那月光的曲线?

[wɪtʃ] - [hænd] [kə'rest] ?
Which Helva's hand caressed ?
哪个 - 手 被爱抚 ?

是哪只赫尔瓦的手抚摸过?

" [noʊ] ['mɪsti] ['briːðɪŋ] [streɪnz] [ðaɪ] ['nɑːstrəl] ;
" No misty breathing strains thy nostril ;
" 不 蒙蒙 呼吸 菌株 你的 鼻孔 ;

“呼吸时没有雾气刺激你的鼻孔;

[ðaɪn] [aɪ] [ʃaɪnz] [bluː] [ænd; ənd][koʊld] ;
Thine eye shines blue and cold ;
瘦 眼睛 闪耀 蓝色的 和 寒冷的 ;

你的眼睛闪着蓝光，冰冷刺骨;

[jet] ['maʊntɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['eri] ['pæθweɪ]
Yet mounting up our airy pathway
然而 安装 向上 我们的 轻盈的 路径

然而，我们正沿着这条轻盈的小路向上攀登。

[aɪ] [siː] [ðaɪ] [huːf] [ʌv; əv][goʊld] .
I see thy hoofs of gold .
我 看 你的 蹄子 的 金子 .

我看见你金色的蹄子。

[nɑːt] ['laɪtər] [ɔː(r)]
Not lighter o'er
不是 打火机 超过

不轻

[ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['reɪnboʊ]
the springing rainbow
这 弹簧 彩虹

春天的彩虹

- [gɔdz] [rɪ'per]
Walhalla's gods repair
- 神 维修

瓦尔哈拉诸神修复

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] ['swiːpɪŋ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər]
Than we in sweeping journey over
比 我们 在 扫荡 旅行 超过

比我们更广阔的旅程

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [er] .

The	bending	bridge	of	air	.
这	弯曲	桥	的	空气	.

空气弯曲的桥梁。

" [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'raʊnd] [stɑ:r] - [gli:mz] [ɑ:r; ər] ['spɑ:rklɪŋ]

"	Far	,	far	around	star	-	gleams	are	sparkling
"	远的	,	远的	大约	星星	-	闪光	是	闪闪发光

远处，繁星闪烁。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [speɪs] ;

Amid	the	twilight	space	;
之中	这	暮	空间	;

在暮色笼罩的空间中;

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ðæt] [leɪ] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] ['dɑ:rklɪŋ] ,

And	Earth	,	that	lay	so	cold	and	darkling	,
和	地球	,	那	躺	所以	寒冷的	和	黑暗之子	,

还有那冰冷黑暗的大地，

[hæz; həz] [veɪld] [hɜ:r; hər] ['dʌski] [feɪs] .

Has	veiled	her	dusky	face	.
有	含蓄	她	昏暗	脸	.

她用面纱遮住了黝黑的脸庞。

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [nɔrmz] [ðæt] ['bekən] ['ɑ:nwərd]

Are	those	the	Normes	that	beckon	onward
是	那些	这	规范	那	招手	向前

这些就是引领我们前进的规范吗?

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['oʊdɪnz] [bɔ:rd] ,

As	if	to	Odin's	board	,
作为	如果	到	奥丁的	木板	,

仿佛是向奥丁的棋盘致敬，

[wer] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ['naɪtli]

Where	by	the	hands	of	warriors	nightly
在哪里	经过	这	双手	的	战士	每晚

夜幕降临，勇士们将他们夺走生命。

[ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [mi:d] [ɪz] [pɔ:d] ?

The	sparkling	mead	is	poured	?
这	闪闪发光	蜂蜜酒	是	倾倒	?

起泡蜂蜜酒倒好了吗?

" - [ti:] [ɪz] [skʌld] : * [aɪ] [hɜ:r; hər] [stɑ:r] - [aɪ] [spi:ks] [ðə; ði] ['glɔ:ri]

"	'	T	is	Skuld	:	*	I	her	star	-	eye	speaks	the	glory
"	-	T	是	斯库尔德	:	*	我	她	星星	-	眼睛	说话	这	荣耀

"是斯库尔德: * 她星光般的眼睛诉说着荣耀

[ðæt] [ræps] [ðə; ði] ['maɪti] [soʊl] ,

That	wraps	the	mighty	soul	,
那	卷饼	这	强大的	灵魂	,

那包裹着强大的灵魂，

[wen] [ɑ:n] [ɪts] [hɪndʒ] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ['əupənz]

When	on	its	hinge	of	music	opens
什么时候	在	它是	合页	的	音乐	打开

当音乐的铰链打开时

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] ;

The	gateway	of	the	pole	;
这	网关	的	这	极	;

极地之门;

[wen] ['oʊdɪnz]['wɔːrdər] [liːdz] [ðə; ði]['hɪroʊ]
When Odin's warder leads the hero
什么时候 奥丁的 看守 线索 这 英雄

当奥丁的守卫带领英雄

[tuː; tə] ['bæŋkwɪt] ['nevər] [ɔː(r)] ,
To banquets never o'er ,
到 宴会 绝不 超过 ,

永不落幕的宴会

[ænd; ənd] ['freɪəz] * * [glɑːnsiz] [fɪl] [ðə; ði]['bʊzəm]
And Freya's * * glances fill the bosom
和 弗蕾雅的 * * 眼神 充满 这 怀

弗蕾雅的目光充满了胸膛

[wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [ˌevər'mɔːr] .
With sweetness evermore .
和 甜味 越来越 .

甜蜜永存。

" [ɑːn] ! [ɑːn] !
" On ! on !
" 在 ! 在 !

"继续！继续！"

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ɑːr; ər] ['striːmɪŋ]
the northern lights are streaming
这 北方 灯 是 流媒体

北极光正在流淌

[ɪn] ['braɪtnəs] [laɪk][ðə; ði][mɔːrn] ,
In brightness like the morn ,
在 亮度 喜欢 这 早晨 ,

像清晨一样明亮，

[ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [fɑːr][ə'mɪd][ðə; ði] ['væstnəs]
And pealing far amid the vastness
和 剥落 远的 之中 这 广袤无垠

在浩瀚无垠的宇宙中，层层剥落。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] - * * *
I hear the gyallarhorn * * *
我 听到 这 - * * *

我听到了盖拉号角声***

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['stɑːri] [speɪs] [ɪz] [θrɑːbɪŋ]
The heart of starry space is throbbing
这 心 的 繁星 空间 是 悸动

星空的中心正在跳动

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['mɪnstrəl] [oʊld] ;
With songs of minstrels old ;
和 歌曲 的 吟游诗人 老的 ;

伴着古老吟游诗人的歌声;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [haɪ] - ['pɔːrtl]
And now on high Walhalla's portal
和 现在 在 高的 - 门户网站

现在，在高耸的瓦尔哈拉之门前

[gliːm] - [huːf] [ʌv; əv][goʊld] .
Gleam Surtur's hoofs of gold .
闪耀 - 蹄子 的 金子 .

闪耀苏尔特尔的金蹄。

" * [ðə; ði] [nɔrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

"	*	**The**	**Norne**	**of**	**the**	**future**	**.**
"	*	这	诺恩	的	这	未来	.

"* 未来的诺恩。

* * ['freiə(r)] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv] .

*	*	**Freya**	**,**	**the**	**Northern**	**goddess**	**of**	**love**	**.**
*	*	弗蕾雅	,	这	北方	女神	的	爱	.

**弗蕾雅，北方的爱神。

* * * [ðə; ði][hɔ:rn] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

*	*	*	**The**	**horn**	**blown**	**by**	**the**	**watchers**	**on**	**the**	**rainbow**	**,**
*	*	*	这	喇叭	吹	经过	这	观察者	在	这	彩虹	,

彩虹上的守望者吹响了号角，

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [pæs] [ɪn] ['nɔ:rðərn] [mɪ'θɑ:lədʒi] .

the	**bridge**	**over**	**which**	**the**	**gods**	**pass**	**in**	**Northern**	**mythology**	**.**
这	桥	超过	哪个	这	神	经过	在	北方	神话	.

北方神话中众神通行的桥梁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神